



N° 66-201-XIF au catalogue

Voyages internationaux

2003



Statistique
Canada

Statistics
Canada

Canada

Comment obtenir d'autres renseignements

Toute demande de renseignements au sujet du présent produit ou au sujet de statistiques ou de services connexes doit être adressée à : Service à la clientèle, Culture, tourisme et Centre de la statistique de l'éducation, Statistique Canada, (1 800 307-3382) Ottawa, Ontario, K1A 0T6 (téléphone : (613) 951-7608).

Pour obtenir des renseignements sur l'ensemble des données de Statistique Canada qui sont disponibles, veuillez composer l'un des numéros sans frais suivants. Vous pouvez également communiquer avec nous par courriel ou visiter notre site Web.

Service national de renseignements	1 800 263-1136
Service national d'appareils de télécommunications pour les malentendants	1 800 363-7629
Renseignements concernant le Programme des bibliothèques de dépôt	1 800 700-1033
Télécopieur pour le Programme des bibliothèques de dépôt	1 800 889-9734
Renseignements par courriel	infostats@statcan.ca
Site Web	www.statcan.ca

Renseignements sur les commandes

Le produit n° 66-201-XIF au catalogue est publié annuellement sous format électronique au prix de 34 \$CAN l'exemplaire. Pour obtenir un exemplaire, il suffit de visiter notre site Web à www.statcan.ca et de choisir la rubrique Nos produits et services.

Normes de service à la clientèle

Statistique Canada s'engage à fournir à ses clients des services rapides, fiables et courtois, et ce, dans la langue officielle de leur choix. À cet égard, notre organisme s'est doté de normes de service à la clientèle qui doivent être observées par les employés lorsqu'ils offrent des services à la clientèle. Pour obtenir une copie de ces normes de service, veuillez communiquer avec Statistique Canada au numéro sans frais 1 800 263-1136.



Statistique Canada

Culture, tourisme et Centre de la statistique de l'éducation
Section des voyages internationaux

Voyages internationaux

2003

Publication autorisée par le ministre responsable de Statistique Canada

© Ministre de l'Industrie, 2005

Tous droits réservés. Il est interdit de reproduire ou de transmettre le contenu de la présente publication, sous quelque forme ou par quelque moyen que ce soit, enregistrement sur support magnétique, reproduction électronique, mécanique, photographique, ou autre, ou de l'emmagasiner dans un système de recouvrement, sans l'autorisation écrite préalable des Services de concession des droits de licence, Division du marketing, Statistique Canada, Ottawa, Ontario, Canada K1A 0T6.

Janvier 2005

N° 66-201-XIF au catalogue

ISSN 1704-8257

Périodicité : annuelle

Ottawa

The English version of the publication is available upon request (No. 66-201-XIE).

Note de reconnaissance

Le succès du système statistique du Canada repose sur un partenariat bien établi entre Statistique Canada et la population, les entreprises, les administrations canadiennes et les autres organismes. Sans cette collaboration et cette bonne volonté, il serait impossible de produire des statistiques précises et actuelles.

Signes conventionnels

Les signes conventionnels suivants sont employés uniformément dans les publications de Statistique Canada :

- . indisponible pour toute période de référence
- .. indisponible pour une période de référence précise
- ... n'ayant pas lieu de figurer
- 0 zéro absolu ou valeur arrondie à zéro
- 0^s valeur arrondie à 0 (zéro) où il y a une distinction importante entre le zéro absolu et la valeur arrondie
- ^P provisoire
- ^r rectifié
- x confidentiel en vertu des dispositions de la *Loi sur la statistique*
- ^E à utiliser avec prudence
- F trop peu fiable pour être publié

Nota :

La somme des données des graphiques et des tableaux peut ne pas correspondre aux totaux en raison de l'arrondissement.

Cette publication a été rédigée sous la direction de :

Maryanne Webber, directrice, Culture, tourisme et Centre de la statistique de l'éducation

Trish Horricks, directrice adjointe, Culture et tourisme

Jocelyn Lapierre, chef, Programme de la statistique du tourisme

Élaine Fournier, gestionnaire d'enquête, Enquête sur les voyages internationaux

Danielle Shaienks, gestionnaire, Analyse et diffusion du tourisme

Remerciements

Nous remercions également ces personnes de Statistique Canada qui, grâce à leur aide dévouée et à leurs commentaires pertinents, ont facilité la préparation de cette publication.

Nous remercions le personnel de la Section des voyages internationaux de la Division de la Culture, tourisme et Centre de la statistique de l'éducation, notamment Noël Le Blanc et Cindy Sceviour, de même que le personnel de la Division des méthodes d'enquêtes auprès des ménages, notamment Daniel Rogers, et le personnel de la Division de la diffusion et de l'Unité de composition.

Nous voulons remercier la Commission canadienne du tourisme pour son aide au financement de l'Enquête sur les voyages internationaux.

Table des matières

	Page		Page
Faits saillants	7	13. Caractéristiques des voyages des résidents des États-Unis entrant au Canada et séjournant une nuit ou plus dans la province visitée, 2003	26
Vue d'ensemble des tendances de 2003	8	14. Voyages-personnes des résidents des États-Unis entrant au Canada et séjournant une nuit ou plus, selon certaines caractéristiques des voyages et le but du voyage, 2002 et 2003	27
Le marché des États-Unis	10	15. Voyages-personnes des résidents de pays autres que les États-Unis entrant au Canada, selon le pays de résidence et le type d'entrée, 2003	28
Marché d'outre-mer	10	16. Voyages-personnes des résidents de pays autres que les États-Unis entrant au Canada, selon le pays de résidence et la durée du séjour, 2000 à 2003	29
Marché émetteur	11	17. Voyages-personnes, nuitées-personnes et dépenses des résidents de pays autres que les États-Unis entrant au Canada et séjournant une nuit ou plus, selon certaines caractéristiques des voyages, 2003	30
Compte des voyages internationaux	13	18. Caractéristiques des voyages des résidents de pays autres que les États-Unis entrant au Canada et séjournant une nuit ou plus dans la province visitée, 2003	31
Tableaux		19. Voyages-personnes des résidents de pays autres que les États-Unis entrant au Canada et séjournant une nuit ou plus, selon certaines caractéristiques des voyages et le but du voyage, 2002 et 2003	32
1. Estimation de la balance des paiements au compte des voyages entre le Canada et les autres pays, par trimestre, 1994 à 2003	14	20. Caractéristiques des voyages des résidents canadiens revenant d'un séjour d'une nuit ou plus à l'étranger, 2000 à 2003	33
2. Composantes des recettes et dépenses au compte des voyages, 1994 à 2003	15	21. Voyages-personnes, nuitées-personnes et dépenses des résidents canadiens revenant d'un séjour d'une nuit ou plus aux États-Unis, selon certaines caractéristiques des voyages, 2003	34
3. Recettes et dépenses au compte des voyages par rapport aux importations et exportations canadiennes (base de la balance des paiements), 1994 à 2003	16	22. Caractéristiques des voyages des résidents canadiens revenant des États-Unis, selon la province de résidence, 2003	35
4. Comptes des voyages internationaux de certains pays, 1993 à 2002	17	23. Caractéristiques des voyages d'une nuit ou plus des résidents canadiens revenant des États-Unis, selon le but du voyage, 2002 et 2003	36
5. Voyages-personnes des voyageurs internationaux entrant ou revenant au Canada, selon la durée, 1994 à 2003	18	24. Caractéristiques des voyages des résidents canadiens revenant d'un séjour d'une nuit ou plus aux États-Unis, selon le trimestre de retour, 2002 et 2003	37
6. Voyages-personnes des résidents des États-Unis entrant au Canada, selon le moyen de transport et le trimestre, 1994 à 2003	19	25. Caractéristiques des voyages des résidents canadiens revenant d'un séjour d'une nuit ou plus aux États-Unis, selon le moyen de transport, 2002 et 2003	38
7. Voyages-personnes des résidents des pays autres que les États-Unis entrant au Canada, selon le type d'entrée et le trimestre, 1994 à 2003	20	26. Visites-personnes, nuitées-visites et dépenses des résidents canadiens revenant des États-Unis par état, 2003	39
8. Voyages-personnes des résidents canadiens revenant des États-Unis, selon le moyen de transport et le trimestre, 1994 à 2003	21		
9. Voyages d'une nuit ou plus des résidents canadiens à l'étranger, selon certaines séries économiques et démographiques, 1994 à 2003	22		
10. Voyages-personnes, nuitées-personnes et dépenses des voyageurs non résidents entrant au Canada et des voyageurs résidents revenant au Canada, 2000 à 2003	23		
11. Caractéristiques des voyages des non-résidents entrant au Canada et séjournant une nuit ou plus, 2000 à 2003	24		
12. Voyages-personnes, nuitées-personnes et dépenses des résidents des États-Unis entrant au Canada et séjournant une nuit ou plus, selon certaines caractéristiques des voyages, 2003	25		

Table des matières – fin

	Page		Page
Tableaux – fin			
27. Voyages-personnes, nuitées-personnes et dépenses des résidents canadiens revenant de pays autres que les États-Unis, selon certaines caractéristiques des voyages, 2003	40	Notes	45
28. Caractéristiques des voyages des résidents canadiens revenant de pays autres que les États-Unis, selon la province de résidence, 2003	41	Annexe	47
29. Caractéristiques des voyages des résidents canadiens revenant de pays autres que les États-Unis, selon le but du voyage, 2002 et 2003	42	Statistiques des voyages internationaux	47
30. Caractéristiques des voyages des résidents canadiens revenant de pays autres que les États-Unis, selon le trimestre de retour, 2002 et 2003	43	Contexte	47
31. Visites-personnes, nuitées-visites et dépenses des résidents canadiens dans certains pays, 2003	44	Voyages et Balance des paiements	48
		Description des méthodes	48
		Indicateurs de fiabilité	52
		Diffusion	53
		Définition des termes	54
		Formulaires et questionnaires	58

Faits saillants

Les voyages internationaux en 2003

- En 2003, le tourisme international a connu une année difficile, principalement en raison de la conjugaison des trois facteurs suivants : le conflit en Iraq, le SRAS et la faiblesse persistante de l'économie. Les données préliminaires publiées par l'Organisation mondiale du tourisme (OMT) indiquent que le nombre d'arrivées des touristes internationaux a diminué de 1,2 % en 2003 par rapport à 2002, la plus forte baisse annuelle jamais enregistrée. Le volume mondial du tourisme évalué en arrivées de touristes internationaux est tombé à 694 millions, soit une contraction de près de 9 millions par rapport à 2002. Les recettes mondiales provenant du tourisme international ont pour leur part connu un fléchissement de 2,0 % (en dollars constants).
- Le Canada a accueilli 38,9 millions de visiteurs étrangers (incluant les voyageurs d'un jour et d'une nuit ou plus) en 2003, soit une réduction de 13,4 % par rapport à 2002 et la quatrième baisse consécutive depuis 1999. Les résidents des États-Unis ont fait 35,5 millions de voyages d'un jour ou d'une nuit ou plus au Canada en 2003, une diminution de 13,1 % depuis l'année précédente. Les voyages des résidents d'outre-mer ont chuté de 15,6 % pour atteindre 3,4 millions en 2003, ce qui représente une troisième diminution annuelle consécutive.
- Les Américains ont fait 14,2 millions de voyages d'une nuit ou plus au Canada en 2003, soit une chute de 12,0 % par rapport à 2002. Les voyages d'un jour ont baissé de 13,9 %, passant à 21,3 millions au cours de la période. Il s'agit de la quatrième diminution annuelle depuis 1999. Les dépenses des Américains au cours de voyages avec nuitées ont reculé de 13,4 % par rapport à 2002 pour atteindre 7,3 milliards de dollars. Ces dépenses représentaient 62,5 % des dépenses des touristes étrangers au Canada. Les Américains ont passé 56,7 millions de nuitées au Canada, en baisse de 12,1 % par rapport à 2002.
- Les voyages d'outre-mer ont affiché une troisième baisse annuelle consécutive et atteint le plus bas niveau depuis 1993 alors que les résidents d'outre-mer ont effectué 3,2 millions de voyages d'une nuit ou plus au Canada en 2003, en baisse de 16,0 % par rapport à 2002. Toutes les régions outre-mer ont affiché une baisse du nombre de voyages au Canada, mais c'est la région de l'Asie qui a été touchée le plus durement avec une diminution de 27,5 % par rapport à 2002. Les résidents de pays d'outre-mer ont passé plus de 51,0 millions de nuitées au Canada en 2003, en baisse de 11,6 % par rapport à 2002. Ils ont dépensé 4,4 milliards de dollars durant leurs voyages avec nuitées en 2003, ce qui représente une chute de 16,6 % comparativement à 2002.
- Les résidents canadiens ont fait 39,2 millions de voyages d'un jour ou d'une nuit ou plus à l'étranger en 2003, nombre pratiquement inchangé par rapport à 2002. La grande majorité de ces voyages (34,2 millions) étaient vers des destinations américaines, en baisse de 1,2 % par rapport à 2002 et le plus bas niveau enregistré depuis 1982.
- Le nombre de voyages avec nuitées effectués par les résidents canadiens aux États-Unis a poursuivi la tendance à la baisse amorcée en 2000. Ils ont diminué de 2,8 % en 2003 pour atteindre 12,7 millions. Les voyages d'un jour à destination des États-Unis sont demeurés stables (-0,2 %) à 21,5 millions comparativement à 2002. En 2003, les touristes canadiens ont passé 97,3 millions de nuitées aux États-Unis et y ont dépensé 8,1 milliards de dollars, ce qui représente une baisse de 4,5 % par rapport aux dépenses effectuées en 2002.
- Les résidents canadiens ont fait un nombre record de 5,1 millions de voyages dans les pays d'outre-mer en 2003, principalement en raison d'un accroissement de 15,6 % du nombre de voyages d'agrément. Ils ont dépensé 7,6 milliards de dollars au cours de ces voyages, soit 6,9 % de plus qu'en 2002.
- En 2003, le déficit annuel du Canada au compte des voyages internationaux a atteint son plus haut niveau en dix ans. Le déficit, soit la différence entre les dépenses effectuées par les Canadiens à l'étranger et celles faites par les étrangers au Canada, a plus que doublé en 2003. Il est en effet passé de 1,6 milliard de dollars en 2002 à 3,9 milliards de dollars en 2003. Il s'agit du déficit le plus élevé depuis 1994. Le déficit au compte des voyages avec les États-Unis a presque triplé, passant de 517 millions de dollars en 2002 à 1 548 millions de dollars en 2003, alors que le déficit du Canada avec les pays autres que les États-Unis a plus que doublé pour atteindre 2,3 milliards de dollars en 2003.

Vue d'ensemble des tendances de 2003

Recul du tourisme international en 2003

En 2003, le tourisme international a connu une année difficile, principalement en raison de la conjugaison des trois facteurs suivants : le conflit en Iraq, le SRAS et la persistante faiblesse de l'économie. Les données préliminaires publiées par l'Organisation mondiale du tourisme (OMT) indiquent que le nombre d'arrivées des touristes¹ internationaux a diminué de 1,2 % en 2003 par rapport à 2002, la plus forte baisse annuelle jamais enregistrée. Le volume mondial du tourisme évalué en arrivées de touristes internationaux est tombé à 694 millions, soit une contraction de près de 9 millions par rapport à 2002. Les recettes mondiales provenant du tourisme international ont pour leur part connu un fléchissement de 2,0 % (en dollars constants).

Au premier trimestre, le conflit en Iraq et le niveau élevé d'incertitude qui l'a précédé ont eu une influence négative sur le tourisme partout dans le monde. L'épidémie inattendue du SRAS a grandement affecté le tourisme de la région de l'Asie et du Pacifique au deuxième trimestre, alors que de nombreuses destinations dans la région ont enregistré moins de la moitié de leur nombre habituel d'arrivées au cours de la période. Une fois l'épidémie enrayée, les touristes ont commencé à revenir mais pas en nombre suffisant pour compenser les pertes subies au premier semestre. De plus, la reprise économique, lente à se manifester, n'a pas contribué beaucoup à stimuler la demande touristique.

En 2003, le nombre d'arrivées de touristes dans la région de l'Asie et du Pacifique a chuté de 12 millions, une diminution de 9,3 % par rapport à 2002. Cette baisse est responsable en grande partie de la chute du tourisme

Tableau 1

Arrivées de touristes internationaux dans les cinq régions touristiques du monde, 2002 et 2003

Rang	Région	Arrivées de touristes internationaux		
		2002	2003	2002 à 2003
		millions		variation en %
1	Europe	399,8	401,5	0,4
2	Asie et Pacifique	131,3	119,1	-9,3
3	Amériques	114,9	112,4	-2,2
4	Afrique	29,1	30,5	4,8
5	Moyen-Orient	27,6	30,4	10,1
	Monde	702,6	694,0	-1,2

Source : Organisation mondiale du tourisme.

1. Un touriste représente un voyageur d'une nuit ou plus.

international à l'échelle mondiale en 2003. Les Amériques ont également enregistré une diminution (-2,1 %), alors que l'Europe est demeuré stable. Le Moyen-Orient et l'Afrique ont enregistré les meilleurs résultats de toutes les régions avec des hausses respectives de 10,3 % et 4,9 %.

En 2003, le tourisme à l'échelle mondiale a enregistré sa deuxième baisse annuelle depuis les événements du 11 septembre, (la première étant en 2001), provoquée principalement par la chute survenue dans les Amériques. Dans les autres régions du monde, la croissance a été positive bien que modeste. Les États-Unis, en tant que principale destination et principal marché émetteur des Amériques, luttent toujours pour surmonter les effets du 11 septembre ainsi que la guerre contre le terrorisme qui a suivi. Au Canada, les résultats obtenus à partir du mois de mars ont été influencés principalement par la guerre en Iraq et le SRAS. De façon moins importante, la panne d'électricité dans la région nord-est des États-Unis et en Ontario ainsi que les incendies de forêts en Colombie-Britannique et en Alberta ont porté préjudice à la haute saison.

Le classement des dix principales destinations touristiques mondiales a peu changé en 2003, sauf pour le Canada qui a reculé de la septième à la dixième place suite à la baisse de 12,0 % des arrivées de touristes internationaux.

Le tourisme étranger au Canada en baisse

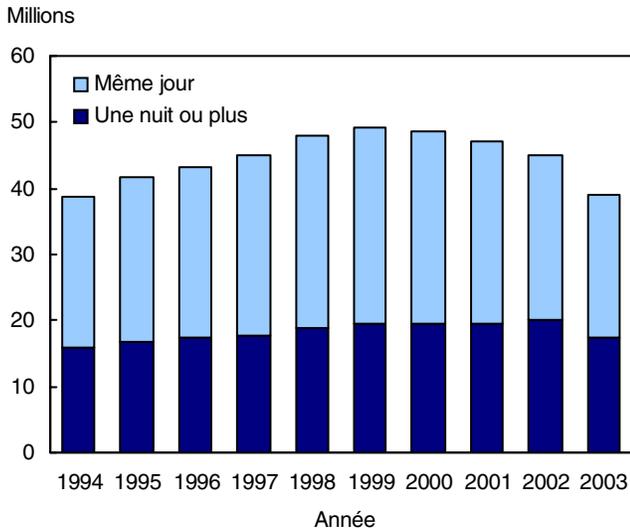
Le Canada a accueilli 38,9 millions de visiteurs étrangers (incluant les voyageurs d'un jour et d'une nuit ou plus) en 2003, soit une réduction de 13,4 % par rapport à 2002 et la quatrième baisse consécutive. Les résidents des États-Unis ont fait 35,5 millions de voyages d'un jour ou d'une nuit ou plus au Canada en 2003, une diminution de 13,1 % depuis l'année précédente. Les voyages des résidents d'outre-mer ont chuté de 15,6 % pour atteindre 3,4 millions en 2003, ce qui représente une troisième diminution annuelle consécutive.

Les Américains ont fait 14,2 millions de voyages d'une nuit ou plus au Canada en 2003, soit une chute de 12,0 % par rapport à 2002. Les voyages d'un jour ont baissé de 13,9 %, passant à 21,3 millions au cours de la période. Il s'agit de la quatrième diminution annuelle depuis 1999.

Près de 3,2 millions de visiteurs d'outre-mer ont passé au moins une nuit au Canada en 2003, soit 16,0 % de moins qu'en 2002.

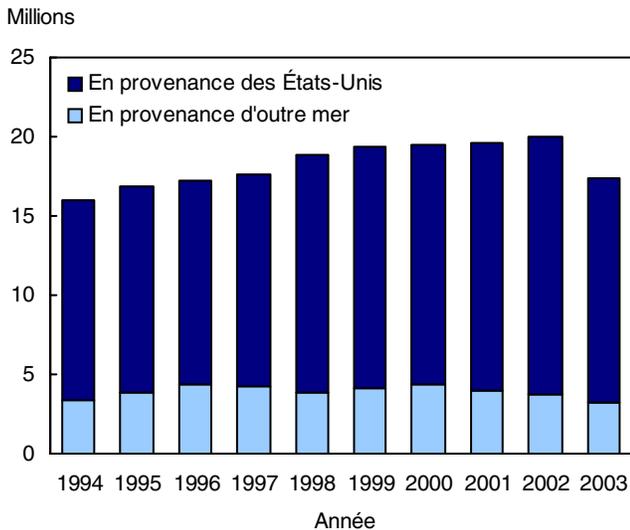
Graphique 1

Voyages internationaux au Canada, 1994 à 2003



Graphique 2

Voyages d'une nuit ou plus au Canada, 1994 à 2003



Des baisses ont été enregistrées pour les touristes d'outre-mer en provenance de toutes les régions du monde, mais la chute la plus importante a certainement été en provenance de l'Asie, soit 27,5 %. Pour la première fois en dix ans, moins de 1,0 million de touristes asiatiques sont venus au Canada.

Trois facteurs ont probablement contribué au déclin du nombre de voyages par les résidents étrangers, soit la guerre en Iraq, la crise du SRAS et la hausse de la valeur du dollar canadien par rapport à plusieurs autres devises.

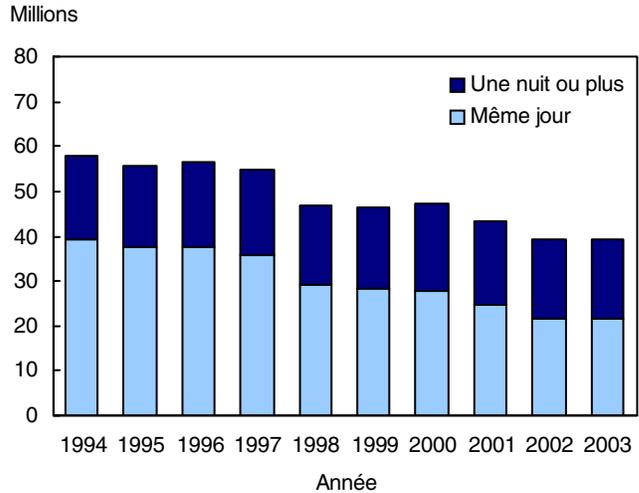
Un nombre record de résidents canadiens ont voyagé vers les pays d'outre-mer

Les résidents canadiens ont fait 39,2 millions de voyages d'un jour ou d'une nuit ou plus à l'étranger en 2003, nombre pratiquement inchangé par rapport à 2002. La grande

majorité de ces voyages (34,2 millions) étaient vers des destinations américaines, en baisse de 1,2 % par rapport à 2002 et le plus bas niveau enregistré depuis 1982. Les déplacements des résidents canadiens vers des pays autres que les États-Unis ont crû de 8,4 %, pour atteindre un niveau record de 5,1 millions en 2003.

Graphique 3

Voyages internationaux des résidents canadiens, 1994 à 2003

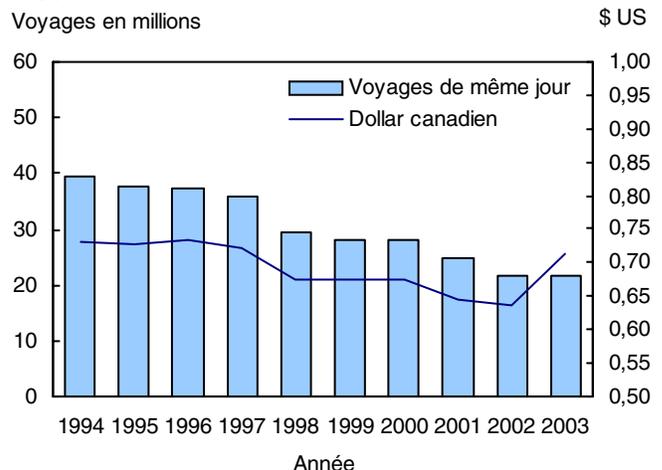


Baisse du nombre de voyages d'une nuit ou plus entre le Canada et les États-Unis malgré une hausse de la valeur du huard

Le nombre de voyages entre le Canada et les États-Unis a chuté en 2003. Le nombre de voyages d'une nuit ou plus des résidents canadiens au sud de la frontière a diminué de 2,8 % alors que le nombre de voyages de même jour demeurait stable à 21,5 millions. Par contre, les voyages d'une nuit ou plus des résidents américains au Canada ont diminué de 12,0 %, la première baisse depuis 1996. De même, les voyages de même jour des

Graphique 4

Voyages de même jour des résidents canadiens aux États-Unis et valeur moyenne du dollar canadien par rapport au dollar américain, 1994 à 2003



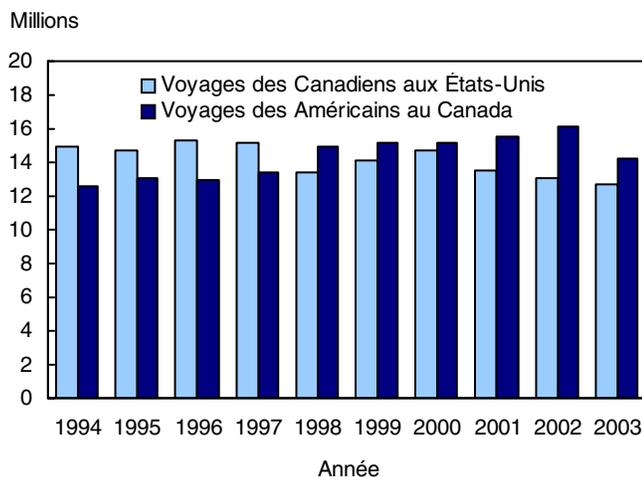
visiteurs des États-Unis ont chuté de 13,9 %. Ces baisses sont survenues alors que la valeur du dollar canadien s'est accrue de 12,1 % pour atteindre 0,71 \$ US en moyenne par rapport au dollar américain. Il s'agit de la valeur la plus élevée depuis 1997.

Les Américains continuent d'être plus nombreux à voyager au Canada que les Canadiens aux États-Unis

Pour la sixième année consécutive, le nombre de voyages d'une nuit ou plus effectués par les Américains au Canada a été supérieur au nombre de voyages effectués au sud de la frontière par les Canadiens. Pendant la plus grande partie des années 1990, c'est l'inverse qui a eu cours.

Graphique 5

Voyages d'une nuit ou plus des résidents canadiens aux États-Unis par rapport aux voyages d'une nuit ou plus des Américains au Canada, 1994 à 2003



Le marché des États-Unis

Des baisses du nombre de voyages avec nuitées en provenance des États-Unis vers le Canada ont été enregistrées pour tous les buts de voyage. Les voyages d'agrément, qui représentaient 58,4 % de l'ensemble des voyages avec nuitées des Américains au Canada, ont connu la plus forte diminution (-14,2 %) alors que les voyages d'affaires ont reculé de 12,6 %.

Les voyages d'une nuit ou plus effectués en automobile et en avion vers le Canada en provenance des États-Unis ont atteint leur niveau le plus bas depuis 1997. Le nombre de voyages en avion était en baisse de 7,6 % par rapport à 2002, alors que les voyages effectués en automobile ont chuté de 14,0 %.

Les dépenses des Américains au cours de voyages avec nuitées ont reculé de 13,4 % par rapport à 2002 pour atteindre 7,3 milliards de dollars. Ces dépenses représentaient 62,5 % des dépenses des touristes étrangers au Canada. Les Américains ont passé 56,7 millions de nuitées au Canada en 2003, en baisse de 12,1 % par rapport à 2002. Les touristes américains dépensent maintenant

plus de 500 \$ par voyage, comparativement à moins de 300 \$ en 1990. Cette augmentation est associée en partie à la croissance de la part des voyages en avion au Canada, les voyageurs aériens dépensant plus lors de leur séjour que les voyageurs en automobile, soit 900 \$ contre 387 \$.

Baisses des visites en provenance des États-Unis pour toutes les provinces

La baisse du nombre de voyages avec nuitées des Américains au Canada en 2003 s'est reflétée dans toutes les provinces. L'Ontario a été la plus touchée, avec une baisse de 1,4 million de visites avec nuitées des Américains dans la province (-17,3 %). Le Québec suit avec 330 000 visites de moins (-13,0 %) et la Colombie-Britannique, avec environ 240 000 visites de moins (-6,2 %). En terme de dépenses touristiques, c'est un peu plus de 500 millions de dollars dont l'économie ontarienne a été privée en 2003 par rapport à 2002.

Le nombre de touristes en provenance de New York, qui demeure l'état d'origine le plus important pour les voyageurs avec nuitées en provenance des États-Unis, a chuté de 15,9 %. Le Minnesota et le New Hampshire ont été les seuls des quinze principaux états d'origine à envoyer plus de touristes au Canada. Les voyages avec nuitées en provenance du New Jersey ont connu la plus forte baisse (-28,4 %).

Tableau 2

Quinze principaux états d'origine des touristes en provenance des États-Unis au Canada, 2002 et 2003

État de résidence	2002	2003	2002 à 2003
	milliers		variation en %
État de résidence	16 168	14 232	-12,0
New York	2 084	1 753	-15,9
Michigan	1 927	1 619	-16,0
Washington	1 706	1 533	-10,2
Californie	947	866	-8,5
Ohio	890	724	-18,6
Massachusetts	727	648	-10,9
Pennsylvanie	713	577	-19,0
Minnesota	493	516	4,8
Illinois	580	501	-13,7
Floride	432	416	-3,8
Texas	403	363	-9,8
New Jersey	462	330	-28,4
Maine	324	321	-0,9
New Hampshire	296	304	2,9
Wisconsin	319	297	-6,9

Marché d'outre-mer

Voyages d'une nuit ou plus en provenance d'outre-mer : la chute se poursuit

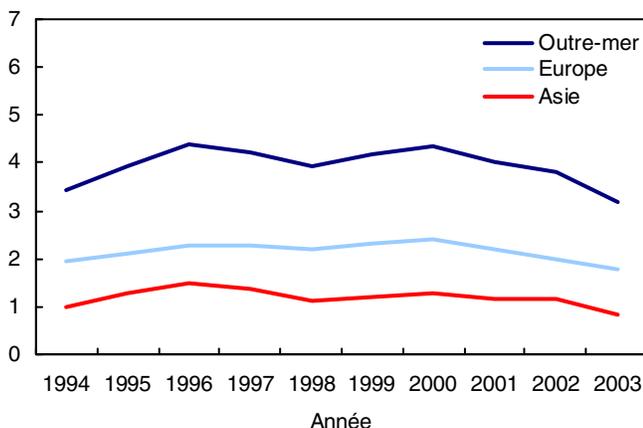
Les voyages d'outre-mer ont affiché une troisième baisse annuelle consécutive et atteint le plus bas niveau depuis 1993 alors que les résidents d'outre-mer ont effectué 3,2 millions de voyages d'une nuit ou plus au Canada en 2003, en baisse de 16,0 % par rapport à 2002. Toutes les régions outre-mer ont affiché une baisse du nombre de

voyages au Canada, mais c'est la région de l'Asie qui a été touchée le plus durement avec une diminution de 27,5 % par rapport à 2002. Les craintes par rapport au SRAS et la guerre en Iraq sont deux facteurs qui ont grandement contribué aux pertes enregistrées sur les marchés asiatiques et les autres marchés d'outre-mer.

Graphique 6

Voyages d'une nuit ou plus au Canada effectués par les résidents d'outre-mer, les Européens et les Asiatiques, 1994 à 2003

Millions



Fortes baisses aux deuxième et troisième trimestres

Bien que le nombre de touristes d'outre-mer au Canada ait diminué à chaque trimestre en 2003, c'est aux deuxième et troisième trimestres que les baisses ont été les plus fortes, alors que la guerre en Iraq faisait rage et que l'Organisation mondiale de la santé émettait des avertissements par rapport aux dangers pour la santé de voyager au Canada. Ce sont les voyages d'agrément qui ont été les plus touchés, leur nombre diminuant du quart.

Changements au classement des principaux marchés outre-mer du Canada

Les trois principaux marchés outre-mer du Canada, soit le Royaume-Uni, la France et l'Allemagne, ont fourni 30 000 touristes de moins au Canada en 2003 qu'en 2002. En 2000, le nombre de touristes en provenance de Taïwan avait atteint un sommet de 163 000 et ce pays se classait sixième au répertoire des principaux marchés outre-mer du Canada. En 2003, après une baisse de près de 35,0 % du nombre de touristes en provenance de Taïwan, ce pays s'est retrouvé douzième à ce même répertoire et a fourni moins de 100 000 touristes pour la première fois depuis 1996. Le Japon, qui détenait le second rang depuis 1987, s'est retrouvé au quatrième rang après une chute de 41,0 % du nombre de touristes japonais au Canada en 2003.

Chute des dépenses des touristes d'outre-mer au Canada

Les résidents d'outre-mer ont passé près de 51,0 millions de nuitées au Canada en 2003, soit une baisse de 11,6 % par rapport à 2002. Ils ont dépensé 4,4 milliards de dollars durant leurs voyages avec nuitées en 2003, ce qui

Tableau 3

Quinze principaux pays d'origine des touristes en provenance d'outre-mer au Canada, 2002 et 2003

	2002	2003	2002 à 2003
	milliers		variation en %
Royaume-Uni	721	691	-4,2
France	312	275	-12,1
Allemagne	292	253	-13,3
Japon	423	250	-41,0
Australie	149	136	-8,3
Corée du Sud	143	133	-7,3
Mexique	161	132	-18,1
Pays-Bas	107	104	-2,9
Hong Kong	118	87	-26,0
Suisse	88	83	-6,1
Chine	95	77	-19,4
Taïwan	104	68	-34,8
Inde	68	67	-1,7
Italie	97	57	-41,5
Antilles	58	48	-16,3

représente une chute de 16,6 % comparativement à 2002. Les touristes d'outre-mer ont dépensé près de 1 390 \$ au cours d'un voyage, soit un peu plus de 90 \$ par nuitée.

Marché émetteur

Tourisme canadien aux États-Unis : troisième baisse consécutive

Le nombre de voyages avec nuitées effectués par les résidents canadiens aux États-Unis a poursuivi la tendance à la baisse amorcée en 2000. Ils ont diminué de 2,8 % en 2003 pour atteindre 12,7 millions. Les voyages d'un jour à destination des États-Unis sont demeurés stables (-0,2 %) à 21,5 millions comparativement à 2002.

Le nombre de voyages d'une nuit ou plus en avion aux États-Unis est également demeuré stable (-0,2 %) alors que ceux effectués en automobile ont diminué de -2,6 %. En 2003, un tiers des voyages avec nuitées des résidents canadiens aux États-Unis ont été faits en avion. Les résidents canadiens ont effectué 7,5 millions de voyages en automobile au sud de la frontière en 2003, soit le plus bas niveau depuis 1986.

En 2003, les touristes canadiens ont passé 97,3 millions de nuitées aux États-Unis et y ont dépensé 8,1 milliards de dollars, ce qui représente une baisse de 4,5 % par rapport aux dépenses effectuées en 2002. Les résidents canadiens ont dépensé en moyenne 455 \$ au cours d'un voyage avec nuitée ou 83 \$ par nuitée.

New York encore le plus populaire

L'État de New York est demeuré l'État le plus populaire auprès des voyageurs canadiens malgré le fait que le nombre de visites avec nuitées et les dépenses qu'ils y ont effectuées aient chuté de 8,2 % et de 19,0 % respectivement. Par contre, près de 1,7 million de résidents canadiens ont visité la Floride, en hausse de 4,2 % par rapport à 2002. Les dépenses en Floride ont représenté

le quart de toutes les dépenses de voyages avec nuitées des Canadiens aux États-Unis. Parmi les quinze états les plus visités par les Canadiens, deux destinations soleil, soit la Floride et la Californie, ont enregistré des hausses alors que la plupart des autres états enregistraient des baisses.

Tableau 4

Quinze principaux états visités par les résidents canadiens, 2002 et 2003

Visites d'une nuit ou plus	2002	2003	2002 à 2003
	milliers		variation en %
New York	2 183	2 003	-8,2
Floride	1 603	1 669	4,2
Washington	1 553	1 461	-5,9
Michigan	1 193	1 077	-9,7
Californie	874	890	1,9
Nevada	626	711	13,6
Maine	591	608	2,9
Vermont	623	598	-4,0
Pennsylvanie	583	527	-9,6
Minnesota	484	478	-1,3
Ohio	447	445	-0,3
Massachusetts	414	419	1,2
Virginie	407	399	-2,0
Montana	382	393	2,9
Caroline du sud	341	332	-2,6

Le nombre de visites avec nuitées que les Canadiens ont faits au Nevada a augmenté de 13,6 %, la hausse la plus importante parmi les 15 principaux états visités par les Canadiens.

Au cours de la dernière décennie, de plus en plus de Canadiens ont voyagé vers les destinations des Caraïbes, celles-ci pouvant constituer une solution de rechange aux destinations soleil comme la Floride. Depuis 1994, le nombre de visites dans les Caraïbes (y compris l'Amérique centrale et le Mexique) n'a cessé de croître, passant de 1,2 million à 2,1 millions de séjours d'une nuit ou plus en 2003. Pour la première fois en 2002, et de nouveau en 2003, le nombre de visites d'une nuit ou plus des Canadiens dans les Caraïbes a surpassé celui des visites avec nuitées en Floride.

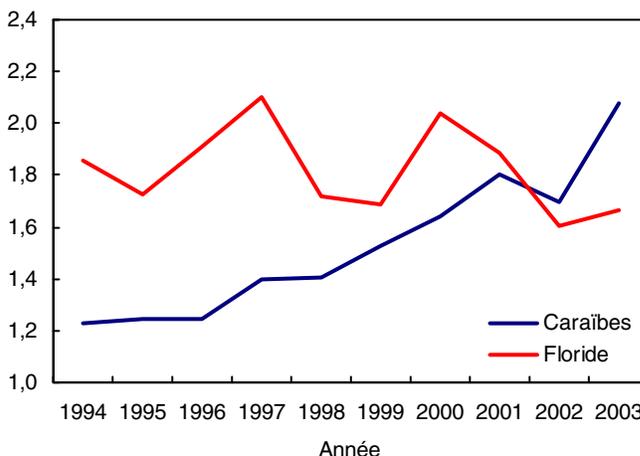
Les résidents canadiens ont pris l'avion à destination des États-Unis lors de 4,2 millions de voyages d'une nuit ou plus en 2003, ce nombre étant pratiquement inchangé par rapport à 2002. Par ailleurs, le nombre de voyages en automobile au sud de la frontière a diminué de 2,6 %, alors qu'un peu moins de 7,5 millions de voyages d'une nuit ou plus ont été entrepris en automobile.

Les Canadiens ont effectué 6,8 millions de voyages d'agrément d'une nuit ou plus aux États-Unis, ce qui constitue une diminution de 0,9 % par rapport à 2002. Ils ont également fait près de 2,0 millions de voyages d'affaires d'une nuit ou plus aux États-Unis, en baisse de 3,2 % par rapport à 2002.

Graphique 7

Visites d'une nuit ou plus des résidents canadiens en Floride et dans les Caraïbes, 1994 à 2003

Millions



Nombre record de voyages de résidents canadiens vers les pays d'outre-mer

Les Canadiens ont fait un nombre record de 5,1 millions de voyages dans les pays d'outre-mer en 2003, principalement en raison d'un accroissement de 15,6 % du nombre de voyages d'agrément. Ils ont dépensé 7,6 milliards de dollars au cours de ces voyages, soit 6,9 % de plus qu'en 2002. Ils ont dépensé, en moyenne, 1 500 \$ par voyage ou environ 90 \$ par nuitée.

Cuba enregistre la plus forte augmentation de visiteurs canadiens

La plupart des 15 principaux pays d'outre-mer visités par les Canadiens en 2003 ont enregistré des hausses de visites avec nuitées. Cuba a connu l'augmentation la plus spectaculaire avec une hausse de 49,4 %, suivi de la République Dominicaine avec 29,8 %, de l'Allemagne avec 29,7 % et du Mexique avec 17,9 %. La Chine et Hong

Tableau 5

Quinze principaux pays d'outre-mer visités par les résidents canadiens, 2002 et 2003

Visites d'une nuit ou plus	2002	2003	2002 à 2003
	milliers		variation en %
Mexique	607	716	17,9
Royaume-Uni	720	684	-5,1
France	505	509	0,7
Cuba	331	495	49,4
République Dominicaine	319	415	29,8
Allemagne	255	331	29,7
Italie	246	248	1,0
Pays-Bas	164	165	0,8
Espagne	146	154	5,7
Suisse	121	125	3,2
Japon	117	122	4,3
Chine	140	115	-18,3
Autriche	94	109	16,3
Australie	108	99	-8,1
Hong Kong	123	91	-26,0

Kong, affligés tous les deux par la crise du SRAS, subissaient des pertes importantes de visites avec nuitées par les Canadiens, soit 18,3 % et 26,0 % respectivement. Par le fait même, Hong Kong passait du onzième au quinzième rang des pays les plus visités par les Canadiens.

Le Mexique a été le pays outre-mer le plus populaire auprès des résidents canadiens avec un nombre record de 716 000 visites avec nuitées. C'est la deuxième fois en trois ans que le Mexique déloge le Royaume-Uni comme destination la plus populaire auprès des Canadiens. Le nombre de visites avec nuitées au Royaume-Uni a diminué de 5,1 % en 2003 alors que le nombre de visites d'une nuit ou plus en France demeurait stable à 509 000.

Compte des voyages internationaux

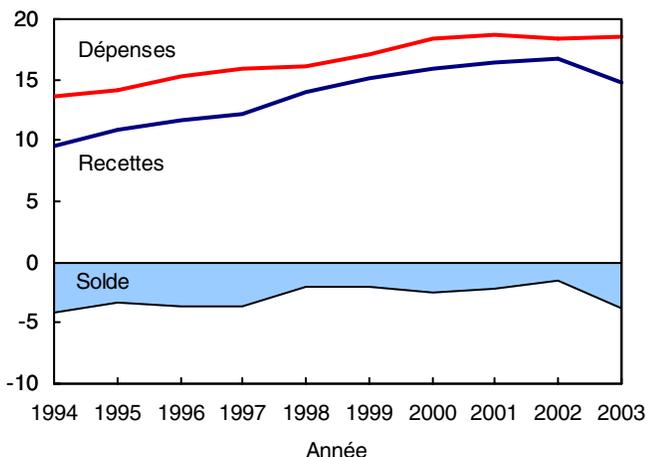
Le déficit du Canada au compte des voyages internationaux a augmenté pour la première fois en trois ans

En 2003, le déficit du Canada au compte des voyages internationaux a atteint son plus haut niveau en dix ans. Le déficit, soit la différence entre les dépenses effectuées par les Canadiens à l'étranger et celles faites par les étrangers au Canada, a plus que doublé en 2003. Il est passé de 1,6 milliard de dollars en 2002 à 3,9 milliards de dollars en 2003. Il s'agissait du déficit le plus élevé depuis 1994.

Graphique 8

Déficit du Canada au compte des voyages internationaux, 1994 à 2003

Milliards de \$



Cette poussée du déficit annuel est le résultat d'une forte baisse des dépenses des voyageurs non résidents au Canada et d'une légère hausse des dépenses de voyage des résidents canadiens à l'étranger. Les voyageurs étrangers ont injecté 14,7 milliards de dollars dans l'économie canadienne

en 2003, soit 11,9 % de moins qu'en 2002 et la première baisse en plus de 15 ans. Parallèlement, les résidents canadiens ont dépensé un montant inégalé de 18,9 milliards de dollars lors de voyages à l'étranger en 2003, en hausse de 1,5 % par rapport à 2002.

La guerre en Iraq et la crise du SRAS ont très probablement été les raisons principales pour lesquelles les voyageurs étrangers ont moins dépensé au Canada en 2003, alors que la valeur accrue du dollar canadien a vraisemblablement contribué à l'augmentation des dépenses de voyage des Canadiens à l'étranger.

Le déficit au compte des voyages du Canada avec les États-Unis a presque triplé

Le déficit au compte des voyages du Canada avec les États-Unis a considérablement augmenté en 2003, alors que les dépenses des visiteurs américains au Canada ont diminué beaucoup plus rapidement que les dépenses des voyageurs des canadiens aux États-Unis.

Les Américains ont dépensé 9,1 milliards de dollars au Canada en 2003, en baisse de 12,1 % par rapport au sommet de 10,3 milliards de dollars atteint en 2002. Au cours de la même période, les résidents canadiens ont dépensé 10,6 milliards de dollars aux États-Unis, soit 2,0 % de moins qu'en 2002.

Par conséquent, le déficit au compte des voyages avec les États-Unis a grimpé, passant de 517 millions de dollars en 2002 à 1 548 millions de dollars en 2003. Il s'agit de la première augmentation et du déficit le plus élevé depuis 2000. Au cours de la période, la valeur du dollar canadien s'est accrue de 12,0 % en moyenne par rapport au dollar américain.

Le déficit au compte des voyages du Canada avec les pays d'outre-mer a atteint un nouveau sommet

Les dépenses des visiteurs d'outre-mer au Canada ont chuté de 11,7 % pour atteindre 5,7 milliards de dollars en 2003. Il s'agit de la troisième baisse annuelle consécutive. Par contre, les résidents canadiens ont dépensé 8,0 milliards de dollars au cours de leurs voyages outre-mer, une augmentation de 6,6 % par rapport à 2002 et le plus haut niveau jamais enregistré.

Par conséquent, le déficit du Canada au compte des voyages avec les pays autres que les États-Unis a plus que doublé pour atteindre 2,3 milliards de dollars en 2003, dépassant ainsi le sommet antérieur de 1,1 milliard de dollars enregistré en 2002. Le déficit avec les pays d'outre-mer a considérablement augmenté depuis 2000, année où il s'est chiffré à seulement 378 millions de dollars.

Le dollar canadien a perdu 6,3 % de sa valeur par rapport à l'euro en 2003. Par contre, il a augmenté en valeur par rapport à plusieurs autres devises outre-mer, incluant la livre anglaise (+3,0 %) et le yen japonais (+3,9 %).

Tableau 1

Estimation de la balance des paiements au compte des voyages entre le Canada et les autres pays, par trimestre, 1994 à 2003¹

Trimestre	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003
	'000 000 \$									
Tous les pays										
Recettes										
I	1 270	1 514	1 618	1 708	1 975	2 297	2 527	2 754	2 769	2 781
II	2 366	2 718	3 059	3 154	3 598	3 755	4 089	4 338	4 104	3 467
III	4 154	4 642	5 043	5 178	5 892	6 336	6 502	6 556	6 761	5 672
IV	1 768	1 945	2 028	2 181	2 553	2 754	2 879	2 766	3 113	2 826
Total	9 558	10 819	11 748	12 221	14 018	15 142	15 997	16 414	16 747	14 746
Dépenses										
I	3 854	3 874	4 379	4 415	4 535	4 646	5 032	5 601	5 049	5 438
II	3 748	3 629	3 904	4 059	4 218	4 323	4 816	5 015	4 883	4 486
III	3 307	3 570	3 891	4 047	3 832	4 184	4 447	4 333	4 387	4 435
IV	2 770	3 019	3 179	3 352	3 444	3 939	4 149	3 685	4 014	4 249
Total	13 679	14 092	15 353	15 873	16 029	17 092	18 444	18 634	18 333	18 608
Solde										
I	-2 584	-2 360	-2 760	-2 707	-2 559	-2 349	-2 506	-2 847	-2 280	-2 657
II	-1 382	-912	-844	-905	-620	-568	-727	-677	-779	-1 020
III	847	1 072	1 152	1 131	2 060	2 152	2 056	2 223	2 374	1 238
IV	-1 002	-1 074	-1 151	-1 171	-890	-1 185	-1 270	-919	-901	-1 423
Total	-4 121	-3 274	-3 603	-3 652	-2 009	-1 950	-2 447	-2 220	-1 586	-3 862
États-Unis										
Recettes										
I	657	808	859	878	1 140	1 381	1 469	1 573	1 601	1 527
II	1 356	1 532	1 701	1 803	2 192	2 305	2 373	2 665	2 564	2 157
III	2 466	2 649	2 848	3 022	3 721	4 004	3 955	4 083	4 372	3 789
IV	990	1 038	1 081	1 218	1 553	1 675	1 652	1 625	1 798	1 613
Total	5 469	6 027	6 489	6 921	8 606	9 365	9 449	9 946	10 335	9 086
Dépenses										
I	2 611	2 564	2 957	2 938	2 912	2 824	3 191	3 376	2 984	3 084
II	2 625	2 457	2 677	2 776	2 815	2 860	3 117	3 210	3 064	2 829
III	2 051	2 194	2 425	2 452	2 174	2 631	2 660	2 433	2 395	2 347
IV	1 758	1 929	2 004	2 115	2 049	2 486	2 549	2 232	2 409	2 376
Total	9 045	9 144	10 063	10 281	9 950	10 801	11 517	11 251	10 852	10 636
Solde										
I	-1 953	-1 756	-2 098	-2 060	-1 772	-1 443	-1 722	-1 803	-1 383	-1 557
II	-1 269	-925	-976	-972	-623	-555	-744	-545	-500	-671
III	415	456	424	570	1 547	1 373	1 295	1 651	1 977	1 442
IV	-768	-891	-923	-897	-496	-811	-897	-608	-611	-762
Total	-3 575	-3 116	-3 573	-3 359	-1 344	-1 436	-2 068	-1 305	-517	-1 548
Autres pays										
Recettes										
I	613	706	759	830	835	916	1 057	1 181	1 168	1 254
II	1 010	1 186	1 359	1 351	1 406	1 450	1 716	1 673	1 540	1 310
III	1 688	1 993	2 195	2 156	2 171	2 332	2 547	2 472	2 389	1 884
IV	778	907	947	963	1 000	1 078	1 227	1 142	1 316	1 213
Total	4 089	4 792	5 260	5 300	5 412	5 776	6 547	6 468	6 413	5 661
Dépenses										
I	1 243	1 310	1 422	1 477	1 623	1 822	1 841	2 226	2 065	2 354
II	1 123	1 172	1 227	1 283	1 403	1 463	1 698	1 805	1 820	1 658
III	1 256	1 376	1 466	1 595	1 657	1 553	1 787	1 900	1 992	2 088
IV	1 012	1 090	1 175	1 237	1 395	1 453	1 600	1 453	1 605	1 874
Total	4 634	4 948	5 290	5 593	6 078	6 291	6 926	7 384	7 482	7 974
Solde										
I	-631	-604	-662	-647	-787	-906	-783	-1 045	-897	-1 100
II	-112	14	132	67	3	-13	17	-132	-279	-348
III	432	616	728	561	513	779	761	572	397	-204
IV	-233	-183	-228	-274	-395	-375	-373	-310	-290	-661
Total	-545	-157	-30	-293	-666	-515	-378	-915	-1 069	-2 313

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Tableau 2

Composantes des recettes et dépenses au compte des voyages, 1994 à 2003¹

Composantes	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003
	'000 000 \$									
Tous les pays										
Recettes										
Dépenses au Canada	8 617	9 858	10 796	11 199	12 938	14 031	14 813	15 081	15 232	13 036
Certains postes additionnels :	941	961	953	1 022	1 081	1 111	1 184	1 333	1 514	1 711
Services médicaux	70	85	87	88	90	92	94	96	101	104
Enseignement	778	783	765	824	849	844	914	1 070	1 238	1 427
Dépenses des équipages	93	93	101	110	142	175	177	166	175	180
Total	9 558	10 819	11 748	12 221	14 018	15 142	15 997	16 414	16 747	14 746
Dépenses										
Dépenses à l'étranger	12 885	13 131	14 327	14 804	14 856	15 746	16 976	16 949	16 650	16 893
Certains postes additionnels :	793	962	1 026	1 069	1 172	1 346	1 468	1 685	1 683	1 716
Services médicaux	98	184	199	225	263	286	317	352	414	468
Enseignement	595	668	700	715	776	889	982	1 175	1 098	1 064
Dépenses des équipages	100	110	128	129	133	171	169	159	170	184
Total	13 679	14 092	15 353	15 873	16 029	17 092	18 444	18 634	18 333	18 608
États-Unis										
Recettes										
Dépenses au Canada	5 258	5 801	6 258	6 669	8 317	9 048	9 126	9 620	9 953	8 669
Certains postes additionnels :	210	226	231	252	290	317	323	326	382	418
Services médicaux	55	64	63	65	70	71	72	75	81	84
Enseignement	77	84	83	95	96	91	95	108	148	178
Dépenses des équipages	78	78	85	91	124	156	156	143	152	156
Total	5 469	6 027	6 489	6 921	8 606	9 365	9 449	9 946	10 335	9 086
Dépenses										
Dépenses aux États-Unis ²	8 363	8 340	9 203	9 373	8 961	9 716	10 349	9 936	9 499	9 247
Certains postes additionnels :	682	804	860	906	990	1 085	1 169	1 315	1 353	1 388
Services médicaux	90	171	184	210	244	266	295	327	385	435
Enseignement	502	535	559	583	628	665	722	850	816	788
Dépenses des équipages	90	98	116	115	117	155	151	139	152	165
Total	9 045	9 144	10 063	10 281	9 950	10 801	11 517	11 251	10 852	10 636
Autres pays										
Recettes										
Dépenses au Canada	3 359	4 057	4 538	4 530	4 621	4 983	5 686	5 461	5 279	4 367
Certains postes additionnels :	731	734	722	770	791	794	861	1 006	1 133	1 293
Services médicaux	15	21	23	22	20	21	22	21	20	20
Enseignement	701	698	682	729	753	754	819	963	1 090	1 248
Dépenses des équipages	15	15	17	18	18	19	21	23	23	24
Total	4 089	4 792	5 260	5 300	5 412	5 776	6 547	6 468	6 413	5 661
Dépenses										
Dépenses dans les autres pays ³	4 523	4 790	5 124	5 430	5 896	6 030	6 628	7 013	7 151	7 646
Certains postes additionnels :	111	158	166	163	183	261	299	370	330	327
Services médicaux	8	13	14	16	18	20	22	25	29	33
Enseignement	93	133	140	133	148	225	260	325	282	275
Dépenses des équipages	10	12	12	14	16	16	18	20	18	19
Total	4 634	4 948	5 290	5 593	6 078	6 291	6 926	7 384	7 482	7 974

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Tableau 3

Recettes et dépenses au compte des voyages par rapport aux importations et exportations canadiennes (base de la balance des paiements), 1994 à 2003¹

Rubrique	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003
	'000 000 \$									
Recettes										
Recettes de voyage	9 558	10 819	11 748	12 221	14 018	15 142	15 997	16 414	16 747	14 746
Total des recettes au compte courant	285 601	330 978	351 038	385 415	414 777	461 219	531 961	514 219	515 836	499 388
Pourcentage	3,3	3,3	3,3	3,2	3,4	3,3	3,0	3,2	3,2	3,0
Total des recettes au titre des services	32 750	35 796	39 886	43 755	50 223	53 636	59 718	60 725	63 899	59 964
Pourcentage	29,2	30,2	29,5	27,9	27,9	28,2	26,8	27,0	26,2	24,6
Total des recettes au titre des biens	228 167	265 334	280 079	303 378	327 162	369 035	429 372	420 657	413 795	400 010
Pourcentage	4,2	4,1	4,2	4,0	4,3	4,1	3,7	3,9	4,0	3,7
Exportations par groupes de marchandises										
Produits de l'agriculture et de la pêche	18 814	20 966	23 168	24 774	25 040	25 612	27 601	31 078	30 885	29 256
Produits énergétiques	19 200	20 393	26 053	27 178	23 812	29 876	53 158	55 752	49 309	60 498
Produits forestiers	29 128	36 745	34 529	35 105	35 441	40 083	42 775	40 287	37 252	34 454
Biens industriels	42 498	50 899	52 333	56 634	59 169	59 848	67 979	67 796	70 159	66 536
Machines et équipement	45 700	56 032	61 936	68 934	80 704	88 677	110 050	102 554	97 092	88 607
Produits de l'automobile	57 608	62 917	63 370	69 470	78 461	97 292	97 886	92 527	96 676	87 374
Biens de consommation	7 102	8 316	9 501	10 727	12 566	13 985	15 199	16 306	17 678	17 183
Autres	8 117	9 066	9 189	10 556	11 969	13 662	14 724	14 357	14 744	16 102
Total	228 167	265 334	280 079	303 378	327 162	369 035	429 372	420 657	413 795	400 010
Dépenses										
Dépenses de voyage	13 679	14 092	15 353	15 873	16 029	17 092	18 444	18 634	18 333	18 608
Total des paiements au compte courant	303 331	337 078	346 438	396 812	426 140	458 649	502 692	489 216	493 171	475 570
Pourcentage	4,5	4,2	4,4	4,0	3,8	3,7	3,7	3,8	3,7	3,9
Total des paiements au titre des services	44 413	45 933	48 961	52 619	56 549	60 272	65 500	67 930	70 801	70 855
Pourcentage	30,8	30,7	31,4	30,2	28,3	28,4	28,2	27,4	25,9	26,3
Total des paiements au titre des biens	207 873	229 937	237 689	277 727	303 399	327 026	362 337	350 682	356 581	341 833
Pourcentage	6,6	6,1	6,5	5,7	5,3	5,2	5,1	5,3	5,1	5,4
Importations par groupes de marchandises										
Produits de l'agriculture et de la pêche	12 577	13 375	14 138	15 651	17 254	17 655	18 557	20 373	21 780	21 517
Produits énergétiques	6 960	7 237	9 605	10 628	8 634	10 708	17 853	17 747	16 448	19 625
Produits forestiers	1 810	2 038	1 914	2 386	2 503	2 743	3 065	2 888	3 137	3 022
Biens industriels	39 187	45 569	46 484	54 563	60 293	62 173	69 247	68 431	68 906	65 184
Machines et équipement	65 717	75 700	76 384	91 339	101 124	108 247	122 913	112 525	105 848	98 236
Produits de l'automobile	47 835	50 086	51 107	60 826	66 790	75 934	77 433	72 578	81 467	76 359
Biens de consommation	23 441	25 546	25 840	29 766	34 576	36 999	40 115	42 923	46 444	46 259
Autres	10 346	10 386	12 217	12 568	12 225	12 567	13 154	13 217	12 551	11 631
Total	207 873	229 937	237 689	277 727	303 399	327 026	362 337	350 682	356 581	341 833

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Sources : Cansim tableaux 376-0001 et 376-0006.

Tableau 4

Comptes des voyages internationaux de certains pays, 1993 à 2002¹

Pays	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002
	'000 000 \$ US									
Recettes										
Allemagne	14 015	14 912	17 903	17 558	17 218	17 790	17 183	18 398	18 392	19 191
Australie	4 946	6 564	7 873	9 072	8 782	7 336	8 014	8 463	7 775	8 059
Autriche	13 537	12 202	13 435	12 830	11 018	11 241	11 096	9 998	10 291	11 137
Belgique ²	4 054	5 182	5 859	4 893	5 267	5 443	7 318	7 447	7 613	6 816
Canada	7 265	6 981	7 917	8 607	8 819	9 414	10 203	10 778	10 608	10 681
Chine	4 683	7 323	8 730	10 200	12 074	12 602	14 098	16 231	17 792	20 385
Corée du Sud	2 964	3 340	5 150	4 880	4 731	6 908	6 841	6 834	6 384	5 294
Espagne	19 603	21 648	25 510	27 525	26 754	29 905	32 302	30 978	32 691	33 783
États-Unis	65 674	69 310	74 810	81 786	86 175	85 000	89 401	97 943	88 977	85 262
France ³	23 511	24 796	27 587	28 352	27 402	29 490	31 559	30 981	30 363	32 738
Grèce	3 335	3 905	4 135	3 723	3 773	..	8 786	9 219	9 155	9 989
Italie	22 019	24 741	28 731	30 017	29 714	29 809	28 350	27 493	25 822	26 873
Japon	3 556	3 478	3 224	4 081	4 329	3 743	3 431	3 373	3 306	3 497
Mexique	6 167	6 363	6 179	6 756	7 375	7 493	7 223	8 294	8 401	8 858
Pays-Bas	5 391	5 435	6 578	6 568	6 299	6 796	6 979	7 197	6 708	7 710
République dominicaine	1 235	1 429	1 571	1 780	2 099	2 153	2 483	2 860	2 798	2 736
Royaume-Uni	14 251	16 715	20 487	21 389	22 586	23 689	22 716	21 769	18 864	21 126
Suisse	7 623	8 360	9 459	8 891	7 945	7 991	7 833	7 777	7 511	7 847
Dépenses										
Allemagne	40 024	45 455	52 174	59 076	53 667	54 423	55 879	52 823	51 810	53 384
Australie	3 672	4 325	4 979	5 786	6 136	5 417	6 046	6 107	5 760	6 120
Autriche	8 248	8 854	10 887	11 015	10 062	9 581	9 151	8 463	8 956	9 470
Belgique ²	6 338	7 773	9 003	8 562	8 281	8 794	10 437	10 182	10 569	10 476
Canada	13 250	10 021	10 260	11 254	11 480	10 849	11 499	12 438	11 996	11 839
Chine	2 797	3 036	3 688	4 474	8 130	9 205	10 864	13 114	13 909	15 398
Corée du Sud	3 533	4 513	6 341	7 482	6 988	3 470	4 881	7 132	7 617	9 068
Espagne	4 734	4 160	4 479	4 922	4 497	5 016	5 489	5 476	5 960	6 662
États-Unis	41 629	44 910	46 210	49 548	53 676	58 312	61 058	67 045	62 788	60 843
France ³	12 803	13 853	16 358	17 748	17 490	18 819	18 710	17 906	18 109	19 708
Grèce	1 004	1 125	1 323	1 210	1 327	..	3 991	4 558	4 177	3 298
Italie	14 273	13 942	14 829	15 805	16 631	17 579	16 891	15 685	14 795	16 924
Japon	26 857	30 703	36 764	37 058	33 009	28 806	32 772	31 884	26 531	26 656
Mexique	5 562	5 338	3 171	3 388	3 893	4 210	4 541	5 499	5 702	6 060
Pays-Bas	8 917	9 371	11 674	12 276	11 227	12 005	12 027	12 191	11 994	12 976
République dominicaine	113	145	173	198	221	254	264	309	291	295
Royaume-Uni	19 499	22 601	24 926	25 962	28 529	33 452	37 034	38 262	37 931	41 972
Suisse	5 972	6 417	7 420	7 626	6 987	6 814	6 774	6 347	6 255	6 612
Solde										
Allemagne	-26 009	-30 543	-34 271	-41 518	-36 449	-36 633	-38 696	-34 425	-33 418	-34 193
Australie	1 274	2 239	2 894	3 286	2 646	1 919	1 968	2 356	2 015	1 939
Autriche	5 289	3 348	2 548	1 815	956	1 660	1 945	1 535	1 335	1 667
Belgique ²	-2 284	-2 591	-3 144	-3 669	-3 014	-3 351	-3 119	-2 735	-2 956	-3 660
Canada	-5 985	-3 040	-2 343	-2 647	-2 661	-1 435	-1 296	-1 660	-1 388	-1 158
Chine	1 886	4 287	5 042	5 726	3 944	3 397	3 234	3 117	3 883	4 987
Corée du Sud	-569	-1 173	-1 191	-2 602	-2 257	3 438	1 960	-298	-1 233	-3 774
Espagne	14 869	17 488	21 031	22 603	22 257	24 889	26 813	25 502	26 731	27 121
États-Unis	24 045	24 400	28 600	32 238	32 499	26 688	28 343	30 898	26 189	24 419
France ³	10 708	10 943	11 229	10 604	9 912	10 671	12 849	13 075	12 254	13 030
Grèce	2 331	2 780	2 812	2 513	2 446	..	4 795	4 661	4 978	6 691
Italie	7 746	10 799	13 902	14 212	13 083	12 230	11 459	11 808	11 027	9 949
Japon	-23 301	-27 225	-33 540	-32 977	-28 680	-25 063	-29 341	-28 511	-23 225	-23 159
Mexique	605	1 025	3 008	3 368	3 482	3 283	2 682	2 795	2 699	2 798
Pays-Bas	-3 526	-3 936	-5 096	-5 708	-4 928	-5 209	-5 048	-4 994	-5 286	-5 266
République dominicaine	1 122	1 284	1 398	1 582	1 878	1 899	2 219	2 551	2 507	2 441
Royaume-Uni	-5 248	-5 886	-4 439	-4 573	-5 943	-9 763	-14 318	-16 493	-19 067	-20 846
Suisse	1 651	1 943	2 039	1 265	958	1 177	1 059	1 430	1 256	1 235

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Source : Balance of Payments Statistics Yearbook, 2003, publiée par le Fond monétaire international.

Tableau 5

Voyages-personnes des voyageurs internationaux entrant ou revenant au Canada, selon la durée, 1994 à 2003

Catégorie de voyageur	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003
	'000									
Voyageurs non résidents										
Même jour										
États-Unis	22 316	24 325	25 563	27 089	28 965	29 450	28 805	27 301	24 710	21 278
Autres pays	363	400	409	352	271	239	278	265	222	205
Total	22 679	24 725	25 972	27 441	29 236	29 689	29 083	27 566	24 932	21 483
Une nuit ou plus										
États-Unis	12 542	13 005	12 909	13 401	14 893	15 180	15 188	15 570	16 168	14 232
Autres pays	3 429	3 927	4 377	4 234	3 935	4 187	4 366	4 010	3 796	3 188
Total	15 971	16 932	17 286	17 635	18 828	19 367	19 554	19 580	19 964	17 420
Tous les voyages										
États-Unis	34 859	37 330	38 471	40 490	43 857	44 630	43 994	42 871	40 878	35 509
Autres pays	3 792	4 327	4 785	4 586	4 207	4 425	4 644	4 275	4 018	3 393
Total	38 651	41 657	43 256	45 076	48 064	49 055	48 638	47 146	44 896	38 902
Voyageurs résidents										
Même jour										
États-Unis	39 343	37 491	37 398	35 815	29 337	28 081	28 000	24 841	21 534	21 486
Autres pays	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Total	39 343	37 491	37 398	35 815	29 337	28 081	28 000	24 841	21 534	21 486
Une nuit ou plus										
États-Unis	14 970	14 663	15 301	15 127	13 430	14 116	14 666	13 527	13 025	12 666
Autres pays	3 374	3 543	3 672	3 984	4 218	4 252	4 516	4 832	4 680	5 074
Total	18 344	18 206	18 973	19 111	17 648	18 368	19 182	18 359	17 705	17 739
Tous les voyages										
États-Unis	54 313	52 153	52 699	50 942	42 768	42 196	42 666	38 368	34 559	34 151
Autres pays	3 374	3 543	3 672	3 984	4 218	4 252	4 516	4 832	4 680	5 074
Total	57 687	55 697	56 371	54 925	46 985	46 448	47 182	43 201	39 239	39 225
Autres voyageurs										
Équipages non résidents	2 918	2 952	3 061	3 146	3 168	3 324	3 356	3 149	3 166	3 157
Équipages résidents	3 679	4 050	4 363	4 661	5 029	5 475	5 720	5 634	5 626	5 481
Autres ¹	323	323	339	330	318	309	350	348	327	286
Total	6 919	7 325	7 763	8 137	8 515	9 109	9 426	9 131	9 119	8 924
Grand total	103 257	104 679	107 390	108 138	103 564	104 612	105 246	99 478	93 254	87 051

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Tableau 6

Voyages-personnes des résidents des États-Unis entrant au Canada, selon le moyen de transport et le trimestre, 1994 à 2003

Moyen de transport	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003
	'000									
Premier trimestre										
Même jour – Total	3 600	4 392	4 879	5 245	5 600	5 597	5 727	5 910	4 986	4 486
Une nuit ou plus										
Automobile	947	1 011	966	1 013	1 071	1 165	1 247	1 331	1 483	1 354
Avion	399	433	511	530	577	668	680	699	658	640
Autobus	66	86	88	106	96	109	114	122	99	93
Autres moyens ¹	41	43	40	45	60	67	58	69	54	53
Total	1 453	1 573	1 605	1 693	1 804	2 008	2 099	2 220	2 294	2 140
Grand total	5 053	5 965	6 484	6 939	7 404	7 605	7 825	8 130	7 280	6 626
Deuxième trimestre										
Même jour – Total	5 513	6 210	6 628	6 987	7 198	7 724	7 490	7 699	6 429	5 273
Une nuit ou plus										
Automobile	2 194	2 294	2 192	2 118	2 367	2 421	2 441	2 577	2 672	2 160
Avion	643	720	843	843	958	962	1 009	1 074	985	850
Autobus	231	222	239	246	242	252	237	227	196	129
Autres moyens ¹	233	232	225	273	283	250	322	374	303	279
Total	3 300	3 467	3 499	3 480	3 850	3 885	4 009	4 252	4 156	3 418
Grand total	8 813	9 678	10 127	10 467	11 047	11 609	11 500	11 951	10 585	8 691
Troisième trimestre										
Même jour – Total	7 980	8 413	8 447	8 865	9 448	9 614	9 352	8 892	7 819	6 819
Une nuit ou plus										
Automobile	4 144	4 082	3 879	3 886	4 368	4 432	4 204	4 374	4 656	3 948
Avion	854	1 000	1 079	1 162	1 265	1 303	1 319	1 279	1 350	1 232
Autobus	325	312	324	321	307	309	312	255	260	170
Autres moyens ¹	422	450	434	570	626	587	629	647	654	700
Total	5 746	5 844	5 716	5 939	6 566	6 631	6 464	6 555	6 920	6 050
Grand total	13 726	14 257	14 163	14 804	16 014	16 245	15 815	15 446	14 739	12 869
Quatrième trimestre										
Même jour – Total	5 223	5 310	5 608	5 991	6 719	6 515	6 237	4 801	5 475	4 699
Une nuit ou plus										
Automobile	1 357	1 315	1 288	1 382	1 596	1 591	1 565	1 608	1 797	1 657
Avion	509	615	614	689	823	827	828	730	798	780
Autobus	120	130	122	140	159	140	134	104	105	84
Autres moyens ¹	58	60	65	78	95	97	89	101	99	103
Total	2 043	2 120	2 089	2 289	2 673	2 655	2 617	2 543	2 799	2 624
Grand total	7 266	7 430	7 697	8 281	9 393	9 171	8 853	7 344	8 274	7 323
Année										
Même jour – Total	22 316	24 325	25 563	27 089	28 965	29 450	28 805	27 301	24 710	21 278
Une nuit ou plus										
Automobile	8 642	8 702	8 325	8 399	9 402	9 609	9 457	9 889	10 607	9 120
Avion	2 406	2 769	3 047	3 224	3 623	3 760	3 835	3 782	3 790	3 501
Autobus	741	749	772	813	804	810	798	708	661	476
Autres moyens ¹	754	785	764	966	1 064	1 001	1 098	1 191	1 110	1 135
Total	12 542	13 005	12 909	13 401	14 893	15 180	15 188	15 570	16 168	14 232
Grand total	34 859	37 330	38 471	40 490	43 857	44 630	43 994	42 871	40 878	35 509

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Tableau 7

Voyages-personnes des résidents des pays autres que les États-Unis entrant au Canada, selon le type d'entrée et le trimestre, 1994 à 2003

Type d'entrée	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003
	'000									
Premier trimestre										
Directement par air et par mer	222	256	310	347	336	372	391	426	383	382
Via les États-Unis										
Par terre, même jour	39	42	30	44	19	17	26	16	13	13
Par terre, une nuit ou plus	71	88	85	113	58	52	64	51	52	48
Total, par terre	110	130	115	157	77	69	89	67	66	60
Par air et par mer	89	98	111	117	109	123	135	143	133	133
Total, via les États-Unis	200	227	225	274	186	192	225	209	199	193
Grand total	421	483	536	622	521	564	616	636	582	574
Deuxième trimestre										
Directement par air et par mer	541	606	685	695	691	707	797	774	665	531
Via les États-Unis										
Par terre, même jour	78	95	105	84	73	48	62	55	30	24
Par terre, une nuit ou plus	198	227	288	209	146	139	146	125	90	71
Total, par terre	277	322	393	293	219	187	208	180	121	95
Par air et par mer	179	207	239	238	243	260	279	275	238	183
Total, via les États-Unis	456	529	632	530	461	447	487	455	358	278
Grand total	997	1 135	1 317	1 225	1 152	1 154	1 284	1 229	1 023	808
Troisième trimestre										
Directement par air et par mer	875	996	1 061	1 094	1 032	1 068	1 169	1 089	1 062	876
Via les États-Unis										
Par terre, même jour	160	169	167	149	100	96	82	77	61	36
Par terre, une nuit ou plus	394	482	536	388	301	282	254	204	192	136
Total, par terre	555	650	703	537	401	378	336	281	253	172
Par air et par mer	298	323	362	371	375	462	402	384	344	295
Total, via les États-Unis	852	973	1 065	907	776	840	738	664	597	467
Grand total	1 727	1 969	2 126	2 001	1 808	1 908	1 907	1 754	1 659	1 343
Quatrième trimestre										
Directement par air et par mer	327	370	398	420	438	459	520	426	475	446
Via les États-Unis										
Par terre, même jour	56	58	64	42	37	33	35	19	23	19
Par terre, une nuit ou plus	134	162	187	103	95	96	95	73	71	58
Total, par terre	190	220	251	146	132	129	130	91	94	77
Par air et par mer	129	149	157	172	155	211	187	140	185	145
Total, via les États-Unis	320	369	408	318	287	340	317	231	279	222
Grand total	647	739	806	738	725	799	837	657	754	668
Année										
Directement par air et par mer	1 965	2 228	2 454	2 557	2 496	2 606	2 877	2 715	2 585	2 234
Via les États-Unis										
Par terre, même jour	334	364	365	319	229	194	205	166	128	91
Par terre, une nuit ou plus	798	958	1 096	813	600	568	559	453	405	313
Total, par terre	1 132	1 322	1 462	1 132	829	763	764	619	533	404
Par air et par mer	695	776	869	897	881	1 057	1 003	941	900	754
Total, via les États-Unis	1 827	2 098	2 331	2 030	1 710	1 819	1 767	1 560	1 433	1 159
Grand total	3 792	4 327	4 785	4 586	4 207	4 425	4 644	4 275	4 018	3 393

Tableau 8

Voyages-personnes des résidents canadiens revenant des États-Unis, selon le moyen de transport et le trimestre, 1994 à 2003

Moyen de transport	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003
	'000									
Premier trimestre										
Même jour – Total	9 024	7 937	8 277	8 035	6 769	5 828	6 261	5 974	4 807	4 699
Une nuit ou plus										
Automobile	1 880	1 716	1 770	1 732	1 455	1 318	1 483	1 446	1 449	1 369
Avion	1 246	1 173	1 472	1 456	1 422	1 411	1 595	1 572	1 213	1 280
Autobus	129	141	135	159	136	127	147	140	118	108
Autres moyens ¹	25	26	22	28	27	27	29	36	29	26
Total	3 281	3 055	3 399	3 375	3 040	2 883	3 254	3 194	2 809	2 783
Grand total	12 304	10 992	11 676	11 410	9 809	8 711	9 515	9 169	7 616	7 482
Deuxième trimestre										
Même jour – Total	9 930	9 766	9 895	9 223	8 091	7 154	7 196	6 826	5 456	5 232
Une nuit ou plus										
Automobile	2 486	2 374	2 331	2 210	2 034	1 960	1 959	1 874	1 846	1 738
Avion	913	884	1 066	1 136	1 116	1 191	1 340	1 260	1 047	987
Autobus	188	182	181	199	199	205	215	202	146	109
Autres moyens ¹	132	150	168	176	182	179	187	221	178	161
Total	3 719	3 590	3 745	3 721	3 531	3 534	3 702	3 556	3 218	2 995
Grand total	13 649	13 356	13 640	12 945	11 622	10 688	10 898	10 383	8 674	8 227
Troisième trimestre										
Même jour – Total	11 054	10 935	10 544	10 337	7 994	8 261	8 108	7 267	6 123	6 184
Une nuit ou plus										
Automobile	3 825	3 815	3 803	3 645	2 792	3 122	3 106	2 990	2 961	2 893
Avion	679	742	875	913	887	1 050	1 119	922	886	867
Autobus	193	185	197	207	186	200	205	179	158	123
Autres moyens ¹	323	300	314	307	301	332	330	335	337	298
Total	5 019	5 042	5 189	5 072	4 166	4 704	4 761	4 427	4 341	4 180
Grand total	16 074	15 978	15 733	15 409	12 160	12 965	12 869	11 694	10 465	10 364
Quatrième trimestre										
Même jour – Total	9 335	8 853	8 682	8 219	6 484	6 838	6 434	4 774	5 148	5 371
Une nuit ou plus										
Automobile	1 867	1 780	1 676	1 616	1 325	1 469	1 419	1 282	1 435	1 494
Avion	872	1 002	1 083	1 130	1 178	1 310	1 317	902	1 036	1 040
Autobus	154	145	159	163	139	162	161	108	126	117
Autres moyens ¹	58	47	50	50	51	54	53	58	60	56
Total	2 951	2 975	2 968	2 959	2 693	2 994	2 950	2 349	2 657	2 708
Grand total	12 286	11 827	11 650	11 178	9 177	9 832	9 384	7 123	7 804	8 078
Année										
Même jour – Total	39 343	37 491	37 398	35 815	29 337	28 081	28 000	24 841	21 534	21 486
Une nuit ou plus										
Automobile	10 057	9 686	9 579	9 203	7 605	7 869	7 967	7 593	7 691	7 495
Avion	3 710	3 802	4 496	4 636	4 603	4 962	5 372	4 655	4 181	4 173
Autobus	665	652	672	728	661	694	728	629	548	457
Autres moyens ¹	538	523	554	561	561	592	599	649	604	540
Total	14 970	14 663	15 301	15 127	13 430	14 116	14 666	13 527	13 025	12 666
Grand total	54 313	52 153	52 699	50 942	42 768	42 196	42 666	38 368	34 559	34 151

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Tableau 9

Voyages d'une nuit ou plus des résidents canadiens à l'étranger, selon certaines séries économiques et démographiques, 1994 à 2003

Certaines séries		1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003
Voyages-personnes, une nuit ou plus	'000	18 344	18 206	18 973	19 111	17 648	18 368	19 182	18 359	17 705	17 739
Variation	%	-10,8	-0,8	4,2	0,7	-7,7	4,0	4,5	-4,4	-3,5	0,2
Population du Canada	'000	28 999	29 302	29 611	29 907	30 157	30 404	30 689	31 021	31 362	31 630
Variation	%	1,1	1,0	1,1	1,0	0,8	0,8	0,9	1,1	1,1	0,9
Population adulte (18 ans et plus)	'000	21 874	22 141	22 413	22 705	22 967	23 246	23 551	23 899	24 270	24 597
Variation	%	1,3	1,2	1,2	1,3	1,2	1,2	1,3	1,5	1,6	1,3
Population active occupée	'000	13 112	13 357	13 463	13 774	14 140	14 531	14 910	15 077	15 412	15 746
Variation	%	2,0	1,9	0,8	2,3	2,7	2,8	2,6	1,1	2,2	2,2
PIB aux prix du marché	'000 000 \$	770 873	810 426	836 864	882 733	914 973	982 441	1 076 577	1 108 200	1 157 968	1 218 772
Variation	%	6,0	5,1	3,3	5,5	3,7	7,4	9,6	2,9	4,5	5,3
IPC	1992=100	102,0	104,2	105,9	107,6	108,6	110,5	113,5	116,4	119,0	122,3
Variation	%	0,2	2,2	1,6	1,6	0,9	1,7	2,7	2,6	2,2	2,8
Revenu disponible ¹	'000 000 \$	501 678	519 588	527 783	546 166	568 766	596 227	639 178	667 376	698 479	717 818
Variation	%	1,4	3,6	1,6	3,5	4,1	4,8	7,2	4,4	4,7	2,8
Revenu disponible par habitant ¹	\$	17 300	17 732	17 824	18 262	18 860	19 610	20 828	21 514	22 272	22 694
Variation	%	0,3	2,5	0,5	2,5	3,3	4,0	6,2	3,3	3,5	1,9
Taux de change (en monnaie canadienne)											
Allemagne	(mark)	0,8443	0,9589	0,9066	0,7994	0,8450	0,8102	0,7007	0,7091	...	...
Antilles de l'Est	(dollar)	0,5059	0,5084	0,5051	0,5128	0,5493	0,5504	0,5501	0,5765	0,5881	0,5248
Australie	(dollar)	0,9997	1,0173	1,0678	1,0295	0,9330	0,9589	0,8633	0,8008	0,8535	0,9105
Chine	(renminbi)	..	..	..	0,1681	0,1792	0,1795	0,1794	0,1871	0,1897	0,1693
Corée du Sud	(won)	0,0017	0,0018	0,0017	0,0015	0,0011	0,0013	0,0013	0,0012	0,0013	0,0012
Espagne	(peseta)	0,0102	0,0110	0,0108	0,0095	0,0100	0,0095	0,0082	0,0083	...	...
États-Unis	(dollar)	1,3657	1,3724	1,3635	1,3844	1,4831	1,4858	1,4852	1,5484	1,5704	1,4015
France	(franc)	0,2468	0,2754	0,2666	0,2375	0,2520	0,2416	0,2089	0,2114	...	...
Hong Kong	(dollar)	0,1767	0,1774	0,1763	0,1788	0,1915	0,1915	0,1906	0,1985	0,2013	0,1800
Israël	(shekel)	0,4536	0,4562	0,4280	0,4017	0,3914	0,3590	0,3642	0,3681	0,3317	0,3080
Italie	(lire)	0,0008	0,0008	0,0009	0,0008	0,0009	0,0008	0,0007	0,0007	...	...
Japon	(yen)	0,0134	0,0147	0,0125	0,0115	0,0114	0,0131	0,0138	0,0128	0,0126	0,0121
Mexique	(nuevo peso)	0,4069	0,2162	0,1795	0,1749	0,1628	0,1556	0,1571	0,1659	0,1630	0,1301
Pays-Bas	(guilder)	0,7528	0,8561	0,8092	0,7103	0,7496	0,7191	0,6219	0,6293	...	...
Royaume-Uni	(livre)	2,0928	2,1664	2,1295	2,2682	2,4587	2,4038	2,2499	2,2298	2,3582	2,2883
Suisse	(franc)	1,0022	1,1631	1,1044	0,9548	1,0258	0,9901	0,8793	0,9184	1,0112	1,0418
Taiwan	(new Taiwan \$)	0,0516	0,0519	0,0497	0,0484	0,0443	0,0461	0,0476	0,0459	0,0455	0,0408
Union monétaire européenne	(EURO)	...	...	...	...	...	1,5847	1,3704	1,3868	1,4832	1,5826
Indice des prix des voyages du Canada	1992=100	104,3	108,4	111,7	116,2	118,9	124,3	129,8	131,8	136,0	137,9

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Sources : Banque du Canada et séries CANSIM no. 6367 et 6967.

Tableau 10

Voyages-personnes, nuitées-personnes et dépenses des voyageurs non résidents entrant au Canada et des voyageurs résidents revenant au Canada, 2000 à 2003

Caractéristiques des voyages		Voyageurs non résidents				Voyageurs résidents			
		2000	2001	2002	2003	2000	2001	2002	2003
Tous les pays									
Même jour									
Voyages-personnes	'000	29 083	27 566	24 932	21 483	28 000	24 841	21 534	21 486
Dépenses	'000 000 \$	1 816	1 722	1 549	1 388	1 087	1 007	984	1 110
Dépenses moyennes par voyage-personne	\$	62	62	62	65	39	41	46	52
Une nuit ou plus									
Voyages-personnes	'000	19 554	19 580	19 964	17 420	19 182	18 359	17 705	17 739
Dépenses	'000 000 \$	12 997	13 359	13 683	11 683	15 799	15 850	15 592	15 698
Dépenses moyennes par voyage-personne	\$	665	682	685	671	824	863	881	885
Nuitées-personnes	'000	119 381	125 021	122 150	107 698	186 204	191 768	181 192	183 055
Nombre moyen de nuitées par voyage		6,1	6,4	6,1	6,2	9,7	10,4	10	10,3
Dépenses moyennes par nuitée-personne	\$	109	107	112	108	85	83	86	86
Total									
Voyages-personnes	'000	48 638	47 146	44 896	38 902	47 182	43 201	39 239	39 225
Dépenses	'000 000 \$	14 813	15 081	15 232	13 072	16 886	16 857	16 575	16 809
États-Unis									
Même jour									
Voyages-personnes	'000	28 805	27 301	24 710	21 278	28 000	24 841	21 534	21 486
Dépenses	'000 000 \$	1 805	1 711	1 541	1 383	1 087	1 007	984	1 110
Dépenses moyennes par voyage-personne	\$	63	63	62	65	39	41	46	52
Une nuit ou plus¹									
Voyages-personnes	'000	15 188	15 570	16 168	14 232	14 666	13 527	13 025	12 666
Dépenses	'000 000 \$	7 321	7 910	8 412	7 288	9 191	8 863	8 457	8 075
Dépenses moyennes par voyage-personne	\$	482	508	520	512	627	655	649	638
Nuitées-personnes	'000	58 447	62 539	64 507	56 723	109 062	108 222	100 246	97 333
Nombre moyen de nuitées par voyage		3,8	4,0	4,0	4,0	7,4	8,0	7,7	7,7
Dépenses moyennes par nuitée-personne	\$	125	126	130	128	84	82	84	83
Total									
Voyages-personnes	'000	43 994	42 871	40 878	35 509	42 666	38 368	34 559	34 151
Dépenses	'000 000 \$	9 126	9 620	9 953	8 671	10 277	9 870	9 441	9 185
Autres pays									
Même jour									
Voyages-personnes	'000	278	265	222	205	0	0	0	0
Dépenses	'000 000 \$	11	12	8	5	0	0	0	0
Dépenses moyennes par voyage-personne	\$	39	44	36	27	0	0	0	0
Une nuit ou plus²									
Voyages-personnes	'000	4 366	4 010	3 796	3 188	4 516	4 832	4 680	5 074
Dépenses	'000 000 \$	5 675	5 450	5 271	4 395	6 608	6 987	7 135	7 624
Dépenses moyennes par voyage-personne	\$	1 300	1 359	1 389	1 379	1 463	1 446	1 524	1 503
Nuitées-personnes	'000	60 934	62 483	57 642	50 975	77 142	83 547	80 947	85 722
Nombre moyen de nuitées par voyage		14,0	15,6	15,2	16,0	17,1	17,3	17,3	16,9
Dépenses moyennes par nuitée-personne	\$	93	87	91	86	86	84	88	89
Total									
Voyages-personnes	'000	4 644	4 275	4 018	3 393	4 516	4 832	4 680	5 074
Dépenses	'000 000 \$	5 686	5 461	5 279	4 400	6 608	6 987	7 135	7 624

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Tableau 11

Caractéristiques des voyages des non-résidents entrant au Canada et séjournant une nuit ou plus, 2000 à 2003

Caractéristiques des voyages	2000		2001		2002		2003	
	'000	%	'000	%	'000	%	'000	%
Nombre et pourcentage des voyages-personnes								
Trimestre d'entrée								
I	2 674	13,7	2 823	14,4	2 848	14,3	2 687	15,4
II	5 214	26,7	5 396	27,6	5 122	25,7	4 170	23,9
III	8 266	42,3	8 195	41,9	8 486	42,5	7 301	41,9
IV	3 401	17,4	3 167	16,2	3 509	17,6	3 261	18,7
Total	19 554	100,0	19 580	100,0	19 964	100,0	17 420	100,0
Pays de résidence								
Allemagne	380	1,9	330	1,7	292	1,5	253	1,5
Australie	173	0,9	158	0,8	149	0,7	136	0,8
Chine ¹	74	0,4	82	0,4	95	0,5	77	0,4
Corée du Sud	129	0,7	139	0,7	143	0,7	133	0,8
États-Unis	15 188	77,7	15 570	79,5	16 168	81,0	14 232	81,7
France ²	402	2,1	357	1,8	312	1,6	275	1,6
Hong Kong	138	0,7	125	0,6	118	0,6	87	0,5
Inde ³	66	0,3	65	0,3	68	0,3	67	0,4
Israël	67	0,3	69	0,4	65	0,3	47	0,3
Italie ⁴	110	0,6	91	0,5	97	0,5	57	0,3
Japon	493	2,5	410	2,1	423	2,1	250	1,4
Mexique	140	0,7	148	0,8	161	0,8	132	0,8
Pays-Bas	131	0,7	114	0,6	107	0,5	104	0,6
Royaume-Uni	862	4,4	826	4,2	721	3,6	691	4,0
Suisse ⁵	105	0,5	97	0,5	88	0,4	83	0,5
Taiwan	163	0,8	118	0,6	104	0,5	68	0,4
Autres pays	932	4,8	880	4,5	852	4,3	729	4,2
Total	19 554	100,0	19 580	100,0	19 964	100,0	17 420	100,0
But du voyage								
Affaires, congrès ou emploi	2 843	14,5	2 519	12,9	2 560	12,8	2 231	12,8
Visite à des amis ou à des parents	3 999	20,5	4 065	20,8	4 111	20,6	3 818	21,9
Agrément, loisirs ou vacances	10 917	55,8	11 244	57,4	11 503	57,6	9 669	55,5
Autres	1 795	9,2	1 752	8,9	1 790	9,0	1 701	9,8
Total	19 554	100,0	19 580	100,0	19 964	100,0	17 420	100,0
Sexe								
Hommes	9 133	46,7	8 992	45,9	9 137	45,8	8 093	46,5
Femmes	8 797	45,0	8 794	44,9	8 969	44,9	7 778	44,6
Non déclaré	1 625	8,3	1 795	9,2	1 858	9,3	1 549	8,9
Total	19 554	100,0	19 580	100,0	19 964	100,0	17 420	100,0
Groupe d'âge								
Moins de 12 ans	1 040	5,3	1 099	5,6	1 081	5,4	904	5,2
12-19 ans	977	5,0	1 007	5,1	1 018	5,1	849	4,9
20-24 ans	737	3,8	755	3,9	763	3,8	647	3,7
25-34 ans	2 428	12,4	2 343	12,0	2 258	11,3	2 000	11,5
35-44 ans	3 220	16,5	3 183	16,3	3 165	15,9	2 698	15,5
45-54 ans	3 876	19,8	3 694	18,9	3 771	18,9	3 276	18,8
55-64 ans	3 048	15,6	3 051	15,6	3 280	16,4	3 081	17,7
65 ans et plus	2 603	13,3	2 655	13,6	2 770	13,9	2 417	13,9
Non déclaré	1 625	8,3	1 795	9,2	1 858	9,3	1 549	8,9
Total	19 554	100,0	19 580	100,0	19 964	100,0	17 420	100,0
Durée du séjour								
1 nuitée	3 348	17,1	3 199	16,3	3 337	16,7	2 986	17,1
2-6 nuitées	11 107	56,8	11 153	57,0	11 348	56,8	9 841	56,5
7-13 nuitées	3 329	17,0	3 395	17,3	3 450	17,3	2 963	17,0
14 nuitées et plus	1 770	9,1	1 834	9,4	1 829	9,2	1 629	9,4
Total	19 554	100,0	19 580	100,0	19 964	100,0	17 420	100,0

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Tableau 12

Voyages-personnes, nuitées-personnes et dépenses des résidents des États-Unis entrant au Canada et séjournant une nuit ou plus, selon certaines caractéristiques des voyages, 2003

Caractéristiques des voyages	Voyages-personnes		Nuitées-personnes	Nombre moyen de nuitées par voyage	Dépenses au Canada	Dépenses moyennes par voyage-personne	Dépenses moyennes par nuitée-personne
	'000	%	'000		'000 000 \$	\$	\$
Trimestre d'entrée							
I	2 140	15,0	6 912	3,2	1 079	504	156
II	3 418	24,0	14 200	4,2	1 714	502	121
III	6 050	42,5	26 747	4,4	3 296	545	123
IV	2 624	18,4	8 864	3,4	1 199	457	135
Total	14 232	100,0	56 723	4,0	7 288	512	128
Région de résidence							
Nouvelle-Angleterre	1 761	12,4	6 419	3,6	766	435	119
Atlantique-Centre	2 660	18,7	9 631	3,6	1 205	453	125
Atlantique-Sud	1 289	9,1	6 607	5,1	949	736	144
Centre, nord-est	3 335	23,4	11 565	3,5	1 505	451	130
Centre, nord-ouest	955	6,7	4 185	4,4	525	550	125
Centre, sud-est	219	1,5	958	4,4	126	577	132
Centre, sud-ouest	488	3,4	2 374	4,9	405	831	171
Montagnes	747	5,2	3 618	4,8	473	633	131
Pacifique	2 652	18,6	10 787	4,1	1 264	477	117
Autres états	126	0,9	578	4,6	71	564	123
Total	14 232	100,0	56 723	4,0	7 288	512	128
But du voyage							
Affaires, congrès ou emploi	1 708	12,0	5 568	3,3	1 361	797	244
Visite à des amis ou à des parents	2 813	19,8	12 056	4,3	807	287	67
Agrément, loisirs ou vacances	8 314	58,4	34 173	4,1	4 449	535	130
Autres	1 396	9,8	4 926	3,5	671	481	136
Total	14 232	100,0	56 723	4,0	7 288	512	128
Moyen de transport							
Automobile	9 120	64,1	35 074	3,8	3 526	387	101
Autre	5 112	35,9	21 649	4,2	3 762	736	174
Avion	3 501	24,6	16 551	4,7	3 157	902	191
Autobus	476	3,3	1 284	2,7	209	440	163
Autres moyens ¹	1 135	8,0	3 814	3,4	396	349	104
Total	14 232	100,0	56 723	4,0	7 288	512	128
Durée du séjour							
1 nuitée	2 871	20,2	2 871	1,0	534	186	186
2-6 nuitées	8 994	63,2	29 529	3,3	4 418	491	150
7-13 nuitées	2 024	14,2	16 980	8,4	1 943	960	114
14 nuitées et plus	344	2,4	7 344	21,4	393	1 144	54
Total	14 232	100,0	56 723	4,0	7 288	512	128

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Tableau 13

Caractéristiques des voyages des résidents des États-Unis entrant au Canada et séjournant une nuit ou plus dans la province visitée, 2003

Caractéristiques des voyages		Provinces de l'Atlantique ¹	Québec	Ontario	Manitoba	Saskatchewan	Alberta	Colombie-Britannique ²	Total
Visites-personnes	'000	1 160	2 224	6 732	322	192	964	3 928	15 523
Dépenses dans la province	'000 000 \$	531	1 217	2 628	161	110	678	1 963	7 288
Dépenses moyennes par visite-personne	\$	458	547	390	501	570	704	500	470
Nuitées-personnes	'000	4 695	7 792	23 598	1 200	734	4 401	14 304	56 723
Nombre moyen de nuitées par visite		4,0	3,5	3,5	3,7	3,8	4,6	3,6	3,7
Dépenses moyennes par nuitée-personne	\$	113	156	111	134	150	154	137	128
'000									
Visites-personnes									
Trimestre d'entrée									
I		36	419	963	38	10	118	613	2 198
II		238	542	1 598	90	58	247	999	3 770
III		754	787	2 872	129	84	453	1 719	6 798
IV		132	476	1 300	64	41	146	597	2 756
Total		1 160	2 224	6 732	322	192	964	3 928	15 523
Région de résidence									
Nouvelle-Angleterre		560	891	356	F	F	42	80	1 949
Atlantique-Centre		145	560	1 818	F	F	63	198	2 805
Atlantique-Sud		147	293	585	18	15 ^E	91	297	1 447
Centre, nord-est		124	193	2 798	46	37	112	243	3 552
Centre, nord-ouest		42 ^E	72 ^E	482	178	57	77	177	1 085
Centre, sud-est		F	28 ^E	103	F	F	F	52 ^E	241
Centre, sud-ouest		41 ^E	48 ^E	180	14 ^E	11 ^E	80	181	555
Montagnes		38 ^E	42 ^E	145	14 ^E	25	212	385	862
Pacifique		46	94	260	21 ^E	21 ^E	236	2 176	2 855
Autres états		F	F	F	F	F	21 ^E	137	171
Total		1 160	2 224	6 732	322	192	964	3 928	15 523
But du voyage									
Affaires, congrès ou emploi		73	343	796	38	19	168	356	1 793
Visite à des amis ou à des parents		281	426	1 316	75	50	189	622	2 961
Agrément, loisirs ou vacances		740	1 277	3 937	152	93	493	2 562	9 253
Autres		67	178	683	57	30	114	387	1 516
Total		1 160	2 224	6 732	322	192	964	3 928	15 523
Moyen de transport									
Automobile		610	1 378	4 971	220	110	413	2 250	9 951
Autre		550	847	1 761	102	82	551	1 678	5 571
Avion		230	633	1 297	87	65	477	967	3 756
Autobus		48	156	235	11	6 ^E	18	66	541
Autres moyens ³		271	58	229	F	F	55	646	1 274
Total		1 160	2 224	6 732	322	192	964	3 928	15 523
Durée du séjour									
1 nuitée		203	359	1 798	82	61	127	923	3 552
2-6 nuitées		769	1 645	4 067	190	92	623	2 464	9 850
7-13 nuitées		156	199	731	46	38	192	474	1 835
14 nuitées et plus		33	21 ^E	136	F	F	F	67	285
Total		1 160	2 224	6 732	322	192	964	3 928	15 523

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Tableau 14

Voyages-personnes des résidents des États-Unis entrant au Canada et séjournant une nuit ou plus, selon certaines caractéristiques des voyages et le but du voyage, 2002 et 2003

Caractéristiques des voyages	2002				2003			
	Affaires, congrès ou emploi	Visite à des amis ou à des parents	Agrément, loisirs ou vacances	Total ¹	Affaires, congrès ou emploi	Visite à des amis ou à des parents	Agrément, loisirs ou vacances	Total ¹
	'000							
Trimestre d'entrée								
I	395	443	1 148	2 294	447	400	1 056	2 140
II	575	746	2 382	4 156	383	644	1 978	3 418
III	544	1 100	4 828	6 920	474	1 015	4 082	6 050
IV	441	754	1 330	2 799	405	754	1 198	2 624
Total	1 955	3 044	9 689	16 168	1 708	2 813	8 314	14 232
Région de résidence								
Nouvelle-Angleterre	180	511	1 065	1 933	158	488	958	1 761
Atlantique-Centre	317	546	2 072	3 258	262	492	1 628	2 660
Atlantique-Sud	258	292	830	1 472	226	290	690	1 289
Centre, nord-est	453	605	2 525	3 961	399	516	2 079	3 335
Centre, nord-ouest	140	153	581	967	109	138	593	955
Centre, sud-est	24	28 ^E	145	208	36 ^E	30 ^F	133	219
Centre, sud-ouest	133	74	308	548	123	73	257	488
Montagnes	111	167	423	783	112	160	397	747
Pacifique	328	644	1 683	2 906	276	610	1 522	2 652
Autres états	10 ^E	25 ^E	55	131	F	16 ^F	57	126
Total	1 955	3 044	9 689	16 168	1 708	2 813	8 314	14 232
Moyen de transport								
Automobile	599	1 990	6 983	10 607	509	1 765	5 907	9 120
Avion	1 299	780	1 393	3 790	1 157	804	1 207	3 501
Autobus	40	18 ^E	539	661	25	F	388	476
Autres moyens ²	17 ^E	255	773	1 110	17 ^E	232	812	1 135
Total	1 955	3 044	9 689	16 168	1 708	2 813	8 314	14 232
Sexe								
Hommes	1 153	1 223	4 316	7 326	1 008	1 122	3 763	6 509
Femmes	572	1 440	4 551	7 243	511	1 340	3 889	6 344
Non déclaré	231	381	821	1 599	188	352	661	1 380
Total	1 955	3 044	9 689	16 168	1 708	2 813	8 314	14 232
Groupe d'âge								
Moins de 12 ans	29 ^E	226	627	935	24 ^E	192	529	788
12-19 ans	18 ^E	117	596	816	13 ^E	109	496	691
20-24 ans	19 ^E	141	293	514	20 ^E	114	240	424
25-34 ans	232	308	865	1 545	198	311	736	1 377
35-44 ans	446	526	1 335	2 505	389	465	1 133	2 158
45-54 ans	537	453	1 837	3 113	491	428	1 540	2 735
55-64 ans	339	412	1 714	2 720	290	404	1 609	2 549
65 ans et plus	106	480	1 601	2 422	96	438	1 371	2 131
Non déclaré	231	381	821	1 599	188	352	661	1 380
Total	1 955	3 044	9 689	16 168	1 708	2 813	8 314	14 232
Durée du séjour								
1 nuit	444	433	1 832	3 210	379	411	1 639	2 871
2-6 nuits	1 381	2 055	6 042	10 290	1 197	1 896	5 136	8 994
7-13 nuits	113	441	1 560	2 254	118	412	1 329	2 024
14 nuits et plus	17 ^E	116	254	414	14 ^E	95	210	344
Total	1 955	3 044	9 689	16 168	1 708	2 813	8 314	14 232

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Tableau 15

Voyages-personnes des résidents de pays autres que les États-Unis entrant au Canada, selon le pays de résidence et le type d'entrée, 2003

Pays de résidence	Via les États-Unis						Grand total
	Directement par air et par mer	Par terre, même jour	Par terre, une nuit ou plus	Total, par terre	Par air et par mer	Total, via les États-Unis	
Europe							
Allemagne	184 500	11 300	42 800	54 100	32 900	87 100	271 600
Autriche	19 400	400	2 000	2 500	3 500	6 000	25 400
Belgique ¹	29 100	800	2 700	3 500	7 700	11 200	40 200
Danemark ²	16 000	900	2 300	3 200	4 000	7 200	23 200
Espagne ³	21 000	2 000	2 900	4 900	6 000	10 900	31 900
France ⁴	216 600	4 200	19 900	24 100	41 200	65 300	281 900
Irlande (République)	20 900	800	3 400	4 200	6 000	10 200	31 100
Italie ⁵	38 300	4 900	7 800	12 700	11 200	23 900	62 200
Pays-Bas	79 500	2 000	13 300	15 300	11 500	26 700	106 200
Pologne	18 200	300	700	1 000	1 300	2 300	20 400
Royaume-Uni	529 500	15 100	55 000	70 100	123 600	193 700	723 200
Russie ⁶ (Fédération de)	17 000	200	800	1 000	2 300	3 200	20 300
Suède	19 100	500	2 000	2 500	4 800	7 300	26 400
Suisse ⁷	62 200	1 200	8 500	9 700	12 100	21 800	84 000
Autres	86 900	2 200	7 600	9 800	15 200	25 000	111 900
Total	1 358 000	46 700	171 800	218 400	283 400	501 800	1 859 900
Afrique	45 100	600	2 900	3 500	11 900	15 400	60 500
Asie							
Chine ⁸	62 000	1 100	5 300	6 400	9 400	15 800	77 800
Corée du Sud	102 500	10 000	15 000	25 000	21 100	46 100	148 600
Hong Kong	57 700	2 300	11 500	13 800	22 500	36 300	94 000
Inde ⁹	42 500	2 900	14 500	17 300	14 300	31 600	74 100
Israël	37 900	1 700	4 900	6 600	15 400	22 000	59 900
Japon	158 300	11 700	24 200	35 900	79 600	115 600	273 900
Jordanie ¹⁰	36 100	500	900	1 400	5 500	6 900	43 000
Philippines	16 900	1 300	7 700	9 000	7 300	16 400	33 300
Taïwan	50 800	1 000	5 000	6 000	12 400	18 500	69 300
Autres	28 500	1 500	6 900	8 500	12 100	20 600	49 100
Total	593 100	34 000	96 000	130 000	199 700	329 700	922 800
Amérique centrale	6 500	200	800	1 100	9 200	10 300	16 800
Bermudes et Antilles							
Antilles ¹¹	30 400	500	2 600	3 100	16 700	19 800	50 200
Bermudes	19 700	0	100	100	3 600	3 700	23 300
Autres	28 400	300	800	1 000	4 500	5 600	34 000
Total	78 500	800	3 400	4 300	24 700	29 000	107 500
Amérique du Sud							
Brésil	19 600	500	1 300	1 800	10 200	12 000	31 600
Guyana ¹²	6 500	700	2 200	2 900	13 000	15 900	22 400
Autres	7 100	400	1 600	2 100	14 900	17 000	24 000
Total	33 200	1 600	5 100	6 700	38 100	44 800	78 000
Amérique du Nord							
Mexique	70 900	1 900	8 300	10 200	63 000	73 200	144 100
Autres	14 400	0	0	0	300	300	14 700
Total	85 300	1 900	8 300	10 200	63 200	73 400	158 700
Océanie et autres îles océaniques							
Australie	29 000	4 500	20 300	24 900	102 800	127 700	156 600
Nouvelle-Zélande	5 200	900	4 500	5 400	19 700	25 100	30 300
Autres	500	0	0	100	1 500	1 500	2 100
Total	34 600	5 400	24 900	30 300	124 000	154 300	189 000
Grand total	2 234 400	91 300	313 200	404 500	754 400	1 158 800	3 393 200

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Tableau 16

Voyages-personnes des résidents de pays autres que les États-Unis entrant au Canada, selon le pays de résidence et la durée du séjour, 2000 à 2003

Pays de résidence	2000		2001		2002		2003	
	Une nuit ou plus	Total	Une nuit ou plus	Total	Une nuit ou plus	Total	Une nuit ou plus	Total
Europe								
Allemagne	379 800	416 900	330 200	360 000	291 900	311 700	253 000	271 600
Autriche	30 500	31 400	29 300	29 700	30 200	30 400	24 200	25 400
Belgique ¹	53 900	56 700	48 400	50 100	43 500	44 000	39 100	40 200
Danemark ²	27 400	29 500	25 000	27 600	21 000	22 300	21 600	23 200
Espagne ³	39 400	44 000	34 800	39 200	42 400	45 600	29 300	31 900
France ⁴	402 400	418 500	357 300	369 800	312 300	321 900	274 500	281 900
Irlande (République)	31 700	32 000	34 000	34 400	29 400	31 100	28 600	31 100
Italie ⁵	110 400	125 600	91 100	101 500	96 700	104 800	56 600	62 200
Pays-Bas	130 700	132 500	113 900	118 300	107 100	110 800	104 000	106 200
Pologne	22 200	22 800	22 000	22 300	24 200	24 900	20 200	20 400
Royaume-Uni	862 300	913 800	826 100	876 800	721 300	769 000	690 800	723 200
Russie ⁶ (Fédération de)	20 800	21 300	20 800	20 900	20 100	20 700	19 700	20 300
Suède	36 000	38 000	32 900	33 600	28 800	29 400	25 600	26 400
Suisse ⁷	105 000	107 200	96 900	99 100	88 000	91 100	82 600	84 000
Autres	143 500	150 000	135 600	140 600	122 400	127 500	108 000	111 900
Total	2 396 000	2 540 200	2 198 400	2 323 800	1 979 200	2 085 200	1 777 600	1 859 900
Afrique	73 200	74 000	69 600	70 400	61 000	62 300	57 800	60 500
Asie								
Chine ⁸	73 800	77 400	81 700	86 600	95 300	99 500	76 800	77 800
Corée du Sud	129 400	149 000	139 300	157 100	143 400	165 100	132 900	148 600
Hong Kong	137 700	145 100	125 400	130 100	117 900	122 800	87 300	94 000
Inde ⁹	66 000	71 600	64 900	76 500	68 000	75 200	66 800	74 100
Israël	67 000	81 600	68 600	83 000	65 100	77 300	47 200	59 900
Japon	493 100	540 100	409 900	449 000	422 800	452 500	249 600	273 900
Jordanie ¹⁰	43 800	44 300	45 800	46 500	43 900	44 400	41 400	43 000
Philippines	29 700	32 700	35 300	37 500	39 300	41 100	30 600	33 300
Taïwan	163 100	166 200	118 300	119 800	104 400	106 600	68 100	69 300
Autres	72 800	77 700	71 200	76 900	69 600	73 000	47 300	49 100
Total	1 276 600	1 385 900	1 160 300	1 262 900	1 169 700	1 257 600	847 800	922 800
Amérique centrale	14 800	15 300	16 200	16 600	18 700	19 000	16 500	16 800
Bermudes et Antilles								
Antilles ¹¹	61 800	62 400	55 100	59 600	57 700	58 700	48 300	50 200
Bermudes	20 600	20 700	21 600	21 600	22 900	23 000	23 300	23 300
Autres	38 700	39 100	37 200	37 600	38 300	38 600	32 900	34 000
Total	121 100	122 200	113 900	118 800	118 900	120 300	104 500	107 500
Amérique du Sud								
Brésil	50 100	52 500	37 000	40 500	35 300	36 900	28 600	31 600
Guyana ¹²	26 200	26 800	24 500	24 900	26 200	26 700	21 400	22 400
Autres	43 700	45 900	37 200	41 600	31 300	33 300	23 000	24 000
Total	120 100	125 100	98 700	107 000	92 900	97 000	73 000	78 000
Amérique du Nord								
Mexique	140 300	146 900	148 400	154 700	161 200	165 100	132 100	144 100
Autres	12 700	13 600	11 600	13 300	12 900	14 100	11 000	14 700
Total	153 000	160 600	160 100	168 000	174 000	179 200	143 000	158 700
Océanie et autres îles océaniques								
Australie	172 800	179 500	158 500	171 900	148 800	162 800	136 400	156 600
Nouvelle-Zélande	35 300	37 500	32 200	33 200	30 700	32 300	29 100	30 300
Autres	3 300	3 300	2 600	2 600	2 500	2 500	2 100	2 100
Total	211 400	220 400	193 300	207 800	182 000	197 600	167 600	189 000
Grand total	4 366 200	4 643 700	4 010 400	4 275 400	3 796 300	4 018 100	3 187 900	3 393 200

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Tableau 17

Voyages-personnes, nuitées-personnes et dépenses des résidents de pays autres que les États-Unis entrant au Canada et séjournant une nuit ou plus, selon certaines caractéristiques des voyages, 2003

Caractéristiques des voyages	Voyages-personnes		Nuitées-personnes '000	Nombre moyen de nuitées par voyage	Dépenses au Canada	Dépenses moyennes par voyage-personne	Dépenses moyennes par nuitée-personne
	'000	%			'000 000 \$	\$	\$
Trimestre d'entrée							
I	548	17,2	8 808	16,1	811	1 480	92
II	752	23,6	11 930	15,9	1 046	1 391	88
III	1 251	39,2	20 646	16,5	1 738	1 389	84
IV	637	20,0	9 591	15,1	800	1 256	83
Total	3 188	100,0	50 975	16,0	4 395	1 379	86
Région de résidence							
Europe	1 778	55,8	26 239	14,8	2 404	1 353	92
Allemagne	253	7,9	3 942	15,6	345	1 364	88
France ¹	275	8,6	4 180	15,2	365	1 330	87
Pays-Bas	104	3,3	1 499	14,4	124	1 191	83
Royaume-Uni	691	21,7	8 961	13,0	945	1 368	105
Suisse	83	2,6	1 605	19,4	150	1 820	94
Autres pays d'Europe	373	11,7	6 051	16,2	475	1 274	78
Afrique	58	1,8	1 282	22,2	102	1 763	79
Asie	848	26,6	15 606	18,4	1 179	1 391	76
Corée du Sud	133	4,2	3 341	25,1	222	1 673	67
Hong Kong	87	2,7	1 623	18,6	106	1 217	65
Japon	250	7,8	2 994	12,0	348	1 394	116
Autres pays d'Asie	378	11,9	7 648	20,2	502	1 329	66
Amérique centrale, Bermudes et Antilles	121	3,8	2 101	17,4	146	1 203	69
Amérique du Sud	73	2,3	1 284	17,6	98	1 348	77
Amérique du Nord²	143	4,5	2 187	15,3	216	1 509	99
Mexique	132	4,1	2 101	15,9	206	1 560	98
Océanie et autres îles océaniques	168	5,3	2 277	13,6	250	1 490	110
Australie	136	4,3	1 765	12,9	206	1 511	117
Autres pays d'Océanie	31	1,0	512	16,4	43	1 396	85
Total	3 188	100,0	50 975	16,0	4 395	1 379	86
But du voyage							
Affaires, congrès ou emploi	523	16,4	5 527	10,6	770	1 472	139
Visite à des amis ou à des parents	1 005	31,5	19 439	19,4	1 034	1 029	53
Agrément, loisirs ou vacances	1 355	42,5	17 417	12,9	2 036	1 502	117
Autres	305	9,6	8 591	28,2	554	1 817	65
Total	3 188	100,0	50 975	16,0	4 395	1 379	86
Durée du séjour							
1-6 nuitées	963	30,2	3 612	3,8	764	794	212
7-13 nuitées	939	29,5	8 784	9,3	1 218	1 297	139
14-20 nuitées	613	19,2	10 022	16,3	959	1 563	96
21 nuitées et plus	673	21,1	28 556	42,5	1 454	2 162	51
Total	3 188	100,0	50 975	16,0	4 395	1 379	86

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Tableau 18

Caractéristiques des voyages des résidents de pays autres que les États-Unis entrant au Canada et séjournant une nuit ou plus dans la province visitée, 2003

Caractéristiques des voyages		Provinces de l'Atlantique ¹	Québec	Ontario	Manitoba	Saskatchewan	Alberta	Colombie-Britannique ²	Total
Visites-personnes	'000	201	800	1 350	63	49	630	1 223	4 316
Dépenses dans la province	'000 000 \$	169	845	1 296	55	36	593	1 401	4 395
Dépenses moyennes par visite-personne	\$	840	1 056	960	872	732	941	1 145	1 018
Nuitées-personnes	'000	1 825	9 152	17 592	805	516 ^E	5 944	15 140	50 975
Nombre moyen de nuitées par visite		9,1	11,4	13,0	12,7	10,6	9,4	12,4	11,8
Dépenses moyennes par nuitée-personne	\$	92	92	74	69	69	100	93	86
'000									
Visites-personnes									
Trimestre d'entrée									
I		16	126	190	8 ^E	4 ^E	91	222	657
II		47	191	317	21 ^E	20	186	297	1 078
III		111	331	550	21	20	283	489	1 806
IV		27	153	293	13 ^E	F	70	215	775
Total		201	800	1 350	63	49	630	1 223	4 316
Région de résidence									
Europe		139	530	748	35	33	390	565	2 440
Allemagne		28	54	91	7 ^E	5 ^E	72	114	370
France ³		8 ^E	217	92	F	F	18	25	360
Pays-Bas		6 ^E	17	44	F	F	31	43	146
Royaume-Uni		63	97	305	19	18	202	265	969
Suisse		F	35	28	F	F	22	32	132
Autres pays d'Europe		21	110	188	F	7 ^E	45	87	463
Afrique		F	29	16	F	F	8^E	13	71
Asie		28	109	353	12^E	F	158	468	1 136
Corée du Sud		F	17 ^E	43	F	F	37	94	201
Hong Kong		F	8 ^E	34	F	F	8 ^E	53	106
Japon		9 ^E	25	82	F	F	48	153	320
Autres pays d'Asie		14 ^E	59	194	F	F	65	168	509
Amérique centrale, Bermudes et Antilles		7^E	24	85	F	F	6^E	15	139
Amérique du Sud		F	24	38	F	F	10^E	17	94
Amérique du Nord⁴		13	66	63	F	F	F	28	184
Mexique		F	65	62	F	F	F	28	171
Océanie et autres îles océaniques		10^E	18	47	F	F	50	118	253
Australie		F	17	41	F	F	42	95	212
Autres pays d'Océanie		F	1	7 ^E	F	F	8 ^E	22	41
Total		201	800	1 350	63	49	630	1 223	4 316
But du voyage									
Affaires, congrès ou emploi		25	171	238	10 ^E	8 ^E	67	108	627
Visite à des amis ou à des parents		50	208	524	23	17	127	283	1 232
Agrément, loisirs ou vacances		102	359	463	27	20	395	722	2 088
Autres		24	62	125	F	F	41	111	370
Total		201	800	1 350	63	49	630	1 223	4 316
Durée du séjour									
1-6 nuitées		113	407	599	33	26	356	583	2 116
7-13 nuitées		54	198	324	17	12 ^E	166	330	1 101
14 nuitées et plus		35	194	427	14 ^E	11 ^E	108	311	1 100
Total		201	800	1 350	63	49	630	1 223	4 316

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Tableau 19

Voyages-personnes des résidents de pays autres que les États-Unis entrant au Canada et séjournant une nuit ou plus, selon certaines caractéristiques des voyages et le but du voyage, 2002 et 2003

Caractéristiques des voyages	2002				2003			
	Affaires, congrès ou emploi	Visite à des amis ou à des parents	Agrément, loisirs ou vacances	Total ¹	Affaires, congrès ou emploi	Visite à des amis ou à des parents	Agrément, loisirs ou vacances	Total ¹
	'000							
Trimestre d'entrée								
I	108	145	253	554	122	156	213	548
II	194	252	439	965	119	240	332	752
III	162	426	848	1 566	140	390	611	1 251
IV	142	244	274	711	142	218	199	637
Total	605	1 067	1 814	3 796	523	1 005	1 355	3 188
Région de résidence								
Europe	312	569	979	1 979	277	548	832	1 778
Allemagne	46	67	166	292	41	58	141	253
France ²	41	85	167	312	39	78	137	275
Pays-Bas	18	40	45	107	17	37	46	104
Royaume-Uni	82	239	368	721	74	228	350	691
Suisse	14	17	51	88	10	21	45	83
Autres pays d'Europe	112	121	182	459	95	126	114	373
Afrique	14	25	14	61	18	19	13	58
Asie	179	312	542	1 170	138	305	280	848
Corée du Sud	27	47	41	143	24	47	34	133
Hong Kong	12 ^E	51	46	118	7 ^E	47	27	87
Japon	47	75	245	423	46	51	113	250
Autres pays d'Asie	92	138	210	486	61	161	106	378
Amérique centrale, Bermudes et Antilles	23	52	47	138	21	44	43	121
Amérique du Sud	21	33	30	93	21	22	16	73
Amérique du Nord³	30	29	100	174	31	23	73	143
Mexique	29	27	95	161	30	23	70	132
Océanie et autres îles océaniques	26	47	102	182	17	43	98	168
Australie	17	36	91	149	12 ^E	34	83	136
Autres pays d'Océanie	9	11 ^E	12	33	4 ^E	9 ^E	15	31
Total	605	1 067	1 814	3 796	523	1 005	1 355	3 188
Sexe								
Hommes	414	432	820	1 811	381	421	639	1 584
Femmes	139	566	882	1 726	119	527	639	1 434
Non déclaré	52	69	112	259	23	57	78	170
Total	605	1 067	1 814	3 796	523	1 005	1 355	3 188
Groupe d'âge								
Moins de 12 ans	F	52	85	146	F	50	56	115
12-19 ans	F	50	107	203	3 ^E	45	66	158
20-24 ans	14	65	111	249	15	61	88	223
25-34 ans	135	156	354	714	134	155	265	622
35-44 ans	189	158	275	660	156	135	218	540
45-54 ans	139	172	318	658	129	155	220	541
55-64 ans	59	178	297	560	52	201	249	531
65 ans et plus	10	167	155	348	10	146	115	286
Non déclaré	52	69	112	259	23	57	78	170
Total	605	1 067	1 814	3 796	523	1 005	1 355	3 188
Durée du séjour								
1-6 nuitées	330	202	555	1 185	303	170	414	963
7-13 nuitées	162	316	651	1 196	137	284	449	939
14-20 nuitées	53	239	349	679	33	248	288	613
21 nuitées et plus	60	310	259	736	50	304	204	673
Total	605	1 067	1 814	3 796	523	1 005	1 355	3 188

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Tableau 20

Caractéristiques des voyages des résidents canadiens revenant d'un séjour d'une nuit ou plus à l'étranger, 2000 à 2003

Caractéristiques des voyages	2000		2001		2002		2003	
	'000	%	'000	%	'000	%	'000	%
Nombre et pourcentage des voyages-personnes								
Trimestre de retour								
I	4 668	24,3	4 857	26,5	4 266	24,1	4 476	25,2
II	4 748	24,8	4 689	25,5	4 314	24,4	4 025	22,7
III	5 872	30,6	5 618	30,6	5 506	31,1	5 414	30,5
IV	3 894	20,3	3 195	17,4	3 620	20,4	3 824	21,6
Total	19 182	100,0	18 359	100,0	17 705	100,0	17 739	100,0
Province de résidence								
Provinces de l'Atlantique	727	3,8	693	3,8	669	3,8	651	3,7
Québec	3 540	18,5	3 403	18,5	3 242	18,3	3 345	18,9
Ontario	9 143	47,7	8 803	47,9	8 395	47,4	8 384	47,3
Manitoba	646	3,4	609	3,3	594	3,4	607	3,4
Saskatchewan	336	1,7	289	1,6	285	1,6	264	1,5
Alberta	1 554	8,1	1 494	8,1	1 487	8,4	1 494	8,4
Colombie-Britannique, Yukon, Territoires du Nord-Ouest et Nunavut	3 237	16,9	3 068	16,7	3 032	17,1	2 995	16,9
Total	19 182	100,0	18 359	100,0	17 705	100,0	17 739	100,0
But du voyage								
Affaires, congrès ou emploi	3 070	16,0	2 654	14,5	2 602	14,7	2 511	14,2
Visite à des amis ou à des parents	3 832	20,0	3 624	19,7	3 854	21,8	3 635	20,5
Agrément, loisirs ou vacances	10 706	55,8	10 576	57,6	9 727	54,9	10 114	57,0
Autres	1 574	8,2	1 506	8,2	1 521	8,6	1 479	8,3
Total	19 182	100,0	18 359	100,0	17 705	100,0	17 739	100,0
Sexe								
Hommes	8 469	44,2	7 986	43,5	7 643	43,2	7 664	43,2
Femmes	9 226	48,1	8 686	47,3	8 456	47,8	8 606	48,5
Non déclaré	1 487	7,8	1 687	9,2	1 606	9,1	1 469	8,3
Total	19 182	100,0	18 359	100,0	17 705	100,0	17 739	100,0
Groupe d'âge								
Moins de 12 ans	1 050	5,5	986	5,4	927	5,2	917	5,2
12-19 ans	852	4,4	838	4,6	775	4,4	791	4,5
20-24 ans	691	3,6	630	3,4	631	3,6	609	3,4
25-34 ans	2 219	11,6	2 012	11,0	1 863	10,5	1 886	10,6
35-44 ans	3 308	17,2	3 017	16,4	2 804	15,8	2 831	16,0
45-54 ans	3 880	20,2	3 748	20,4	3 555	20,1	3 579	20,2
55-64 ans	3 130	16,3	3 053	16,6	3 150	17,8	3 243	18,3
65 ans et plus	2 566	13,4	2 388	13,0	2 395	13,5	2 415	13,6
Non déclaré	1 487	7,8	1 687	9,2	1 606	9,1	1 469	8,3
Total	19 182	100,0	18 359	100,0	17 705	100,0	17 739	100,0
Durée du séjour								
1 nuitée	1 806	9,4	1 623	8,8	1 655	9,3	1 547	8,7
2-6 nuitées	8 362	43,6	7 680	41,8	7 564	42,7	7 330	41,3
7-13 nuitées	5 015	26,1	4 867	26,5	4 553	25,7	4 948	27,9
14-20 nuitées	2 171	11,3	2 270	12,4	2 151	12,1	2 071	11,7
21 nuitées et plus	1 828	9,5	1 919	10,5	1 782	10,1	1 844	10,4
Total	19 182	100,0	18 359	100,0	17 705	100,0	17 739	100,0

Tableau 21

Voyages-personnes, nuitées-personnes et dépenses des résidents canadiens revenant d'un séjour d'une nuit ou plus aux États-Unis, selon certaines caractéristiques des voyages, 2003

Caractéristiques des voyages	Voyages-personnes		Nuitées-personnes ¹	Nombre moyen de nuitées par voyage	Dépenses au États-Unis ²	Dépenses moyennes par voyage-personne	Dépenses moyennes par nuitée-personne
	'000	%						'000	'000 000 $	$	$
Moyen de transport							
Automobile	7 495	59,2	57 291	7,6	3 393	453	59
Autre	5 171	40,8	40 042	7,7	4 682	906	117
Avion	4 173	32,9	34 862	8,4	4 334	1 039	124
Autobus	457	3,6	2 078	4,5	179	392	86
Autres moyens ³	540	4,3	3 101	5,7	169	313	54
Total	12 666	100,0	97 333	7,7	8 075	638	83
Trimestre de retour							
I	2 783	22,0	28 762	10,3	2 420	870	84
II	2 995	23,6	29 758	9,9	2 173	725	73
III	4 180	33,0	21 910	5,2	1 819	435	83
IV	2 708	21,4	16 902	6,2	1 664	614	98
Total	12 666	100,0	97 333	7,7	8 075	638	83
Région de destination							
Nouvelle-Angleterre	1 460	11,5	6 459	4,4	504	345	78
Atlantique-Centre	2 628	20,7	7 512	2,9	704	268	94
Atlantique-Sud	1 477	11,7	25 039	17,0	1 882	1 274	75
Centre, nord-est	1 599	12,6	5 381	3,4	535	334	99
Centre, nord-ouest	727	5,7	2 592	3,6	269	369	104
Centre, sud-est	87	0,7	571	6,6	75	865	131
Centre, sud-ouest	218	1,7	2 421 ^E	11,1 ^E	258	1 183	107
Montagnes	1 281	10,1	10 704	8,4	1 177	918	110
Pacifique	2 103	16,6	12 187	5,8	1 125	535	92
Alaska	164	1,3	1 220	7,5	90	552	74
Hawaï	241	1,9	3 601	14,9	437	1 810	121
Tourisme ⁴	680	5,4	19 645	28,9	1 021	1 501	52
Total	12 666	100,0	97 333	7,7	8 075	638	83
But du voyage							
Affaires, congrès ou emploi	1 963	15,5	9 138	4,7	1 931	984	211
Visite à des amis ou à des parents	2 756	21,8	16 775	6,1	854	310	51
Agrément, loisirs ou vacances	6 785	53,6	65 217	9,6	4 823	711	74
Autres	1 162	9,2	6 203	5,3	467	402	75
Total	12 666	100,0	97 333	7,7	8 075	638	83
Durée du séjour							
1 nuitée	1 540	12,2	1 540	1,0	204	132	132
2-6 nuitées	7 061	55,7	23 109	3,3	3 043	431	132
7-13 nuitées	2 642	20,9	23 191	8,8	2 223	841	96
14 nuitées et plus	1 423	11,2	49 493	34,8	2 605	1 831	53
Total	12 666	100,0	97 333	7,7	8 075	638	83

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Tableau 22

Caractéristiques des voyages des résidents canadiens revenant des États-Unis, selon la province de résidence, 2003

Caractéristiques des voyages		Provinces de l'Atlantique	Québec	Ontario	Manitoba	Saskat- chewan	Alberta	Colombie- Britannique ¹	Canada
Même jour									
Voyages-personnes	'000	3 103	2 058	11 631	561	159	172	3 802	21 486
Dépenses	'000 000 \$	182 ^E	84 ^E	610	46 ^E	9 ^E	13 ^E	166	1 110
Dépenses moyennes par voyage-personne	\$	59 ^E	41 ^E	52	F	55 ^E	78 ^E	44	52
Une nuit ou plus									
Voyages-personnes	'000	486	2 323	5 904	505	202	1 063	2 181	12 666
Dépenses	'000 000 \$	340	1 274	3 963	281	173	863	1 181	8 075
Dépenses moyennes par voyage-personne	\$	699	548	671	557	857	812	541	638
Nuitées-personnes	'000	4 230	16 475	48 466	3 286	2 103	8 713	14 059	97 333
Nombre moyen de nuitées par voyage		8,7	7,1	8,2	6,5	10,4	8,2	6,4	7,7
Dépenses moyennes par nuitée-personne	\$	80	77	82	86	82	99	84	83
Total									
Voyages-personnes	'000	3 589	4 381	17 535	1 066	361	1 235	5 983	34 151
Dépenses	'000 000 \$	522	1 357	4 573	327	182	876	1 347	9 185
Voyages-personnes, une nuit ou plus						'000			
Moyen de transport									
Automobile		291	1 462	3 527	356	110	435	1 313	7 495
Autre		195	861	2 377	149	92	628	869	5 171
Total		486	2 323	5 904	505	202	1 063	2 181	12 666
Région de destination									
Nouvelle-Angleterre		272	845	300	F	F	17 ^E	23 ^E	1 460
Atlantique-Centre		36	747	1 747	F	F	35	51	2 628
Atlantique-Sud		53	360	882	31	F	71	68	1 477
Centre, nord-est	F	95	1 385	25	F	37	34 ^E	1 599	
Centre, nord-ouest	F	F	229	346	66	54	16 ^E	727	
Centre, sud-est	F	F	59	F	F	F	F	87	
Centre, sud-ouest	12 ^E	27 ^E	117	9 ^E	F	30 ^E	20 ^E	218	
Montagnes	F	95	293	27	51	502	300	1 281	
Pacifique	24 ^E	76	289	23	21 ^E	201	1 469	2 103	
Alaska	F	F	48	F	F	30 ^E	67	164	
Hawai	F	F	57	F	F	56 ^E	90	241	
Tourisme ²	51	39 ^E	498	24	10 ^E	22 ^E	36	680	
Total		486	2 323	5 904	505	202	1 063	2 181	12 666
Trimestre de retour									
I		95	421	1 432	96	60	226	453	2 783
II		122	548	1 365	129	36	270	525	2 995
III		153	921	1 797	165	56	339	747	4 180
IV		116	433	1 310	116	50	227	457	2 708
Total		486	2 323	5 904	505	202	1 063	2 181	12 666
Sexe									
Hommes		206	1 035	2 616	216	91	476	931	5 571
Femmes		240	1 074	2 824	250	100	507	1 081	6 074
Non déclaré		41	215	465	39	10 ^E	80	170	1 020
Total		486	2 323	5 904	505	202	1 063	2 181	12 666
Groupe d'âge									
Moins de 12 ans		19	157	330	35	F	60	111	725
12-19 ans		24	125	255	32	F	47	83	574
20-24 ans		12	99	189	14	6 ^E	31	68	419
25-34 ans		50	274	600	45	18 ^E	119	191	1 297
35-44 ans		67	407	954	60	23	188	351	2 049
45-54 ans		101	426	1 258	102	40	226	394	2 547
55-64 ans		104	349	1 078	91	47	169	417	2 255
65 ans et plus		69	271	775	87	39	142	397	1 780
Non déclaré		41	215	465	39	10 ^E	80	170	1 020
Total		486	2 323	5 904	505	202	1 063	2 181	12 666
Durée du séjour									
1 nuitée		53	248	743	77	12	52	356	1 540
2-6 nuitées		253	1 433	3 171	311	107	566	1 220	7 061
7-13 nuitées		122	379	1 298	79	47 ^E	305	413	2 642
14 nuitées et plus		59	264	692	39	36	140	193	1 423
Total		486	2 323	5 904	505	202	1 063	2 181	12 666

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Tableau 23

Caractéristiques des voyages d'une nuit ou plus des résidents canadiens revenant des États-Unis, selon le but du voyage, 2002 et 2003

Caractéristiques des voyages	2002				2003			
	Affaires, congrès ou emploi	Visite à des amis ou à des parents	Agrément, loisirs ou vacances	Total ¹	Affaires, congrès ou emploi	Visite à des amis ou à des parents	Agrément, loisirs ou vacances	Total ¹
	'000							
Voyages-personnes								
Province de résidence								
Provinces de l'Atlantique	94	133	219	504	62	117	252	486
Québec	272	479	1 391	2 278	297	472	1 413	2 323
Ontario	1 114	1 478	2 956	6 220	1 046	1 372	2 875	5 904
Manitoba	46	88	310	498	52	72	314	505
Saskatchewan	30 ^E	47	109	214	29 ^E	37	112	202
Alberta	216	213	554	1 055	222	187	582	1 063
Colombie-Britannique, Yukon, Territoires du Nord-Ouest et Nunavut	257	513	1 308	2 255	255	499	1 236	2 181
Total	2 028	2 950	6 846	13 025	1 963	2 756	6 785	12 666
Trimestre de retour								
I	507	588	1 502	2 809	504	562	1 540	2 783
II	539	672	1 708	3 218	505	611	1 590	2 995
III	470	984	2 468	4 341	451	901	2 405	4 180
IV	512	706	1 168	2 657	503	682	1 250	2 708
Total	2 028	2 950	6 846	13 025	1 963	2 756	6 785	12 666
Région de destination								
Nouvelle-Angleterre	149	368	784	1 442	121	364	828	1 460
Atlantique-Centre	307	697	1 447	2 804	281	632	1 395	2 628
Atlantique-Sud	290	231	906	1 483	304	218	900	1 477
Centre, nord-est	423	566	526	1 751	346	535	499	1 599
Centre, nord-ouest	115	137	378	746	99	119	398	727
Centre, sud-est	51	21 ^E	20 ^E	99	45	16 ^E	22 ^E	87
Centre, sud-ouest	144	57	39	250	129	48	32	218
Montagnes	184	201	690	1 157	234	185	780	1 281
Pacifique	305	549	1 172	2 177	337	528	1 091	2 103
Alaska	F	F	139	148	F	F	143	164
Hawaï	F	F	234	261	F	F	206	241
Tourisme ²	41	112	509	707	40	98	492	680
Total	2 028	2 950	6 846	13 025	1 963	2 756	6 785	12 666
Sexe								
Hommes	1 152	1 119	2 952	5 688	1 105	1 059	2 938	5 571
Femmes	666	1 565	3 352	6 168	654	1 505	3 337	6 074
Non déclaré	210	266	543	1 168	204	193	509	1 020
Total	2 028	2 950	6 846	13 025	1 963	2 756	6 785	12 666
Groupe d'âge								
Moins de 12 ans	24	213	466	766	22	202	446	725
12-19 ans	16 ^E	147	368	602	17 ^E	126	372	574
20-24 ans	41	107	209	426	34	112	202	419
25-34 ans	302	315	551	1 302	294	323	544	1 297
35-44 ans	549	381	1 041	2 121	543	345	1 006	2 049
45-54 ans	543	521	1 341	2 620	542	468	1 331	2 547
55-64 ans	263	518	1 259	2 226	247	505	1 295	2 255
65 ans et plus	79	483	1 068	1 793	60	484	1 080	1 780
Non déclaré	210	266	543	1 168	204	193	509	1 020
Total	2 028	2 950	6 846	13 025	1 963	2 756	6 785	12 666
Durée du séjour								
1 nuitée	315	374	662	1 643	288	343	626	1 540
2-6 nuitées	1 423	1 677	3 435	7 246	1 362	1 564	3 441	7 061
7-13 nuitées	239	628	1 661	2 654	261	574	1 682	2 642
14 nuitées et plus	51	271	1 088	1 481	52	275	1 035	1 423
Total	2 028	2 950	6 846	13 025	1 963	2 756	6 785	12 666

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Tableau 24

Caractéristiques des voyages des résidents canadiens revenant d'un séjour d'une nuit ou plus aux États-Unis, selon le trimestre de retour, 2002 et 2003

Caractéristiques des voyages	2002					2003				
	I	II	III	IV	Total	I	II	III	IV	Total
	'000									
Voyages-personnes										
Région de destination										
Nouvelle-Angleterre	201	298	682	261	1 442	193	288	699	280	1 460
Atlantique-Centre	498	706	1 085	515	2 804	430	654	1 018	526	2 628
Atlantique-Sud	519	376	254	333	1 483	605	320	193	359	1 477
Centre, nord-est	283	450	602	415	1 751	271	402	558	368	1 599
Centre, nord-ouest	132	174	275	165	746	121	177	262	167	727
Centre, sud-est	18 ^E	25 ^E	29 ^E	27	99	21 ^E	32	17 ^E	16 ^E	87
Centre, sud-ouest	72	68	45	65 ^E	250	59	49	55	54	218
Montagnes	331	258	317	251	1 157	322	293	351	316	1 281
Pacifique	425	556	730	466	2 177	444	485	728	446	2 103
Alaska	F	51	89	F	148	F	68	88	F	164
Hawaï	108	50	53 ^E	50 ^E	261	109	38	39	55	241
Tourisme ¹	219	207	179	102	707	206	188	171	115	680
Total	2 809	3 218	4 341	2 657	13 025	2 783	2 995	4 180	2 708	12 666
But du voyage										
Affaires, congrès ou emploi	507	539	470	512	2 028	504	505	451	503	1 963
Visite à des amis ou à des parents	588	672	984	706	2 950	562	611	901	682	2 756
Agrément, loisirs ou vacances	1 502	1 708	2 468	1 168	6 846	1 540	1 590	2 405	1 250	6 785
Autres	212	299	419	271	1 200	177	290	422	273	1 162
Total	2 809	3 218	4 341	2 657	13 025	2 783	2 995	4 180	2 708	12 666
Sexe										
Hommes	1 246	1 388	1 904	1 150	5 688	1 223	1 339	1 819	1 190	5 571
Femmes	1 276	1 539	2 091	1 262	6 168	1 284	1 410	2 072	1 309	6 074
Non déclaré	286	291	346	245	1 168	276	247	289	209	1 020
Total	2 809	3 218	4 341	2 657	13 025	2 783	2 995	4 180	2 708	12 666
Groupe d'âge										
Moins de 12 ans	180	158	323	105	766	166	147	310	102	725
12-19 ans	131	105	288	78	602	126	103	269	75	574
20-24 ans	109	103	152	63	426	99	92	160	68	419
25-34 ans	288	326	420	267	1 302	276	322	432	267	1 297
35-44 ans	436	491	733	462	2 121	386	455	748	460	2 049
45-54 ans	541	634	864	580	2 620	531	603	836	577	2 547
55-64 ans	506	566	683	471	2 226	551	533	638	534	2 255
65 ans et plus	332	543	533	385	1 793	372	494	498	417	1 780
Non déclaré	286	291	346	245	1 168	276	247	289	209	1 020
Total	2 809	3 218	4 341	2 657	13 025	2 783	2 995	4 180	2 708	12 666
Durée du séjour										
1 nuitée	305	415	581	342	1 643	282	354	547	356	1 540
2-6 nuitées	1 237	1 850	2 643	1 516	7 246	1 191	1 779	2 598	1 492	7 061
7-13 nuitées	715	566	823	551	2 654	752	510	778	602	2 642
14 nuitées et plus	551	387	294	248	1 481	558	352	256	257	1 423
Total	2 809	3 218	4 341	2 657	13 025	2 783	2 995	4 180	2 708	12 666

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Tableau 25

Caractéristiques des voyages des résidents canadiens revenant d'un séjour d'une nuit ou plus aux États-Unis, selon le moyen de transport, 2002 et 2003

Caractéristiques des voyages	2002			2003		
	Automobile	Autre	Total	Automobile	Autre	Total
	'000					
Voyages-personnes						
Région de destination						
Nouvelle-Angleterre	1 107	335	1 442	1 148	313	1 460
Atlantique-Centre	2 133	671	2 804	2 047	580	2 628
Atlantique-Sud	296	1 187	1 483	303	1 175	1 477
Centre, nord-est	1 162	589	1 751	1 109	490	1 599
Centre, nord-ouest	521	225	746	539	188	727
Centre, sud-est	16 ^E	83	99	18 ^E	69	87
Centre, sud-ouest	11 ^E	239	250	10 ^E	208	218
Montagnes	470	687	1 157	467	814	1 281
Pacifique	1 334	842	2 177	1 245	858	2 103
Alaska	30	118	148	29	134	164
Hawaï	...	261	261	...	241	241
Tourisme ¹	610	97	707	579	101	680
Total	7 691	5 334	13 025	7 495	5 171	12 666
But du voyage						
Affaires, congrès ou emploi	549	1 479	2 028	494	1 469	1 963
Visite à des amis ou à des parents	2 038	912	2 950	1 907	850	2 756
Agrément, loisirs ou vacances	4 215	2 631	6 846	4 257	2 528	6 785
Autres	888	312	1 200	837	324	1 162
Total	7 691	5 334	13 025	7 495	5 171	12 666
Sexe						
Hommes	3 351	2 337	5 688	3 307	2 264	5 571
Femmes	3 825	2 344	6 168	3 755	2 320	6 074
Non déclaré	515	653	1 168	433	587	1 020
Total	7 691	5 334	13 025	7 495	5 171	12 666
Groupe d'âge						
Moins de 12 ans	588	178	766	552	173	725
12-19 ans	462	140	602	434	140	574
20-24 ans	281	145	426	284	134	419
25-34 ans	673	629	1 302	718	579	1 297
35-44 ans	1 082	1 039	2 121	1 043	1 006	2 049
45-54 ans	1 457	1 163	2 620	1 449	1 099	2 547
55-64 ans	1 435	791	2 226	1 437	818	2 255
65 ans et plus	1 198	595	1 793	1 145	635	1 780
Non déclaré	515	653	1 168	433	587	1 020
Total	7 691	5 334	13 025	7 495	5 171	12 666
Durée du séjour						
1 nuitée	1 360	283	1 643	1 322	217	1 540
2-6 nuitées	4 407	2 839	7 246	4 332	2 728	7 061
7-13 nuitées	1 134	1 520	2 654	1 078	1 564	2 642
14 nuitées et plus	790	691	1 481	761	662	1 423
Total	7 691	5 334	13 025	7 495	5 171	12 666

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Tableau 26

Visites-personnes, nuitées-visites et dépenses des résidents¹ canadiens revenant des États-Unis par état, 2003

État	Même jour ²		Une nuit ou plus					Total		
	Visites- personnes	Dépenses	Visites- personnes	Dépenses	Nuitées- visites	Durée moyenne du séjour	Dépenses moyennes par visite- personne	Dépenses moyennes par nuitée- visite	Visites- personnes	Dépenses
	'000	'000 000 \$	'000	'000 000 \$	'000	nuitées	\$	\$	'000	'000 000 \$
Alabama	45 ^E	F	36	F	F	4,0 ^E	341 ^E	86 ^E	81	12,9 ^E
Alaska	97	20,4	75	70,3	430	5,7	938	163	172	90,6
Arizona	57	F	299	331,7	5 413	18,1	1 109	61	356	333,7
Arkansas	18 ^E	0,2 ^E	42 ^E	F	80 ^E	1,9	F	F	60	F
Californie	179	F	890	820,1	7 872	8,8	921	104	1 069	825,2
Caroline du Nord	395	5,0	302	63,7	1 038	3,4	211	61	697	68,7
Caroline du Sud	302	3,3	332	173,0	2 140	6,5	521	81	634	176,2
Colorado	66	F	120	101,7	739	6,2	850	138	186	102,5
Connecticut	57	1,4 ^E	101	28,7 ^E	349 ^E	3,4	283 ^E	82	158	30,1 ^E
Dakota du Nord	156	4,0	309	54,7	609	2,0	177	90	465	58,7
Dakota du Sud	32	0,4 ^E	84	18,9	222	2,6	224	85	117	19,3
Delaware	26 ^E	F	F	F	F	3,1 ^E	242 ^E	79	35	F
District of Columbia	57	F	101	63,7	424	4,2	628	150	159	67,3
Floride	139	6,3 ^E	1 669	1 957,6	31 708	19,0	1 173	62	1 808	1 963,8
Géorgie	459	6,9	324	93,1	964	3,0	287	97	784	99,9
Hawaï	39 ^E	F	261	450,2	3 439	13,2	1 726	131	300	452,3
Idaho	252	3,7	209	44,5	670	3,2	213	66	460	48,1
Illinois	338	3,5	305	166,3	974	3,2	545	171	643	169,8
Indiana	272	2,8	170	37,6 ^E	F	F	222 ^E	64	441	40,4 ^E
Iowa	51	F	84	19,2 ^E	288 ^E	3,4	228 ^E	67 ^E	135	20,2 ^E
Kansas	27	F	33	F	99	^E	3,0	F	135	60 ^F
Kentucky	191	2,3	242	33,7	508	2,1	140	66	432	36,0
Louisiane	F	F	84	73,5	349	4,2	878	210	109	74,2
Maine	175	4,0	608	141,2	1 850	3,0	232	76	783	145,3
Maryland	341	2,9	154	36,2 ^E	F	F	236	F	495	39,1
Massachusetts	170	3,5 ^E	419	166,5	1 852	4,4	397	90	589	170,0
Michigan	887	17,5	1 077	213,7	2 793	2,6	198	77	1 964	231,3
Minnesota	264	9,5	478	129,1	1 289	2,7	270	100	742	138,6
Mississippi	F	F	41 ^E	F	117 ^E	2,8	350 ^E	124 ^E	59	F
Missouri	30 ^E	0,5 ^E	98	52,3	467	4,8	535	112	127	52,8
Montana	92	1,6	393	81,8	1 324	3,4	208	62	485	83,3
Nebraska	23	F	41	9,9 ^E	103 ^E	2,5	241 ^E	96	64	10,3 ^E
Nevada	85	1,3 ^E	711	611,0	3 380	4,8	860	181	795	612,3
New Hampshire	419	6,2	311	61,4	852	2,7	197	72	730	67,5
New Jersey	71	2,5 ^E	218	88,4	877	4,0	405	101	289	90,9
New York	1 851	35,5	2 003	513,5	5 622	2,8	256	91	3 854	549,0
Nouveau-Mexique	24 ^E	0,2 ^E	45	22,1 ^E	163 ^E	3,6	488 ^E	136	69	22,4 ^E
Ohio	348	5,2	445	108,8	1 232	2,8	244	88	793	114,0
Oklahoma	20 ^E	F	36	F	150 ^E	4,1 ^E	F	85 ^E	56	F
Orégon	61	1,2 ^E	291	80,4	1 073	3,7	277	75	352	81,6
Pennsylvanie	701	8,8	527	106,1	1 354	2,6	201	78	1 228	114,9
Rhode Island	26 ^E	F	30	12,3 ^E	F	F	405 ^E	F	56	12,9 ^E
Tennessee	165	2,4 ^E	286	77,4	708	2,5	270	109	452	79,8
Texas	58	F	246	220,3	3 084 ^E	12,5	895	71	305	221,0
Utah	51	0,9	124	46,9	478	3,9	379	98	174	47,8
Vermont	680	9,5	598	90,5	1 619	2,7	151	56	1 278	100,0
Virginie	336	4,4 ^E	399	81,2	1 129	2,8	203	72	735	85,6
Virginie-Occidentale	231	2,8 ^E	174	11,8	249	1,4	68	47	405	14,6
Washington	323	10,8	1 461	284,8	4 265	2,9	195	67	1 784	295,6
Wisconsin	100	1,5	165	42,2	495	3,0	256	85	264	43,7
Wyoming	40	0,5 ^E	66	F	163 ^E	2,5	210 ^E	85 ^E	106	F
Total	10 867	213,0	17 528	7 972,6	96 503	5,5	455	83	28 396	8 185,6

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Tableau 27

Voyages-personnes, nuitées-personnes et dépenses des résidents canadiens revenant de pays autres que les États-Unis, selon certaines caractéristiques des voyages, 2003

Caractéristiques des voyages	Voyages-personnes		Nuitées-personnes ^{1,2}	Nombre moyen de nuitées par voyage	Dépenses dans le pays ²	Dépenses moyennes par voyage-personne	Dépenses moyennes par nuitée-personne
	'000	%						'000	'000 000 $	$	$
Trimestre de retour							
I	1 693	33,4	24 866	14,7	2 231	1 318	90
II	1 030	20,3	17 986	17,5	1 586	1 540	88
III	1 234	24,3	25 912	21,0	2 045	1 656	79
IV	1 117	22,0	16 958	15,2	1 762	1 578	104
Total	5 074	100,0	85 722	16,9	7 624	1 503	89
Région de destination							
Europe	1 892	37,3	36 877	19,5	3 391	1 792	92
Afrique	97	1,9	3 461 ^E	35,5	299	3 074	87
Asie	533	10,5	14 900	28,0	1 128	2 116	76
Amérique centrale	67	1,3	1 112 ^E	16,7	100	1 496	90
Bermudes et Antilles	1 257	24,8	12 452	9,9	1 289	1 025	104
Amérique du Sud	101	2,0	1 628	16,1	144	1 425	89
Autres régions ³	807	15,9	11 240	13,9	1 100	1 363	98
Croisières	314	6,2	3 713	11,8	155	494	42
Total⁴	5 074	100,0	85 722	16,9	7 624	1 503	89
But du voyage							
Affaires, congrès ou emploi	548	10,8	9 224	16,8	1 219	2 224	132
Visite à des amis ou à des parents	879	17,3	20 580	23,4	1 129	1 285	55
Agrément, loisirs ou vacances	3 330	65,6	48 117	14,5	4 736	1 422	98
Autres	317	6,3	7 801	24,6	539	1 701	69
Total	5 074	100,0	85 722	16,9	7 624	1 503	89
Durée du séjour							
1-6 nuitées	276	5,4	1 299	4,7	282	1 020	217
7-13 nuitées	2 306	45,4	18 939	8,2	2 356	1 022	124
14-20 nuitées	1 344	26,5	21 323	15,9	2 194	1 633	103
21 nuitées et plus	1 148	22,6	44 161	38,5	2 791	2 432	63
Total	5 074	100,0	85 722	16,9	7 624	1 503	89

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Tableau 28

Caractéristiques des voyages des résidents canadiens revenant de pays autres que les États-Unis, selon la province de résidence, 2003

Caractéristiques des voyages		Provinces de l'Atlantique	Québec	Ontario	Manitoba	Saskatchewan	Alberta	Colombie-Britannique ¹	Canada
Voyages-personnes	'000	165	1 021	2 479	101	62	431	814	5 074
Dépenses ²	'000 000 \$	256	1 466	3 503	139	100	711	1 449	7 624
Dépenses moyennes par voyage-personne	\$	1 552	1 436	1 413	1 368	1 605	1 648	1 782	1 503
Nuitées-personnes ^{2,3}	'000	2 577	16 564	37 682	1 656	1 224 ^E	8 387	17 631	85 722
Nombre moyen de nuitées par voyage		15,6	16,2	15,2	16,3	19,7	19,5	21,7	16,9
Dépenses moyennes par nuitée-personne	\$	99	89	93	84	81	85	82	89
'000									
Voyages-personnes, une nuit ou plus									
Trimestre de retour									
I		56	352	810	50	30	141	253	1 693
II		54	204	511	13 ^E	12 ^E	97	139	1 030
III		26 ^E	271	603	19 ^E	F	92	214	1 234
IV		29 ^E	194	556	20 ^E	F	101	208	1 117
Total		165	1 021	2 479	101	62	431	814	5 074
Région de destination									
Europe		61	395	940	30 ^E	21 ^E	139	307	1 892
Afrique		F	26 ^E	38	F	F	F	17 ^E	97
Asie		F	69	210	F	F	62	166	533
Amérique centrale		F	F	31 ^E	F	F	F	F	67
Bermudes et Antilles		57	346	682	23	13 ^E	62	74	1 257
Amérique du Sud		F	F	38 ^E	F	0	F	F	101
Autres régions ⁴		19 ^E	104	359	26	15	115	169	807
Croisières		F	34 ^E	179	F	F	30 ^E	51 ^E	314
Total⁵		165	1 021	2 479	101	62	431	814	5 074
But du voyage									
Affaires, congrès ou emploi		23	117	256	7 ^E	F	55	81	548
Visite à des amis ou à des parents		22 ^E	137	404	15 ^E	15 ^E	65	220	879
Agrément, loisirs ou vacances		105	719	1 676	73	37	276	443	3 330
Autres		F	48 ^E	143	F	F	35 ^E	69 ^E	317
Total		165	1 021	2 479	101	62	431	814	5 074
Sexe									
Hommes		66	429	1 012	39	27	180	341	2 093
Femmes		86	521	1 237	49	31	205	402	2 532
Non déclaré		12 ^E	71	231	14 ^E	F	46 ^E	70	448
Total		165	1 021	2 479	101	62	431	814	5 074
Groupe d'âge									
Moins de 12 ans		2 ^E	58	88	F	F	14 ^E	23 ^E	193
12-19 ans		F	37	110	4 ^E	F	23 ^E	35 ^E	217
20-24 ans		F	43	87	3 ^E	F	F	32 ^E	190
25-34 ans		15 ^E	136	268	13 ^E	6 ^E	65	86	589
35-44 ans		25	180	372	11	13 ^E	66	114	782
45-54 ans		40	231	477	23	14 ^E	94	152	1 031
55-64 ans		39	188	487	17 ^E	10 ^E	67	179	987
65 ans et plus		20 ^E	76	360	12 ^E	F	40	121	635
Non déclaré		12 ^E	71	231	14 ^E	F	46 ^E	70	448
Total		165	1 021	2 479	101	62	431	814	5 074
Durée du séjour									
1-6 nuitées		F	41 ^E	173	F	F	22 ^E	24 ^E	276
7-13 nuitées		81	476	1 239	40	27 ^E	179	264	2 306
14-20 nuitées		33	307	576	31	22 ^E	114	260	1 344
21 nuitées et plus		38 ^E	198	491	28 ^E	12 ^E	116	266	1 148
Total		165	1 021	2 479	101	62	431	814	5 074

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Tableau 29

Caractéristiques des voyages des résidents canadiens revenant de pays autres que les États-Unis, selon le but du voyage, 2002 et 2003

Caractéristiques des voyages	2002				2003			
	Affaires, congrès ou emploi	Visite à des amis ou à des parents	Agrément, loisirs ou vacances	Total ¹	Affaires, congrès ou emploi	Visite à des amis ou à des parents	Agrément, loisirs ou vacances	Total ¹
	'000							
Trimestre de retour								
I	124	192	1 068	1 457	141	211	1 266	1 693
II	166	223	642	1 096	134	160	665	1 030
III	130	307	607	1 165	116	324	684	1 234
IV	155	182	564	963	157	183	715	1 117
Total	574	904	2 881	4 680	548	879	3 330	5 074
Province de résidence								
Provinces de l'Atlantique	25	19	103	165	23	22 ^E	105	165
Québec	143	140	629	964	117	137	719	1 021
Ontario	259	423	1 355	2 175	256	404	1 676	2 479
Manitoba	F	F	69	96	7 ^E	15 ^E	73	101
Saskatchewan	F	15 ^E	42	71	F	15 ^E	37	62
Alberta	62	80	249	432	55	65	276	431
Colombie-Britannique, Yukon, Territoires du Nord-Ouest et Nunavut	68	213	434	777	81	220	443	814
Total	574	904	2 881	4 680	548	879	3 330	5 074
Région de destination								
Europe	312	584	826	1 872	307	587	859	1 892
Afrique	18 ^E	F	29 ^E	69	18 ^E	23 ^E	42 ^E	97
Asie	103	189	223	580	97	181	193	533
Amérique centrale	F	F	49	73 ^E	F	F	44 ^E	67
Bermudes et Antilles	58	39	835	968	43	31	1 146	1 257
Amérique du Sud	31	F	46 ^E	120	24 ^E	F	45 ^E	101
Autres régions ²	43	41	599	711	43	28 ^E	695	807
Croisières	F	F	273	283	F	F	303	314
Total³	574	904	2 881	4 680	548	879	3 330	5 074
Sexe								
Hommes	351	333	1 149	1 955	327	311	1 331	2 093
Femmes	177	466	1 502	2 288	164	438	1 783	2 532
Non déclaré	47	106	230	437	57	129	216	448
Total	574	904	2 881	4 680	548	879	3 330	5 074
Groupe d'âge								
Moins de 12 ans	F	49	100	161	F	53	127	193
12-19 ans	F	28 ^E	117	172	F	30	164	217
20-24 ans	8 ^E	34	144	205	F	35	123	190
25-34 ans	75	105	334	561	63	96	382	589
35-44 ans	139	98	410	683	124	104	510	782
45-54 ans	164	151	571	935	155	133	700	1 031
55-64 ans	109	185	574	924	109	165	657	987
65 ans et plus	22 ^E	149	401	602	25	133	450	635
Non déclaré	47	106	230	437	57	129	216	448
Total	574	904	2 881	4 680	548	879	3 330	5 074
Durée du séjour								
1-6 nuitées	156	31 ^E	121	329	138	22 ^E	101	276
7-13 nuitées	263	188	1 348	1 899	242	192	1 752	2 306
14-20 nuitées	81	306	892	1 379	81	274	917	1 344
21 nuitées et plus	73	381	520	1 072	88	391	559	1 148
Total	574	904	2 881	4 680	548	879	3 330	5 074

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Tableau 30

Caractéristiques des voyages des résidents canadiens revenant de pays autres que les États-Unis, selon le trimestre de retour, 2002 et 2003

Caractéristiques des voyages	2002					2003				
	I	II	III	IV	Total	I	II	III	IV	Total
	'000									
Région de destination										
Europe	213	495	728	436	1 872	273	437	728	454	1 892
Afrique	F	F	22 ^E	26 ^E	69	31 ^E	16 ^E	31 ^E	20 ^E	97
Asie	165	136	161	117	580	193	76	134	130	533
Amérique centrale	39	F	F	F	73 ^E	31 ^E	F	F	F	67
Bermudes et Antilles	489	226	107	147	968	639	241	159	219	1 257
Amérique du Sud	F	18 ^E	38 ^E	F	120	F	16 ^E	36 ^E	F	101
Autres régions ¹	385	132	50	145	711	396	166	65	181	807
Croisières	104	68	47	64	283	100	71	67	76	314
Total²	1 457	1 096	1 165	963	4 680	1 693	1 030	1 234	1 117	5 074
But du voyage										
Affaires, congrès ou emploi	124	166	130	155	574	141	134	116	157	548
Visite à des amis ou à des parents	192	223	307	182	904	211	160	324	183	879
Agrément, loisirs ou vacances	1 068	642	607	564	2 881	1 266	665	684	715	3 330
Autres	74	64	121	62 ^E	321	74	71	110	62 ^E	317
Total	1 457	1 096	1 165	963	4 680	1 693	1 030	1 234	1 117	5 074
Sexe										
Hommes	603	447	473	432	1 955	723	401	476	494	2 093
Femmes	720	529	585	454	2 288	820	558	620	533	2 532
Non déclaré	134	119	107	77	437	150	71	138	89	448
Total	1 457	1 096	1 165	963	4 680	1 693	1 030	1 234	1 117	5 074
Groupe d'âge										
Moins de 12 ans	43	28	63	27 ^E	161	67	27	79	20 ^E	193
12-19 ans	59	18 ^E	83	F	172	80	32	84	F	217
20-24 ans	64	52	71	F	205	54	47	67	F	190
25-34 ans	155	148	145	114	561	184	136	143	126	589
35-44 ans	223	150	171	139	683	278	177	173	154	782
45-54 ans	334	208	204	189	935	367	205	236	225	1 031
55-64 ans	281	227	190	225	924	316	188	194	290	987
65 ans et plus	164	146	130	162	602	198	146	120	171	635
Non déclaré	134	119	107	77	437	150	71	138	89	448
Total	1 457	1 096	1 165	963	4 680	1 693	1 030	1 234	1 117	5 074
Durée du séjour										
1-6 nuitées	84	71	86	88	329	69	74	66	67	276
7-13 nuitées	704	448	308	439	1 899	900	492	348	565	2 306
14-20 nuitées	431	313	376	260	1 379	419	264	400	261	1 344
21 nuitées et plus	239	263	394	176	1 072	305	199	421	224	1 148
Total	1 457	1 096	1 165	963	4 680	1 693	1 030	1 234	1 117	5 074

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Tableau 31

Visites-personnes, nuitées-visites et dépenses des résidents¹ canadiens dans certains pays, 2003

Certains pays	Une nuit ou plus						Total ²		
	Visites- personnes	Dépenses	Nuitées- visites	Durée moyenne du séjour	Dépenses moyennes par visite- personne	Dépenses moyennes par nuitée- visite	Visites- personnes	Dépenses	Dépenses moyennes par visite- personne
	'000	'000 000 \$	'000	nuitées	\$	\$	'000	'000 000 \$	\$
Europe									
Allemagne	331	278	3 297	10,0	841	84	388	280	723
Autriche	109	77	586	5,4	705	131	127	78	613
Belgique	77	42 ^E	F	5,4 ^E	549 ^E	101 ^E	92	43 ^E	468 ^E
Espagne	154	199	2 017	13,1	1 292	99	178	200	1 124
France	509	671	6 468	12,7	1 318	104	567	674	1 188
Irlande (République)	78	100	1 006	12,9	1 283	100	83	101	1 214
Italie	248	384	3 279	13,2	1 546	117	287	387	1 350
Pays-Bas	165	110	1 401	8,5	665	78	199	114	572
Portugal	90	115	1 625	18,0	1 275	71	98	116	1 186
République Tchèque	71	55	585 ^E	8,2 ^E	781	95 ^E	73	56	766
Royaume-Uni	684	821	8 624	12,6	1 200	95	716	822	1 148
Suisse	125	98	911	7,3	786	108	145	99	685
Autres	482	466	5 929	12,3	967	79	709	479	675
Total	3 123	3 416	36 148	11,6	1 094	95	3 661	3 449	942
Afrique	165	303	3 424	20,8	1 844	89	201	305	1 516
Asie									
Chine	115	197	2 245	19,6	1 714	88	119	197	1 659
Hong Kong	91	123 ^E	1 401 ^E	15,4	1 346	88	99	123 ^E	1 245
Japon	122	193	1 643	13,5	1 581	117	126	193	1 531
Thaïlande	71	111 ^E	1 370 ^E	19,4	1 575	81	74	112 ^E	1 522
Autres	373	517	7 908	21,2	1 384	65	394	518	1 314
Total	772	1 140	14 568	18,9	1 477	78	811	1 143	1 409
Amérique centrale	74	103	1 149^E	15,4	1 379	89	148	108	726
Bermudes et Antilles									
Cuba	495	451	4 408	8,9	912	102	496	451	910
République dominicaine	415	403	3 983	9,6	971	101	422	403	954
Autres	372	440	3 779	10,2	1 182	116	946	478	505
Total	1 281	1 294	12 169	9,5	1 010	106	1 865	1 332	715
Amérique du Sud	130	168	1 676	12,9	1 300	100	159	172	1 082
Amérique du Nord									
Mexique	716	790	7 375	10,3	1 103	107	863	804	932
Autres	11	F	24 ^E	2,3	316 ^E	140	13	F	267 ^E
Total	726	793	7 399	10,2	1 092	107	877	808	922
Océanie et autres îles océaniques									
Australie	99	195	2 685 ^E	27,0	1 963	73	102	195	1 916
Autres	61 ^E	131 ^E	1 169 ^E	19,2 ^E	2 153	112	62 ^E	131 ^E	2 122
Total	160	327	3 854	24,0	2 035	85	164	327	1 994
Grand total	6 431	7 544	80 388	12,5	1 173	94	7 886	7 644	969

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Notes

Tableau 1

- (1) Chiffres sujets à rectification.

Tableau 2

- (1) Chiffres sujets à rectification.
- (2) Comprend les dépenses faites par les résidents canadiens aux États-Unis au cours d'un voyage en provenance et à destination d'autres pays.
- (3) Comprend les dépenses faites par les résidents canadiens au cours de voyages secondaires dans d'autres pays, alors qu'ils visitaient les États-Unis.

Tableau 3

- (1) Chiffres sujets à rectification.

Tableau 4

- (1) Chiffres sujets à rectification.
- (2) Comprend le Luxembourg jusqu'en et incluant 2001.
- (3) La France comprend les départements de la France métropolitaine, la principauté de Monaco, les départements outre-mer (la Guyane française, la Martinique, la Guadeloupe, l'Île de la Réunion), les territoires outre-mer (la Polynésie française, la Nouvelle-Calédonie et les dépendances, les Îles Wallis et Futuna) et les gouvernements locaux de Mayotte et Saint-Pierre-et-Miquelon.

Tableau 5

- (1) Comprend les immigrants, les anciens résidents, les diplomates, le personnel militaire et les personnes à leur charge.

Tableau 6

- (1) Autres moyens incluent train, bateau, piétons, bicyclette, motocyclette, etc.

Tableau 8

- (1) Autres moyens incluent train, bateau, piétons, bicyclette, motocyclette, etc.

Tableau 9

- (1) Les chiffres du revenu disponible s'appliquent à tous les résidents canadiens et non seulement à ceux qui voyagent.

Tableau 10

- (1) Ne comprend pas les dépenses et les nuitées des résidents canadiens aux États-Unis au cours d'un voyage en provenance et à destination d'autres pays.
- (2) Ne comprend pas les dépenses et les nuitées des résidents canadiens dans d'autres pays alors qu'ils visitaient les États-Unis.

Tableau 11

- (1) Comprend la Chine, la Mongolie et le Tibet.
- (2) Comprend la France, Andorre et Monaco.
- (3) Comprend l'Inde, le Bhoutan, le Sri Lanka, le Népal, le Pakistan et le Bangladesh.
- (4) Comprend l'Italie, Saint-Marin et l'État de la Cité du Vatican.
- (5) Comprend la Suisse et le Liechtenstein.

Tableau 12

- (1) Autres moyens incluent train, bateau, piétons, bicyclette, motocyclette, etc.

Tableau 13

- (1) Somme des visites à Terre-Neuve et Labrador, au Nouveau-Brunswick, en Nouvelle-Écosse et à l'Île-du-Prince-Édouard.
- (2) Comprend le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut.
- (3) Autres moyens incluent train, bateau, piétons, bicyclette, motocyclette, etc.

Tableau 14

- (1) Comprend les autres buts de voyage.
- (2) Autres moyens incluent train, bateau, piétons, bicyclette, motocyclette, etc.

Tableau 15

- (1) Comprend la Belgique et le Luxembourg.
- (2) Comprend le Danemark et les Îles Féroé.
- (3) Comprend l'Espagne et les Îles Canaries.
- (4) Comprend la France, Andorre et Monaco.
- (5) Comprend l'Italie, Saint-Marin et l'État de la Cité du Vatican.
- (6) Comprend la Fédération de Russie, l'Arménie, l'Azerbaïdjan, le Bélarus, la Géorgie, le Kazakhstan, le Kirghizistan, la République de Moldova, le Tadjikistan, le Turkménistan, l'Ukraine et l'Ouzbékistan.
- (7) Comprend la Suisse et le Liechtenstein.
- (8) Comprend la Chine, la Mongolie et le Tibet.
- (9) Comprend l'Inde, le Bhoutan, le Sri Lanka, le Népal, le Pakistan et le Bangladesh.
- (10) Comprend la Jordanie, le Bahreïn, le Koweït, le Qatar, le Yémen, Chypre, le Liban, les Émirats arabes unis, l'Afghanistan, l'Arabie saoudite, l'Iran, l'Iraq, l'Oman et la Syrie.
- (11) Comprend les Antilles n.s.a., Anguilla, Antigua-et-Barbuda, les Bahamas, la Barbade, les Îles Caïmanes, la Dominique, la Grenade, Montserrat, Saint-Kitts-et-Nevis, Sainte-Lucie, Saint-Vincent-et-les-Grenadines, les Îles Turks et Caïques, les Îles Vierges britanniques, Cuba, la République Dominicaine, les Antilles néerlandaises, la Guadeloupe, Haïti, la Martinique, Porto Rico, et les Îles Vierges des États-Unis.
- (12) Comprend le Guyana, l'Îles Falkland (Malvinas), la Bolivie, le Chili, le Suriname, l'Équateur, la Guyane française, le Paraguay, le Pérou et l'Uruguay.

Notes – fin

Tableau 16

- (1) Comprend la Belgique et le Luxembourg.
- (2) Comprend le Danemark et les Îles Féroé.
- (3) Comprend l'Espagne et les Îles Canaries.
- (4) Comprend la France, Andorre et Monaco.
- (5) Comprend l'Italie, Saint-Marin et l'État de la Cité du Vatican.
- (6) Comprend la Fédération de Russie, l'Arménie, l'Azerbaïdjan, le Bélarus, la Géorgie, le Kazakhstan, le Kirghizistan, la République de Moldova, le Tadjikistan, le Turkménistan, l'Ukraine et l'Ouzbékistan.
- (7) Comprend la Suisse et le Liechtenstein.
- (8) Comprend la Chine, la Mongolie et le Tibet.
- (9) Comprend l'Inde, le Bhoutan, le Sri Lanka, le Népal, le Pakistan et le Bangladesh.
- (10) Comprend la Jordanie, le Bahreïn, le Koweït, le Qatar, le Yémen, Chypre, le Liban, les Émirats arabes unis, l'Afghanistan, l'Arabie saoudite, l'Iran, l'Iraq, l'Oman et la Syrie.
- (11) Comprend les Antilles n.s.a., Anguilla, Antigua-et-Barbuda, les Bahamas, la Barbade, les Îles Caïmanes, la Dominique, la Grenade, Montserrat, Saint-Kitts-et-Nevis, Sainte-Lucie, Saint-Vincent-et-les-Grenadines, les Îles Turks et Caïques, les Îles Vierges britanniques, Cuba, la République Dominicaine, les Antilles néerlandaises, la Guadeloupe, Haïti, la Martinique, Porto Rico, et les Îles Vierges des États-Unis.
- (12) Comprend le Guyana, l'Îles Falkland (Malvinas), la Bolivie, le Chili, le Suriname, l'Équateur, la Guyane française, le Paraguay, le Pérou et l'Uruguay.

Tableau 17

- (1) Comprend la France, Andorre et Monaco.
- (2) Comprend Saint-Pierre-et-Miquelon, le Mexique et le Groenland.

Tableau 18

- (1) Somme des visites à Terre-Neuve et Labrador, au Nouveau-Brunswick, en Nouvelle-Écosse et à l'Île-du-Prince-Édouard.
- (2) Comprend le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut.
- (3) Comprend la France, Andorre et Monaco.
- (4) Comprend Saint-Pierre-et-Miquelon, le Mexique et le Groenland.

Tableau 19

- (1) Comprend les autres buts de voyage.
- (2) Comprend la France, Andorre et Monaco.
- (3) Comprend Saint-Pierre-et-Miquelon, le Mexique et le Groenland.

Tableau 21

- (1) Ne comprend pas les nuitées des résidents canadiens aux États-Unis au cours d'un voyage en provenance et à destination d'autres pays.
- (2) Ne comprend pas les dépenses des résidents canadiens aux États-Unis au cours d'un voyage en provenance et à destination d'autres pays.
- (3) Autres moyens incluent train, bateau, piétons, bicyclette, motocyclette, etc.
- (4) Personnes ayant déclaré trois régions visitées ou plus.

Tableau 22

- (1) Comprend le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut.
- (2) Personnes ayant déclaré trois régions visitées ou plus.

Tableau 23

- (1) Comprend les autres buts de voyage.
- (2) Personnes ayant déclaré trois régions visitées ou plus.

Tableau 24

- (1) Personnes ayant déclaré trois régions visitées ou plus.

Tableau 25

- (1) Personnes ayant déclaré trois régions visitées ou plus.

Tableau 26

- (1) Comprend les résidents canadiens voyageant aux États-Unis en provenance et à destination d'autres pays.
- (2) Ne comprend pas les voyageurs canadiens sortant et revenant au Canada le même jour par automobile.

Nota : Un résident canadien peut visiter plusieurs états au cours d'un voyage aux États-Unis; chaque visite est alors enregistrée avec les dépenses et les nuitées en cause; le nombre de visites sera donc supérieur à celui des voyages-personnes.

Tableau 27

- (1) Comprend les nuits de voyage jusqu'à et en provenance de la destination.
- (2) Ne comprend pas les dépenses et les nuitées des résidents canadiens dans d'autres pays alors qu'ils visitaient les États-Unis.
- (3) Comprend Saint-Pierre-et-Miquelon, le Mexique, le Groenland et l'Océanie (comprenant l'Australie).
- (4) Total comprend les personnes ayant visité trois régions de destination ou plus.

Tableau 28

- (1) Comprend le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut.
- (2) Ne comprend pas les dépenses et les nuitées des résidents canadiens dans d'autres pays alors qu'ils visitaient les États-Unis.
- (3) Comprend les nuits de voyage jusqu'à et en provenance de la destination.
- (4) Comprend Saint-Pierre-et-Miquelon, le Mexique, le Groenland et l'Océanie (comprenant l'Australie).
- (5) Total comprend les personnes ayant visité trois régions de destination ou plus.

Tableau 29

- (1) Comprend les autres buts de voyage.
- (2) Comprend Saint-Pierre-et-Miquelon, le Mexique, le Groenland et l'Océanie (comprenant l'Australie).
- (3) Total comprend les personnes ayant visité trois régions de destination ou plus.

Tableau 30

- (1) Comprend Saint-Pierre-et-Miquelon, le Mexique, le Groenland et l'Océanie (comprenant l'Australie).
- (2) Total comprend les personnes ayant visité trois régions de destination ou plus.

Tableau 31

- (1) Comprend les résidents canadiens effectuant des voyages secondaires dans d'autres pays alors qu'ils visitaient les États-Unis.
- (2) Comprend les visites d'un jour des résidents canadiens dans les pays outre-mer, ainsi que les dépenses encourues lors de ces visites.

Nota : Un résident canadien peut visiter plusieurs pays au cours d'un voyage outre-mer; chaque visite est alors enregistrée avec les dépenses et les nuitées en cause; le nombre de visites sera donc supérieur à celui des voyages-personnes.

Annexe

Statistiques des voyages internationaux

Contexte

Les séries statistiques sur les voyages entre le Canada et les autres pays remontent au début des années 20; elles avaient pour but premier de répondre aux besoins de la balance canadienne des paiements internationaux.

On puisait largement dans les dossiers administratifs détaillés de l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) et de Citoyenneté et immigration Canada afin d'obtenir le nombre de passages à la frontière. On demandait aux agents de ces ministères de remettre des questionnaires à un échantillon de voyageurs afin de recueillir des données sur leurs dépenses de voyage.

La précision de ces méthodes dépendait de l'exhaustivité des registres des déplacements des voyageurs et de la représentativité des dépenses obtenues de l'échantillon pour chaque catégorie de voyageurs.

Les méthodes statistiques ont été basées sur les dossiers administratifs des ministères participants jusqu'en 1972. Les méthodes de dénombrement des visiteurs et des voyageurs résidents ont été modifiées à plusieurs reprises à la suite de révisions apportées aux politiques des programmes des Douanes et de l'Immigration. Ces changements ont provoqué le remaniement des définitions et des discontinuités statistiques. La modification qui date de 1972 avait pour but de normaliser les définitions, les méthodes de collecte et les exigences du dénombrement des voyageurs tout en facilitant les déplacements internationaux et en resserrant le contrôle des résultats de l'enquête.

À l'origine, les enquêtes par questionnaire visaient uniquement à recueillir des données sur les dépenses qui servaient, une fois combinées au nombre de voyageurs, à calculer les dépenses globales des visiteurs au pays et des résidents rentrant de l'étranger. Les premiers questionnaires étaient courts, ne renfermant que trois ou quatre questions. Le taux de réponse, plus que satisfaisant, ne variait guère d'une année à l'autre.

À mesure que les voyages jouaient un rôle de plus en plus important dans l'économie canadienne, l'industrie du tourisme a exprimé le besoin d'obtenir des renseignements plus détaillés sur les voyageurs en vue de faciliter ses travaux de planification et ses études de marché. Les questionnaires se sont progressivement allongés et comptent maintenant jusqu'à 19 questions, portant entre autres sur le but du voyage, la durée, les endroits visités,

les types d'hébergement utilisés, les activités et les dépenses. Les derniers changements importants apportés aux questionnaires ont eu lieu en 1990. Toutefois, des changements mineurs ont été effectués en 2001.

Avant 1990, les questionnaires destinés aux résidents des États-Unis en visite au Canada étaient distribués par les agents des douanes américaines lorsque ces voyageurs rentraient chez eux. Une fois les réponses dépouillées par le "Department of commerce", les résultats étaient envoyés à Statistique Canada. Depuis 1990, les questionnaires sont distribués par les agents de l'ASFC aux résidents des États-Unis lorsqu'ils entrent au Canada durant les périodes d'échantillonnage. Une fois complétés, les questionnaires sont envoyés à Statistique Canada pour y être dépouillés.

En 2000 et 2001, plusieurs initiatives méthodologiques ont été développées afin d'améliorer la qualité des estimations tirées des enquêtes par questionnaire. Ces initiatives comprennent : un ajustement du biais appliqué sur les poids de la population, une méthode d'imputation des tarifs de transport international et des dépenses totales de voyage, une enquête sur les départs aériens des visiteurs d'outre-mer, une pondération régionale pour les questionnaires des visiteurs d'outre-mer, un nouvel horaire de production pour permettre l'ajout de nouveaux questionnaires et une nouvelle méthode de calcul des coefficients de variation.

En 2002, les données de 2000 et 2001 provenant des enquêtes par questionnaire ont été révisées afin d'intégrer le résultat de ces initiatives. Depuis 2002, ces initiatives font partie de la nouvelle méthodologie utilisée pour la production des estimations tirées des enquêtes par questionnaire. Cette nouvelle méthodologie est résumée sous « Enquêtes par questionnaire » de la section « Description des méthodes ». De plus, des documents décrivant de façon plus détaillée la nouvelle méthodologie et chacune des initiatives sont disponibles sur demande.

L'introduction de cette nouvelle méthodologie entraîne un bris dans la série chronologique des estimations tirées des enquêtes par questionnaire. Par conséquent, les données des années antérieures à 2000 ne sont pas comparables avec les données révisées de 2000 et 2001 et celles publiées depuis 2002. Par contre, les révisions faites aux données de 2000 et 2001 permettent aux utilisateurs de faire des comparaisons à partir de 2000.

La méthodologie utilisée peut être entachée de deux genres de biais, à savoir, celui lié à la distribution (lorsque les questionnaires ne sont pas remis à un échantillon

aléatoire de voyageurs) et celui dû à la non-réponse (lorsque les déclarations ne sont pas représentatives de l'ensemble des voyageurs).

Même si environ 51 300 questionnaires provenant de non-résidents entrant au Canada et 48 200 de résidents revenant au pays ont servi à créer les estimations de 2003, ces chiffres représentent moins de 1,0 % du trafic total.

Compte tenu de la taille des échantillons, l'objectif fondamental des enquêtes par questionnaire, c'est-à-dire l'estimation des dépenses des visiteurs pour l'ensemble du Canada et par région et celle des dépenses des voyageurs résidents par région du monde, continue d'être atteint avec une fiabilité raisonnable. Toutefois, ceci n'est possible qu'à condition de respecter assez fidèlement l'hypothèse de biais négligeables. L'enquête n'a cependant pas toute l'ampleur voulue pour produire des estimations des dépenses et d'autres caractéristiques à des niveaux inférieurs d'agrégation (certaines données provinciales et classements finement recoupés, par exemple); les chiffres obtenus sont donc moins fiables et plusieurs d'entre eux ne peuvent être publiés en raison de leur manque de fiabilité, comme on peut le voir dans plusieurs tableaux de cette publication.

Voyages et Balance des paiements

Les débours des non-résidents qui visitent le Canada (recettes) et ceux des résidents qui rentrent de voyage à l'étranger (paiements) sont incorporés au compte des voyages, qui constitue une partie intégrante du compte courant de la Balance canadienne des paiements internationaux. En 2003, les recettes au titre des voyages, comprises dans les exportations « services », figuraient pour environ 3,0 % de toutes les recettes courantes, tandis que les paiements au titre des voyages, pris en compte dans les importations « services », contribuaient pour à peu près 3,9 % de tous les paiements courants.

Dans le contexte de la Balance des paiements canadienne, les recettes au titre des voyages englobent toutes les dépenses liées aux voyages de non-résidents au Canada. On y trouve notamment les sommes payées au Canada pour l'hébergement, les repas, les divertissements, le transport local et interurbain ainsi que tous les autres achats de biens et services (y compris les cadeaux) effectués par les voyageurs. La série comprend donc tous les achats de biens personnels destinés à être exportés par les voyageurs. On y trouve également les recettes provenant des dépenses médicales et des dépenses en éducation des étrangers au Canada ainsi que les dépenses des membres d'équipage étrangers au pays.

En contrepartie, les paiements au titre des voyages réunissent toutes les dépenses liées aux voyages de résidents canadiens à l'étranger. Ces dépenses comprennent les sommes payées outre-frontière par les voyageurs pour l'hébergement, les repas, les divertissements, le transport local et interurbain ainsi que tous les autres achats de biens et services (y compris les cadeaux). La série comprend donc tous les achats de biens destinés à être importés par les voyageurs pour leur usage personnel. On y trouve

également les paiements provenant des dépenses médicales et des dépenses en éducation des résidents canadiens à l'extérieur du Canada de même que les dépenses des membres d'équipage canadiens dans les autres pays.

Le compte des voyages n'est pas tout à fait conforme aux notions recommandées par le Fonds monétaire international (FMI). Ainsi, les postes de dépenses suivants du compte canadien des voyages internationaux devraient être présentés, selon le cadre conceptuel du FMI, dans d'autres comptes de la balance des paiements :

Recettes ou paiements	Concept du FMI
Dépenses personnelles des travailleurs migrants étrangers ou canadiens (y compris les travailleurs temporaires et saisonniers et les navetteurs)	Autres services

De plus, il est à noter que les recettes au titre des voyages excluent les tarifs internationaux payés par les voyageurs non-résidents à des transporteurs canadiens. De même, les paiements au titre des voyages ne comprennent pas les tarifs internationaux payés par les voyageurs résidents aux transporteurs étrangers. Dans les deux cas, ces dépenses sont incluses dans un autre compte de la balance de paiements, conformément au cadre conceptuel du FMI.

Description des méthodes

On utilise actuellement deux méthodes pour recueillir les statistiques sur les voyages internationaux : "Le dénombrement à la frontière" et "Les enquêtes par questionnaire". Le succès des deux méthodes dépend largement de la collaboration de l'ASFC, lors de la détermination du nombre de passages à la frontière et de la distribution des questionnaires aux voyageurs internationaux.

Le dénombrement à la frontière

Le dénombrement des voyageurs selon diverses catégories et par moyen de transport, ainsi que des automobiles, camions, motocyclettes, motoneiges et bicyclettes dans le cas des routes et des débarcadères de traversiers, se fait dans tous les bureaux d'entrée du Canada.

Voici les formulaires utilisés par les douaniers pour faire le dénombrement :

E-62 Pointage des entrées. Formulaire servant à enregistrer quotidiennement les voyageurs et les véhicules arrivant par terre et par traversier aux bureaux d'entrée à la frontière États-Unis-Canada. Chaque formulaire indique le nombre d'automobiles, de camions, de motocyclettes, de bicyclettes, de motoneiges, de même que leurs passagers qui ont été autorisés à entrer au Canada par les agents de l'ASFC. Les voyageurs entrant au Canada par d'autres moyens de transport, tels que par autobus, par train et à pied sont également enregistrés sur ce formulaire. En 1998, le Système Automatisé de Surveillance à la Ligne d'Inspection (SASLIP) fit son apparition dans

certaines bureaux d'entrée afin de remplacer le pointage manuel des entrées (E-62). Présentement, 32 bureaux d'entrée routière du Canada utilisent ce système pour enregistrer plus de 87,0 % du trafic automobile international du Canada.

E-63 Arrivées d'aéronefs et de navires/commerciaux et privés/de leurs passagers et équipage. Formulaire utilisé pour enregistrer les voyageurs entrant au Canada par avion ou par bateau privé. Il sert également à enregistrer les voyageurs et les équipages des navires marchands, des traversiers pour passagers, des croisières et de quelques avions commerciaux. Le CANPASS, un système de déclaration par téléphone, enregistre aussi le nombre de voyageurs entrant au Canada par avion/bateau privé. Le système CANPASS permet également aux voyageurs pré-autorisés et détenteurs d'un permis spécial, de passer la frontière en automobile sans interaction avec les agents de l'ASFC.

E-311 Carte de déclaration douanière. Formulaire servant au dénombrement intégral de voyageurs arrivant au Canada par avion commercial, à bord de vol nolisé ou régulier, aux 18 principaux aéroports internationaux. La carte de déclaration douanière familiale a été introduite en avril 1999. Le but de cette carte est de faciliter le passage des voyageurs internationaux aux différents bureaux d'entrée. Jusqu'à quatre membres d'une même famille habitant à la même adresse peuvent s'inscrire sur cette carte, comparativement à une seule personne sur l'ancienne carte de déclaration individuelle E-311. Afin d'estimer le nombre de voyageurs enregistrés sur les cartes de déclaration douanière familiale, les données recueillies sont saisies sur une base d'échantillonnage ou de recensement selon le type de voyageurs et la taille de l'aéroport (voir tableau). Pour les autres aéroports, des données administratives correspondant à un recensement sont obtenues des formulaires E-63 pour effectuer les estimations.

Des instructions détaillées aident les douaniers à recueillir les données. La Section des voyages internationaux reste en liaison permanente avec le ministère fournisseur, l'ASFC, afin d'étudier et de résoudre les incohérences qui apparaissent dans les chiffres déclarés.

Un système de contrôle a été développé afin de comparer les données reçues et les renseignements disponibles d'autres sources, telles que les rapports des autorités aéroportuaires, les statistiques des péages et les chiffres provinciaux de circulation routière, etc. Outre ces facteurs, les bulletins météorologiques, les événements spéciaux et les responsables des bureaux d'entrée peuvent servir à confirmer et à expliquer les variations irrégulières des chiffres déclarés.

Les formulaires remplis arrivent sans arrêt à Statistique Canada, qui veille à les dépouiller, à les analyser et à en publier les résultats. Voici les estimations du nombre de documents dépouillés en 2003 : E-62 – 164 300; E-63 – 363 200 et E-311 – 12 837 800.

Enquêtes par questionnaire

Des enquêtes permanentes par questionnaire servent à recueillir l'information sur les dépenses et sur d'autres caractéristiques des voyageurs et des voyages internationaux à destination et en provenance du Canada.

Méthodes de collecte et questionnaires

Les agents de l'ASFC remettent à chaque trimestre des questionnaires à retourner par la poste aux voyageurs à l'arrivée (des non-résidents) ou au retour (des résidents canadiens), selon un calendrier précis. Cinq différents formulaires sont utilisés à cette fin.

Fractions de sondage des cartes de déclaration douanière familiale par type de voyageur et taille de l'aéroport

Type de voyageur	Taille de l'aéroport ¹			Taille de l'aéroport ²			
	D'avril 1999 à mai 2001			Depuis juin 2001			
	Grand	Moyen	Petit	Grand	Moyen-grand	Moyen-petit	Petit
				%			
Résidents canadiens revenant des É.-U.	10	25	100	5	10	25	100
Résidents canadiens revenant directement d'outre-mer ³	10	25	100	5	10	25	100
Résidents canadiens revenant d'outre-mer via les É.-U.	10	100	100	5	100	100	100
Voyageurs des É.-U.	10	25	100	5	10	100	100
	Tous les aéroports			Tous les aéroports			
	D'avril 1999 à octobre 2002			Depuis novembre 2002			
				%			
Voyageurs d'outre-mer arrivant directement au Canada		100				50	
Voyageurs d'outre-mer arrivant au Canada via les É.-U.		100				50	
Membres d'équipage		100				50	
Militaires, immigrants et anciens résidents		100				100	

1. La taille des aéroports était définie comme suit : grand pour Montréal (Dorval), Toronto (T1, T2, T3), Calgary et Vancouver; moyen pour Halifax, Montréal (Mirabel), Ottawa, Winnipeg et Edmonton; petit pour St. John's, Gander, Québec (Jean Lesage), London, Saskatoon, Regina et Victoria.

2. La taille des aéroports est définie comme suit : grand pour Montréal (Dorval), Toronto (T1, T2, T3), Calgary et Vancouver; moyen-grand pour Halifax, Winnipeg et Edmonton; moyen-petit pour Montréal (Mirabel) et Ottawa; petit pour St. John's, Gander, Québec (Jean Lesage), London, Saskatoon, Regina et Victoria.

3. Les résidents canadiens revenant directement d'outre-mer sont échantillonnés à 10 % au terminal T2 de l'aéroport de Toronto.

Depuis 1979, on fait appel à un système de distribution ponctuelle pour remettre ces questionnaires aux voyageurs dans tous les bureaux d'entrée échantillonnés. Ce système de distribution consiste à fixer une période de plusieurs jours pendant lesquels les questionnaires doivent être remis aux voyageurs visés. Chaque bureau participant reçoit, pour chaque période, une quantité déterminée de questionnaires numérotés et se voit attribuer une date à partir de laquelle il doit en commencer la distribution. Les agents remettent de façon continue les questionnaires aux voyageurs appropriés jusqu'à l'épuisement des formulaires. Le groupe de liaison de la Section des voyages internationaux appelle chaque bureau le jour précédant le début de la distribution des questionnaires afin de s'assurer que ceux-ci ont été livrés et de rappeler aux agents que la distribution doit commencer le jour suivant. On est ainsi à même de mesurer l'efficacité de chaque période de distribution au moyen du taux de retour des questionnaires et de la durée de la période.

Le nombre de questionnaires distribués dans chaque bureau d'entrée à chaque trimestre tient compte du nombre de voyageurs qui ont passé la douane à ce bureau d'entrée au cours du même trimestre de l'année précédente, selon les estimations découlant du dénombrement à la frontière. Les répondants doivent retourner les formulaires dûment remplis par la poste au Canada (pour les voyageurs canadiens et d'outre-mer) ou à partir des États-Unis (pour les voyageurs américains).

Voici une brève description des questionnaires à retourner par la poste.

Questionnaire (8-2200-356) pour les résidents des États-Unis en visite au Canada. Les agents de l'ASFC remettent ce formulaire aux voyageurs résidents des États-Unis qui entrent au pays au cours des périodes d'échantillonnage, et ce, dans la majorité des bureaux d'entrée terrestres et aériens et dans quelques bureaux maritimes. Cependant, dans les bureaux terrestres, le formulaire n'est remis qu'aux résidents des États-Unis qui effectuent un voyage d'une nuit ou plus en automobile au Canada ou qui entrent au Canada en utilisant un moyen de transport autre que l'automobile. Les voyageurs remplissent les formulaires et les renvoient à Statistique Canada, qui s'occupe du dépouillement.

Questionnaire (8-2200-337) pour les résidents de pays autres que les États-Unis en visite au Canada. Les agents de l'ASFC remettent ce formulaire aux voyageurs d'outre-mer au cours des périodes d'échantillonnage dans la majorité des bureaux d'entrée terrestres et aériens et dans quelques bureaux maritimes; les voyageurs remplissent les formulaires et les renvoient à Statistique Canada, qui s'occupe du dépouillement.

Questionnaire (8-2200-336) pour les résidents canadiens rentrant d'un voyage à l'étranger. Les agents de l'ASFC remettent ce formulaire aux résidents canadiens qui reviennent au pays au cours des périodes d'échantillonnage et ce, dans la majorité des bureaux d'entrée terrestres et aériens et dans quelques bureaux maritimes.

Cependant, dans les bureaux terrestres, le formulaire est remis à tous les résidents canadiens qui ont entrepris un voyage à l'étranger sauf ceux qui reviennent d'un voyage d'un jour aux États-Unis en automobile. Les voyageurs remplissent les formulaires et les font parvenir à Statistique Canada, qui se charge du dépouillement.

Questionnaire (8-2200-338) pour les résidents canadiens revenant d'un voyage d'un jour aux États-Unis en automobile (visite de moins de 24 heures). Les formulaires sont distribués par les agents de l'ASFC aux conducteurs de véhicules canadiens qui reviennent d'un voyage d'un jour aux États-Unis en automobile. Ces derniers les remplissent et les renvoient à Statistique Canada aux fins du dépouillement. Comme les voyageurs qui reviennent le même jour constituent un groupe relativement homogène, ils font l'objet d'un échantillonnage moins fréquent que les voyageurs à plus long terme.

Questionnaire (8-2200-345) pour les résidents des États-Unis entrant au Canada pour un voyage d'un jour en automobile (visite de moins de 24 heures). Les formulaires sont distribués par les agents de l'ASFC aux conducteurs de véhicules américains qui effectuent un voyage d'un jour au Canada. Ces derniers les remplissent et les envoient à Statistique Canada aux fins du dépouillement. Comme les voyageurs qui entrent au Canada pour un voyage de même jour constituent un groupe relativement homogène, ils font l'objet d'un échantillonnage moins fréquent que les voyageurs à plus long terme.

Dans le cas des voyageurs qui retournent directement (et non via les États-Unis) dans des pays d'outre-mer sélectionnés, on obtient des questionnaires supplémentaires dans le cadre de l'Enquête sur les départs aériens des visiteurs d'outre-mer.

Cette enquête est menée par Statistique Canada depuis 2000. Elle a pour principal objectif d'accroître la qualité des estimations sur les caractéristiques des voyages et des voyageurs aériens en provenance de pays d'outre-mer. L'enquête se fait par voie d'interviews personnelles dans différents aéroports au Canada. Elle se veut un ajout aux questionnaires à retourner par la poste qui sont distribués par les douaniers aux résidents de pays d'outre-mer en visite au Canada.

Dans les aéroports internationaux de cinq villes (Halifax, Montréal, Toronto, Calgary et Vancouver), les intervieweurs de Statistique Canada interviewent en personne un échantillon de voyageurs d'outre-mer en attente de leur vol de retour vers certains pays visés. Ces derniers sont ceux dont les résidents viennent en plus grand nombre au Canada. Il s'agit principalement du Royaume-Uni, de la France, de l'Allemagne, du Japon ainsi que d'un certain nombre de marchés plus petits comme la Suisse et la Corée du Sud. Ces interviews sont effectuées chaque mois et la période de collecte dure de 3 à 5 jours.

Le nombre d'interviews effectuées dans chaque aéroport pour un mois en particulier et un pays en particulier est obtenu en sélectionnant un échantillon représentatif de

vols à destination de ce pays. Ensuite, pendant la période de collecte, les intervieweurs se rendent dans les salles d'embarquement pour ces vols afin d'interviewer les voyageurs d'outre-mer qui prendront les vols sélectionnés. Tous les voyageurs d'outre-mer prenant ces vols sont interviewés jusqu'au premier appel d'embarquement, peu importe s'ils proviennent ou non des pays ci haut mentionnés. L'équipe d'intervieweurs est constituée de personnes qui possèdent des compétences linguistiques variées, ce qui permet d'effectuer autant que possible les interviews dans la langue des voyageurs. Le questionnaire utilisé (**Questionnaire 8-2200-400**) est une version adaptée du 8-2200-337 et est disponible en 10 langues.

Environ 7 300 interviews ont été complétées en 2003. Depuis 2000, cette méthode de collecte a obtenu un taux de réponse supérieur à 90,0 %.

Traitement et imputation des questionnaires

Tous les questionnaires correspondant à un trimestre donné qui sont retournés par la poste ou obtenus de l'Enquête sur les départs aériens des visiteurs d'outre-mer sont soumis à un système complexe de contrôle, de saisie, de codage et de vérification. Seuls les questionnaires acceptés par le système sont utilisés ultérieurement pour la production des estimations du trimestre.

Certaines données des questionnaires acceptées sont imputées. On impute les tarifs de transport international manquants et/ou les dépenses totales de voyage manquantes, dans les cas où tous les autres champs du questionnaire sont valides. Les valeurs imputées pour le questionnaire receveur sont calculées en tenant compte de la moyenne des champs correspondants dans les questionnaires donneurs qui comportent des caractéristiques identiques à celles du questionnaire receveur.

On a recours à l'imputation totale (c'est-à-dire à l'imputation de questionnaires complets) pour tous les groupes de facteurs par bureau d'entrée (GFBE)¹ ou strates qui ne font pas partie du champ de distribution des questionnaires à retourner par la poste. Il y a 123 GFBE canadiens et américains pour lesquels Statistique Canada ne reçoit aucun questionnaire. Ces GFBE font référence à des moyens de transport d'entrée qui ne sont pas ciblés dans la distribution des questionnaires (train, avion privé ou bateau privé, motocyclette, bicyclette, piétons, etc.) ou des bureaux d'entrée qui ne participent pas à la distribution des questionnaires. Pour ces GFBE qui sont hors champ de l'enquête, les caractéristiques des voyageurs et des voyages sont estimées en utilisant des questionnaires imputés. Ces questionnaires imputés sont des copies de questionnaires qui ont été obtenus en 1990 pour le même trimestre et les mêmes GFBE. En 2003, ces questionnaires ne représentaient que 2,0 % de l'ensemble des visiteurs américains au Canada et 1,1 % des résidents canadiens ayant voyagé à l'extérieur du Canada.

On procède aussi à une imputation totale pour chaque GFBE qui fait partie du champ de l'enquête et pour lequel on a obtenu un nombre insuffisant de questionnaires pour le trimestre. Dans ces cas, tous les questionnaires du

même trimestre de l'année précédente qui se rapportent au GFBE sont récupérés et ajoutés à l'échantillon de ce GFBE pour le trimestre de référence.

En 2003, 51 300 questionnaires provenant de voyageurs non résidents et 48 200 questionnaires complétés par des voyageurs résidents ont servi à créer les estimations.

Pondération

Aux fins de l'estimation, les réponses obtenues à partir des questionnaires doivent être traitées comme un échantillon aléatoire simple de l'ensemble des voyageurs de chaque strate (bureau ou groupe de bureaux d'entrée, selon le genre de voyageur et le trimestre). En pratique, toutefois, les données peuvent être plus ou moins entachées d'un "biais de distribution", en ce sens que les questionnaires ne sont pas forcément remis à un échantillon aléatoire de voyageurs, ou d'un "biais lié à la non-réponse", dû au fait que les déclarants ne sont pas forcément représentatifs de la population.

Les techniques de pondération utilisées dans l'estimation tentent de réduire l'incidence de ces deux types de biais. Pour ce faire, les questionnaires complétés par les voyageurs internationaux sont désagrégés à l'aide de caractéristiques connues pour former des groupes homogènes, communément appelées groupes de facteurs par bureau d'entrée (GFBE). Dans le cas des questionnaires provenant des voyageurs américains et canadiens, ces caractéristiques sont le bureau d'entrée, le type de voyageur, le moyen de transport d'entrée et la durée du séjour. Les caractéristiques utilisées pour les questionnaires obtenus des voyageurs d'outre-mer sont le pays de résidence et le type d'entrée. Par exemple, trois des principaux groupes incluent les questionnaires des voyageurs américains entrant et sortant le même jour en automobile, ceux des voyageurs américains qui restent au pays une nuit et ceux des voyageurs américains qui restent deux nuits ou plus.

La pondération des questionnaires pour chaque GFBE est tout d'abord effectuée en utilisant le compte des voyageurs provenant du dénombrement à la frontière. Les questionnaires appartenant à un GFBE donné sont pondérés de telle façon que l'estimation du nombre de voyageurs dérivée des questionnaires corresponde au dénombrement à la frontière pour ce GFBE.

Une deuxième étape de pondération, appelée ajustement du biais, est effectuée dans le cas des questionnaires complétés par certaines catégories de voyageurs aériens. Celles-ci comprennent les voyageurs américains, les voyageurs canadiens revenant des États-Unis et les voyageurs canadiens revenant directement de pays d'outre-mer qui ont tous transité par les aéroports de Vancouver, Toronto et Montréal. Elles incluent aussi les voyageurs aériens d'outre-mer provenant du Royaume-Uni, de l'Allemagne, de la France et du Japon.

1. Dans l'enquête sur les voyages internationaux, les populations ciblées (les voyageurs internationaux américains, d'outre-mer et canadiens) sont divisées en 608 groupes de facteurs par bureau d'entrée, selon certaines caractéristiques telles que le pays de résidence, le moyen de transport d'entrée et la durée du séjour.

Cette deuxième étape consiste à modifier la pondération initiale des questionnaires de ces voyageurs afin d'intégrer des renseignements plus fiables sur le but et la durée du voyage qui sont tirés d'un échantillon de cartes de déclaration douanière (formulaires E-311) remplies par ces mêmes voyageurs. La pondération initiale est ainsi ajustée de façon à obtenir des estimations sur la durée et le but du voyage à partir des questionnaires qui correspondent aux estimations tirées des formulaires E-311.

L'utilisation des données supplémentaires tirées des cartes E-311 accroît l'exactitude de la procédure de pondération des questionnaires des voyageurs aériens. Le recours à une pondération plus précise a pour effet d'augmenter la qualité des estimations et de limiter le risque de biais dans les données tirées des questionnaires obtenus des voyageurs aériens.

De plus, un ajustement supplémentaire, appelé ajustement de la pondération régionale, est apporté à la pondération des questionnaires d'outre-mer afin de tenir compte de la région d'entrée des voyageurs. Cet ajustement, qui repose sur la méthode itérative du quotient, fait en sorte que les estimations dérivées du nombre de voyageurs à partir des questionnaires correspondent de près aux dénombrements à la frontière au niveau de la région d'entrée (par type d'entrée), tout en maintenant une correspondance exacte au niveau du pays de résidence. Toutefois, la méthode itérative ne garantit pas une correspondance exacte lorsque l'on tient compte du pays de résidence ainsi que de la région ou du type d'entrée. La composition des cinq régions utilisées est la suivante : Atlantique (Terre-Neuve, Île-du-Prince-Édouard, Nouvelle-Écosse, Nouveau-Brunswick), Québec, Ontario, Prairies (Saskatchewan, Manitoba, Alberta) et Colombie-Britannique (incluant le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut).

En général, cet ajustement permet de produire des estimations plus cohérentes et plus fiables des caractéristiques des visiteurs d'outre-mer à l'échelle régionale.

Horaire de production

Les données de chaque trimestre sur les caractéristiques des voyages internationaux sont diffusées au départ comme estimations provisoires, environ cinq mois après la fin du trimestre. Ces estimations sont basées sur tous les questionnaires correspondant au trimestre qui sont obtenus avant la date limite provisoire de collecte, laquelle se situe environ deux mois et demi après la fin du trimestre.

Trois mois plus tard, les estimations révisées pour le trimestre sont diffusées, en même temps que les estimations provisoires pour le trimestre suivant. Sont incorporés dans la production des estimations révisées tous les questionnaires correspondant au trimestre qui sont reçus avant la date limite finale de collecte. Celle-ci est fixée à environ cinq mois et demi après la fin du trimestre.

Indicateurs de fiabilité

Une enquête par échantillonnage produit des statistiques sur l'ensemble de la population visée à partir de données recueillies auprès d'une partie (échantillon) seulement de la population; par conséquent, les résultats sont probablement différents des valeurs "réelles". Nous entendons par valeurs réelles celles qu'on aurait obtenues si toute la population avait été enquêtée dans les mêmes conditions. L'erreur due au fait d'étendre à toute la population des conclusions fondées sur un échantillon seulement est appelée erreur d'échantillonnage.

Outre la taille de l'échantillon, l'erreur d'échantillonnage dépend de facteurs tels que la variabilité de la population, le plan d'échantillonnage et la méthode d'estimation.

De plus, même si le plan d'échantillonnage, la taille de l'échantillon et la méthode d'estimation utilisés étaient les mêmes, diverses caractéristiques (pour lesquelles on a recueilli des données à partir de l'échantillon) seraient entachées d'erreurs d'échantillonnage différentes, car le degré de variabilité que l'on retrouve dans la population varie d'une caractéristique à une autre. À titre d'exemple, l'erreur d'échantillonnage liée aux estimations des dépenses différerait de celle touchant la durée du séjour, même si ces deux estimations reposaient sur le même échantillon. Tous les échantillons possibles produiraient des résultats quelque peu différents. Les erreurs d'échantillonnage sont des mesures de la variation de toutes les estimations possibles d'échantillon par rapport aux valeurs réelles.

La valeur probable d'une variable est la moyenne de la variable mesurée pour tous les échantillons possibles et pondérée en fonction de la probabilité de tirage de l'échantillon. La différence entre la valeur probable d'une estimation et la valeur réelle correspondante est appelée le biais de l'estimation. L'erreur quadratique moyenne d'une estimation est la valeur probable du carré de l'écart de l'estimation par rapport à sa valeur réelle. La variance d'une estimation est la valeur probable du carré de l'écart de l'estimation par rapport à sa valeur probable. Ainsi, lorsqu'une estimation n'est entachée d'aucun biais (c'est-à-dire que son biais est zéro), sa variance équivaut à son erreur quadratique moyenne.

L'exactitude des estimations tirées des enquêtes échantillon varie en fonction de la variance et du biais. En supposant que l'on ait procédé à un échantillonnage aléatoire simple à l'intérieur de chaque strate et que les données ne soient entachées d'aucun biais, la variance de la valeur estimée d'une caractéristique constitue une indication utile de sa fiabilité. Étant donné que la variance réelle de l'estimation, tout comme l'estimation même, dépend de l'ensemble de la population, elle doit être estimée à partir de l'échantillon disponible.

Une des principales particularités de l'échantillonnage probabiliste est que la précision des estimations peut être évaluée à partir de l'échantillon même. Le coefficient de variation estimé est défini comme étant le rapport de la racine carrée de la variance estimée à l'estimation même. Les coefficients de variation estimés donnent une idée de la taille des erreurs d'échantillonnage. La précision de l'estimation s'améliore à mesure que le coefficient de variation correspondant décroît.

Du fait de la nature complexe du plan d'échantillonnage des enquêtes par questionnaire, les calculs simples de la variance à partir de méthodes courantes ont tendance à entraîner une sous-estimation de celle-ci. Par conséquent, Statistique Canada utilise la méthode « bootstrap » pour estimer la variance. Selon cette méthode, les unités de l'échantillon sont sous échantillonnées et pondérées de nouveau plusieurs fois. À partir de ces sous échantillons, une variance estimée est obtenue pour calculer le coefficient de variation estimé.

Dans tous les tableaux de la publication, la fiabilité des estimations tirées des enquêtes par questionnaire a été évaluée à partir des coefficients de variation estimés. La fiabilité des estimations est identifiée de la façon suivante :

Coefficient de variation	Niveau de fiabilité	Identification dans les tableaux
0,0-16,5	Bon	Estimations publiées sans restriction
16,6-25,0	Passable	Estimations suivies de la lettre E
25,1 ou plus	Pauvre à très pauvre	Estimations non publiées et remplacées par la lettre F

Diffusion

Outre cette publication, des statistiques sur les voyages internationaux peuvent être obtenues en achetant ou accédant aux produits suivants.

Les données provenant du dénombrement à la frontière sont disponibles sur CANSIM, tableaux 427-0001 à 427-0006. Les données de la balance des paiements sont également disponibles sur CANSIM, tableau 376-0003. Quelques données annuelles concernant les caractéristiques des voyages internationaux sont disponibles gratuitement sur le site Web de Statistique Canada sous la rubrique « Le Canada en Statistiques ».

Le Quotidien de Statistique Canada, Voyages entre le Canada et les autres pays, (n° 11-001-XIF au catalogue). Diffuse les statistiques mensuelles provisoires sur le dénombrement des voyageurs internationaux dès qu'elles sont disponibles, normalement six semaines après la fin du mois de référence. Le communiqué distingue quatre catégories de voyageurs pour l'ensemble du pays : les résidents des États-Unis visitant le Canada, les résidents des pays d'outre-mer visitant le Canada, les résidents canadiens rentrant des États-Unis et ceux rentrant des pays d'outre-mer.

Le Quotidien de Statistique Canada, Caractéristiques des voyageurs internationaux, (n° 11-001-XIF au catalogue). Environ cinq mois après le trimestre de référence, un texte analytique portant sur les tendances des principales caractéristiques des voyageurs internationaux, paraît dans le Quotidien pour annoncer la disponibilité des données provisoires sur les caractéristiques des voyageurs internationaux.

Le Quotidien de Statistique Canada, Compte des voyages internationaux, (n° 11-001-XIF au catalogue). Environ deux mois après le trimestre de référence, un texte analytique portant sur les tendances du compte des voyages internationaux paraît dans le Quotidien pour annoncer la disponibilité des données provisoires sur le compte des voyages internationaux.

Voyages internationaux, Renseignements préliminaires, (n° 66-001-XIF au catalogue). Donne mensuellement des chiffres provisoires sur les voyageurs internationaux; ce bulletin de quatre pages paraît habituellement six semaines après la fin du mois de référence. La première page répartit le nombre de visiteurs étrangers et de résidents canadiens revenant au Canada selon le moyen de transport et la durée du séjour. La deuxième page présente une liste de certaines catégories de voyageurs étrangers au pays pour une nuit ou plus, selon la province d'entrée. La troisième page contient une liste détaillée des principaux marchés de voyageurs d'outre-mer pour le Canada, alors que la quatrième page répartit, selon la province de retour, le nombre de résidents canadiens revenant de voyages d'une nuit ou plus des États-Unis ainsi que des autres pays.

Fichiers de micro-données. Disponibles par segment de voyageurs, par trimestre. Quatre segments de voyageurs existent : les résidents canadiens revenant des États-Unis, les résidents canadiens revenant d'outre-mer, les résidents américains visitant le Canada et les résidents d'outre-mer visitant le Canada. Il est possible d'obtenir un segment partiel qui pourrait être, par exemple, les résidents de l'Ontario de 55 ans ou plus qui ont visité la Floride ou les résidents de pays de l'Asie en voyage d'affaires au Canada et ayant visité la Colombie-Britannique.

Définition des termes

Les définitions des termes figurant dans la présente section se rapportent aux statistiques sur les voyages internationaux du Canada et même si elles se rapprochent des définitions adoptées à l'échelle internationale ou utilisées dans certains pays, elles ne concordent pas nécessairement. Elles sont limitatives à cause de la nature de l'enquête et des limites matérielles du procédé de collecte aux bureaux d'entrée. Les agents de l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) se chargent du dénombrement et de la distribution des questionnaires aux bureaux d'entrée. Ceci s'applique aux résidents canadiens revenant au Canada et aux non-résidents entrant au Canada.

Voyageur international

L'expression "voyageur international" englobe toutes les personnes arrivant au Canada qui passent à un bureau de l'ASFC. Une personne peut entrer au Canada plus d'une fois au cours de la même période. La méthode de collecte prend en compte chaque passage. Par conséquent, les chiffres représentent le nombre de passages (entrées ou retours) et incluent les comptes multiples des voyageurs qui franchissent la frontière plus d'une fois au cours de cette période. L'expression "voyageur international" se divise en trois groupes : voyageur non-résident, voyageur résident et autre voyageur.

Voyageur non résident. Un voyageur non-résident est un voyageur international résident d'un pays autre que le Canada qui passe aux douanes canadiennes à l'occasion d'une visite d'une durée de moins de 12 mois. Les citoyens canadiens résidents d'autres pays venant au Canada lors d'un congé ou pour d'autres raisons sont pris en compte. Cette catégorie comprend les personnes entrant au Canada pour les raisons suivantes :

- affaires, réunions d'affaires, navetteurs, travail saisonnier ou temporaire,
- participer à un congrès, une conférence ou une foire commerciale,
- faire des études, visiter une résidence d'été,
- visiter des amis ou des parents,
- voyages d'agrément, vacances, participer à des événements, voir des attractions, faire des achats,
- raisons personnelles (visite médicale, mariage, etc.),
- personne voyageant en transit qui passe par un bureau des douanes canadiennes.

Voyageur résident. Un voyageur résident est un voyageur international résidant au Canada qui a voyagé à l'extérieur du Canada pendant une période de moins de 12 mois pour les raisons susmentionnées et qui revient au Canada en passant par les douanes canadiennes. Les citoyens étrangers, qui résident au Canada, voyageant à l'étranger à l'occasion d'un congé ou pour d'autres raisons sont pris en compte.

Autres voyageurs. Les autres voyageurs incluent les voyageurs internationaux de types suivants :

- **Immigrants.** Citoyens d'autres pays entrant au Canada pour y résider de façon permanente pour une période de plus d'un an.
- **Anciens résidents.** Citoyens canadiens revenant au Canada pour y résider de façon permanente après un séjour de plus d'un an à l'extérieur du pays.
- **Militaires, diplomates et les personnes à leur charge.** Citoyens canadiens et les personnes à leur charge qui ont été postés à l'étranger pour plus d'un an et qui reviennent au pays. Citoyens étrangers et les personnes à leur charge entrant au Canada pour y occuper un poste militaire ou diplomatique.
- **Équipages.** Personnes travaillant dans les transports; équipages d'avion, de bateaux, de camions, etc.

Moyen de transport

Automobile. Voiture de tourisme motorisée ayant un nombre désigné maximal de places assises de 10 ou moins utilisée à des fins non lucratives. Cette catégorie comprend les véhicules récréatifs (véhicules de camping motorisés), les camionnettes de camping (châssis installés sur une camionnette pour en faire un véhicule de camping) et les autobus privés. Les taxis sont aussi inclus. Les véhicules se trouvant sur les traversiers d'automobiles et qui se conforment à cette définition sont également considérés comme faisant partie du trafic d'automobiles.

Autobus. Véhicule routier motorisé servant à transporter des passagers à des fins lucratives (à nolisier ou à louer au siège). Cette catégorie comprend également les véhicules servant au transport des étudiants ou des employés d'une entreprise.

Avion. Services commerciaux et nolisés et avions particuliers.

Autres moyens. Train, bateau, piéton, bicyclette, motocyclette, etc.

Type d'entrée

Directement au Canada. Non-résidents arrivant ou résidents canadiens revenant de pays autres que les États-Unis et entrant directement au Canada, indépendamment du moyen de transport utilisé. Il est à noter que des statistiques semblables ne sont pas disponibles en ce qui concerne les voyageurs quittant le Canada.

Via les États-Unis. Non-résidents arrivant ou Canadiens revenant de pays autres que les États-Unis et qui entrent au Canada en passant par les États-Unis. La durée du séjour aux États-Unis n'a rien à voir avec la classification; il peut s'agir d'une personne qui a été en transit aux États-Unis ou qui y est demeurée plusieurs jours. Trois exemples suivent :

1. Un non-résident en visite aux États-Unis, qui lors de sa visite, entre au Canada serait classé dans la catégorie "via les États-Unis";
2. Un non-résident entrant directement au Canada mais qui visite les États-Unis au cours de son voyage serait classé dans la catégorie "directement au Canada" lors de sa première entrée et, dans la catégorie "via les États-Unis" lors de sa seconde entrée;
3. Un résident revenant au pays après des vacances dans le sud des États-Unis et qui est allé dans les Antilles ou dans d'autres pays au cours de son voyage serait considéré comme revenant via les États-Unis. Ce dernier groupe est difficile à identifier à la frontière et peut être classé comme revenant des États-Unis seulement.

Par terre. Les voyages par terre incluent le trafic d'automobile, d'autobus et de chemin de fer de même que les piétons et les voyageurs entrant par bicyclette, motocyclette, etc. Sont aussi pris en compte les voyageurs entrant par traversier pour automobiles.

Par air et mer. Services commerciaux et nolisés et avions ou bateaux particuliers. Sont aussi pris en compte les passagers qui n'ont pas à payer un tarif et les personnes qui voyagent à bord d'avions ou bateaux particuliers ou loués par des sociétés pour transporter des employés à des réunions.

Voyage-personne

L'entrée d'un voyageur non-résident au Canada marque le début d'un voyage-personne. Ce voyageur est enregistré par l'ASFC. Le voyage-personne se termine lorsque le voyageur quitte le Canada. Pour un résident canadien, un voyage-personne débute chaque fois qu'il quitte le Canada. Le voyage-personne se termine lorsque le voyageur revient au Canada. Ce retour est enregistré par l'ASFC. On partage les voyages-personnes en deux catégories selon la durée du voyage : de même jour et d'une nuit ou plus.

Visite-personne

Un voyageur non-résident peut séjourner à plusieurs endroits au cours d'un voyage au Canada; chaque séjour représente une visite-personne.

Un voyageur résident peut se rendre dans plusieurs pays ou plusieurs états avant d'être inscrit comme étant de retour au Canada; chacun de ces séjours représente une visite-personne. On partage les visites-personnes en deux catégories selon la durée de la visite : de même jour et d'une nuit ou plus.

Durée du voyage ou de la visite

De même jour. Cette catégorie comprend les voyageurs qui entrent et sortent d'un pays en moins de 24 heures ou qui visitent un lieu étranger sans y passer la nuit. Cette catégorie comprend les résidents d'un pays qui migrent chaque jour dans un autre pays pour se rendre à leur travail et en revenir.

D'une nuit ou plus. Cette catégorie inclut les voyageurs séjournant au moins 24 heures dans un pays autre que celui dans lequel ils résident ou ceux qui visitent un lieu étranger et y passent au moins une nuit.

Nuitée-personne

Chaque nuit qu'un voyageur non-résident passe au Canada ou qu'un voyageur résident passe à l'extérieur du Canada durant un voyage-personne est considérée comme une nuitée-personne.

Origine ou résidence

L'origine ou la résidence est l'endroit de dernière résidence permanente; il s'agit habituellement de la région de recensement pour les résidents des États-Unis, du pays pour les autres non-résidents et de la province pour les résidents canadiens.

Région de destination

La région de destination est l'endroit où un voyageur passe la majeure partie de son temps. Si le voyageur a indiqué deux endroits principaux ou plus sur le questionnaire, ils sont codés et partagés également dans les tableaux. Les statistiques sur la destination sont présentées selon la province lorsqu'il s'agit de voyageurs non-résidents et selon la région de recensement lorsqu'il s'agit de résidents en voyage aux États-Unis. Certains pays et régions visités servent de critère dans le cas de résidents revenant de pays autres que les États-Unis.

But du voyage

Les principales raisons d'un voyage effectué dans un pays sont habituellement résumées de la façon suivante aux fins de publication :

- **Affaires.** Comprend les congrès, réunions, conférences, expositions commerciales ou colloques, ou autre travail.
- **Visites à des amis ou à des parents.**
- **Agrément.** Comprend les congés, les vacances, les visites à une résidence secondaire, une maison de campagne ou une copropriété et les voyages pour participer à des événements ou voir des attractions.
- **Autres buts.** Pour raisons personnelles, en transit, achats, études et autres.

Dépenses

Elles comprennent les dépenses de voyage engagées par tous les membres du groupe de voyage et qui sont afférentes au voyage. Ces frais peuvent avoir été acquittés par des personnes, par un gouvernement ou par une entreprise du secteur privé. Les dépenses comprennent les catégories suivantes : hébergement, déplacements au Canada (pour les voyageurs non résidents) et à l'extérieur du Canada (pour les voyageurs résidents canadiens), aliments et boissons, loisirs et divertissements, et autres (souvenirs, achats, photos, etc.). Les dépenses sont rapportées en dollars canadiens ou sont converties en dollars canadiens.

Recettes au compte des voyages

Les recettes au compte des voyages sont présentées uniquement dans les tableaux sur les comptes de voyages. Elles incluent les dépenses faites par des voyageurs non-résidents au Canada selon les catégories susmentionnées ainsi que les dépenses supplémentaires suivantes : dépenses médicales, dépenses relatives à l'éducation ainsi que les dépenses des équipages étrangers.

Dépenses au compte des voyages

Les dépenses au compte des voyages sont présentées uniquement dans les tableaux sur les comptes de voyages. Elles incluent les dépenses faites par des voyageurs résidents canadiens à l'étranger selon les catégories susmentionnées ainsi que les dépenses supplémentaires suivantes : dépenses médicales, dépenses relatives à l'éducation ainsi que les dépenses des équipages canadiens.

Régions des États-Unis et états correspondants	
Région de recensement	États
Nouvelle-Angleterre	Maine, New Hampshire, Vermont, Massachusetts, Connecticut, Rhode Island.
Atlantique, centre	New York, Pennsylvanie, New Jersey.
Atlantique, sud	Maryland, Delaware, Washington D.C., Virginie-Occidentale, Virginie, Caroline du Nord, Caroline du Sud, Géorgie, Floride.
Centre, nord-est	Wisconsin, Michigan, Illinois, Indiana, Ohio.
Centre, nord-ouest	Dakota du Nord, Dakota du Sud, Minnesota, Iowa, Nebraska, Kansas, Missouri.
Centre, sud-est	Kentucky, Tennessee, Mississippi, Alabama.
Centre, sud-ouest	Oklahoma, Arkansas, Texas, Louisiane.
Montagnes	Montana, Idaho, Wyoming, Nevada, Utah, Colorado, Nouveau-Mexique, Arizona.
Pacifique	Washington, Orégon, Californie.
Alaska	Alaska
Hawaï	Hawaï

AUTRES LECTURES SUGGÉRÉES

Choisies parmi les publications de Statistique Canada

N° au catalogue	Titre
66-001-PIF	« Voyages internationaux – Renseignements préliminaires » <i>Mensuel</i>
87-003-XIF	« Info-voyages » <i>Trimestriel</i>
87-403-XPF 87-403-XIF	« Résumé statistique sur le tourisme » <i>Bisannuel, Éditions 1999 et 2001</i>
87-212-XIF	« Enquête sur les voyages des Canadiens : Voyages intérieurs » <i>Annuel</i>
13-009-XPB	« Indicateurs nationaux du tourisme, Estimations trimestrielles » <i>Trimestriel, bilingue</i>

Voir « Comment commander les publications » sur la couverture intérieure.

Autres produits et services

Outre les publications énumérées ci-dessus, Statistique Canada publie une grande variété de bulletins statistiques sur la situation économique et sociale du Canada. On peut se procurer un catalogue complet des publications courantes en s'adressant à Statistique Canada, Ottawa (Canada), K1A 0T6 ou à notre site sur le Web à www.statcan.ca.



Entry Tally **Pointes des entrées** **E-62**
K1A 0T6

Port – Bureau	Date D-J M Y-A	Init.
---------------	-------------------	-------

U.S. Residents Résidents des É.-U.	Residents Returning from U.S. Only Résidents revenant des É.-U. seulement
3	4
Auto Same Day En auto le même jour	
5	6
One Night Une nuit	
7	8
Two or More Nights Deux nuits ou plus	
9	10
Cycles	

Residents Returning from Overseas Résidents revenant d'outre-mer	11
---	----

Residents of overseas countries Résidents de pays d'outre-mer	Same day Même jour	One or more nights Une nuit ou plus
U.K. – R.-U.	12	13
Germany-Allemagne	0 0 7 7	
France	1 0 2 9	
	1 0 2 5	

Port – Bureau	Date D-J M Y-A	Init.
---------------	-------------------	-------

COMMERCIAL TRUCKS – CAMIONS COMMERCIAUX	
U.S. Residents Résidents des É.-U.	Residents Returning from U.S. Only Résidents revenant des É.-U. seulement
14	15

MONTHLY TOTAL – TOTAL MENSUEL		
Type Moyen	U.S. Residents Résidents des É.-U.	Residents Returning from U.S. only Résidents revenant des É.-U. seulement
Bus – Autobus	Same day Même jour	16
	One or more nights Une nuit ou plus	17
Train	Passengers Passager	18
	Crew Équipage	19
	Pedestrians Piétons	20
	Immigrants and former residents Immigrés et anciens résidents	21
		22
		23
		24
		25
		26



Bienvenue au Canada

Votre carte de déclaration douanière – Guide d'instructions

Utilisez ces instructions pour remplir la carte de déclaration douanière ci-jointe.

Partie A – Tous les voyageurs

Tous les voyageurs doivent être identifiés sur une carte de déclaration douanière. Vous pouvez y inscrire jusqu'à quatre membres d'une famille vivant à la **même adresse**. Assurez-vous que les réponses de chaque voyageur sont incluses sur la carte. **Chaque voyageur est responsable de sa propre déclaration.**

Vous devez déclarer toutes les marchandises que vous apportez au Canada, qu'elles soient exemptées ou non. Un agent des douanes peut examiner vos marchandises. Notez que les marchandises non visées par une exemption personnelle peuvent être assujetties à des droits, à des taxes et à des frais.

En vertu de la loi canadienne, vous devez déclarer tous les animaux, les plantes et leurs dérivés, ainsi que tout instrument monétaire ou devise (p. ex. actions et obligations, chèques, chèques de voyage, mandats, traites bancaires, bons du Trésor) dont la valeur totalise 10 000 \$CAN ou plus. En omettant de le faire, vous vous exposez à des pénalités, à des saisies et à des poursuites.

L'importation au Canada des marchandises suivantes peut être **réglementée, contrôlée ou interdite**, ou nécessiter **un permis spécial** :

- armes à feu et autres armes (p. ex. Mace, couteaux à ouverture automatique, articles pyrotechniques);
- drogues;
- espèces menacées d'extinction (spécimens vivants ou dérivés de plantes ou d'animaux sauvages, p. ex. ivoire, coraux, produits en peau de reptile);
- biens culturels (p. ex. antiquités, objets culturels).

Les agents des douanes peuvent saisir tout article non déclaré ou ayant fait l'objet d'une fausse déclaration. Vous vous exposez aussi à des amendes, à des arrestations et à des poursuites.

Il y a des limites d'exemption personnelle précises pour l'importation d'alcool et de tabac au Canada. Le tableau suivant vous indique quelles limites s'appliquent à vous.

Âge minimum	Province ou territoire	Alcool et tabac
18 ans	Alberta, Manitoba, Québec	1,5 l de vin ou 1,14 l de spiritueux ou 24 bouteilles ou cannettes (355 ml ou 12 oz) de bière ou d'ale (8,5 l)
19 ans	Autres	
18 ans	Alberta, Manitoba, Québec, Saskatchewan, Territoire du Yukon, Territoires du Nord-Ouest, Nunavut	200 cigarettes, 200 bâtonnets de tabac, 50 cigares ou 50 cigarillos et 200 g de tabac fabriqué
19 ans	Autres	

Lors de votre séjour à l'étranger, vous avez peut-être été exposé à des maladies infectieuses rares au Canada. Même si le risque de contracter ces maladies est faible, certaines maladies, comme la malaria, peuvent être mortelles. Si vous faites de la fièvre ou avez les symptômes de la grippe au cours des trois mois suivant votre retour d'un pays tropical, **Santé Canada** vous recommande de consulter un médecin sans tarder. Informez-le de votre séjour à l'étranger et demandez une analyse de sang pour vérifier si vous avez contracté la malaria.



Partie B – Visiteurs au Canada

Tous les visiteurs identifiés dans la partie A doivent être compris dans la partie B.

Vous pouvez apporter des **effets personnels** sans payer de droits ni de taxes, à condition de ne pas les laisser au Canada. Vous pouvez aussi apporter les quantités d'alcool et de tabac indiquées dans le tableau 1 sans payer de droits ni de taxes.

Vous pouvez apporter des **cadeaux** sans payer de droits ni de taxes, à condition qu'il ne s'agisse pas d'alcool, de tabac ni de marchandises à usage commercial. Si un cadeau a une valeur de plus de 60 \$CAN, des droits et des taxes s'appliqueront au montant qui dépasse 60 \$CAN.

Citoyenneté et Immigration Canada vous informe que les visiteurs admis au Canada auront le droit de rester au pays durant six mois au plus, à moins d'indication contraire par écrit d'un agent examinateur.

Partie C – Résidents du Canada

Chaque résident doit remplir la partie C **dans l'ordre de présentation** de la partie A.

Votre déclaration doit inclure la valeur totale de toutes les marchandises (y compris les cadeaux) que vous avez achetées, reçues ou acquises à l'étranger ou dans des boutiques hors taxes et que vous apportez au Canada.

Le tableau suivant indique les différentes exemptions.

Absence minimale du Canada	Limite de l'exemption – \$CAN	Alcool et tabac
24 heures	50 \$	Non
48 heures	200 \$	Oui – voir tableau 1
7 jours	750 \$	Oui – voir tableau 1

Un voyageur peut demander **une seule** de ces exemptions par voyage.

Vous ne pouvez pas bénéficier de l'exemption de 50 \$ si la valeur totale de vos marchandises dépasse 50 \$. L'exemption de 750 \$ peut inclure des marchandises (sauf l'alcool et le tabac) que vous avez acquises durant votre voyage, mais qui ne vous accompagnent pas. Pour calculer le nombre de jours où vous avez été absent du Canada, tenez compte de la date de retour mais non de la date de départ.

Pour les résidents du Canada seulement : Vous devez payer des droits sur les cigarettes, les bâtonnets de tabac et le tabac fabriqué que vous incluez dans votre d'exemption personnelle, à moins qu'il ne soit mentionné « CANADA DUTY PAID – DROIT ACQUITTÉ » sur ces articles.

Partie D – Signatures

Chaque voyageur doit signer la déclaration **dans l'ordre de présentation** de la partie A.

Les renseignements fournis dans cette déclaration serviront à des fins de contrôle douanier et pourront être partagés avec d'autres ministères afin de faire respecter les lois canadiennes. Vous trouverez des détails à ce sujet dans la publication du Conseil du Trésor du Canada, *Infosource*, sous le numéro de référence RC PPU 043. *Infosource* est disponible dans les bibliothèques publiques, les salles de lecture publiques du gouvernement et sur Internet à <http://infosource.gc.ca>.

Chaque voyageur âgé de 16 ans et plus doit signer. Détachez votre carte de déclaration et préparez-vous à la présenter avec votre preuve de citoyenneté à un agent des douanes.

PAX
ÉQUIP
IMM
AR
REF
DIP
MILT

Carte de déclaration douanière R V

Partie A – Tous les voyageurs (vivant à la même adresse domiciliaire)

1	Nom de famille, prénom et initiales		
	Date de naissance A | A | A | A | M | M | J | J | J	Citoyenneté	
2	Nom de famille, prénom et initiales		
	Date de naissance A | A | A | A | M | M | J | J | J	Citoyenneté	
3	Nom de famille, prénom et initiales		
	Date de naissance A | A | A | A | M | M | J | J | J	Citoyenneté	
4	Nom de famille, prénom et initiales		
	Date de naissance A | A | A | A | M | M | J | J | J	Citoyenneté	
Adresse domiciliaire – n°, rue		Ville ou village domiciliaire	
			
Province ou État		Pays	Code postal/Zip
			
Arrivée par		But du voyage	
Compagnie aérienne 		Études <input type="checkbox"/>	
N° de vol 		Personnel <input type="checkbox"/>	
		Affaires <input type="checkbox"/>	
		En provenance de	
		É.-U. seulement <input type="checkbox"/>	
		Autre pays (vol direct) <input type="checkbox"/>	
		Autre pays via les É.-U. <input type="checkbox"/>	
J'apporte (nous apportons) au Canada :			
• des armes à feu ou autres armes; Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/>			
• des biens reliés à ma (notre) profession et des marchandises commerciales, destinés ou non à la revente (p. ex. échantillons, outils, équipement); Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/>			
• des aliments (des fruits, des légumes, de la viande, des œufs, des produits laitiers), des animaux, des oiseaux, des insectes, des plantes, des boutures, de la terre, des organismes vivants, des vaccins; Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/>			
• des articles fabriqués à partir ou provenant d'espèces menacées d'extinction; Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/>			
• des devises ou des instruments monétaires dont la valeur totalise 10 000 \$CAN ou plus. Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/>			
J'ai (nous avons) expédié des marchandises, qui ne m' (nous) accompagnent pas. Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/>			
Je visiterai (nous visiterons) une ferme ou une foire agricole au Canada dans les 14 prochains jours. Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/>			
J'ai (nous avons) visité une ferme dans un pays autre que le Canada dans les 14 derniers jours. Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/>			
<i>(Si vous avez répondu oui, veuillez indiquer dans quel(s) pays)</i>			
1		3	
2		4	
Durée du séjour au Canada (jours)	Montant total des cadeaux qui dépasse 60 \$CAN	Précisez les quantités	
		Alcool	Tabac
jours			
Date de départ du Canada	Valeur des marchandises – \$CAN (cadeaux, alcool et tabac compris)	Précisez les quantités	
A | M | J		Alcool	Tabac
1			
2			
3			
4			
1		3	
2		4	

Détachez mais ne pliez pas la carte



**Canadian Resident
Questionnaire for
Same Day Automobile
Travel Between the
U.S. and Canada**

Welcome!

In a given year, more than 50 million international automobile trips of less than 24 hours are taken by both U.S. and Canadian residents. This voluntary sample survey measures the level of same day international travel – an economic and cultural activity that is beneficial to hundreds of communities on both sides of the border.

Please take the time to tell us about this same day trip. The survey is conducted under the authority of the Statistics Act (R.S.C. 1985, c S19) and your answers will be kept confidential. Your cooperation is essential and appreciated. Please print.

**Questionnaire destiné aux
résidents canadiens revenant
d'un voyage effectué aux
États-Unis en automobile le
même jour**

Bienvenue!

Au cours d'une année, il y a plus de 50 millions de voyages internationaux par automobile de moins de vingt-quatre heures effectués par des résidents américains et canadiens. Cette enquête volontaire par échantillonnage vise à déterminer les caractéristiques des voyages internationaux du même jour – une activité culturelle et économique bénéfique pour des centaines de localités des deux côtés de la frontière.

Veuillez prendre le temps de nous renseigner sur ce voyage d'un même jour. L'enquête est menée selon les dispositions de la Loi sur la statistique (L.R.C. 1985 ch. S19) et vos réponses seront tenues confidentielles. Votre collaboration est essentielle et appréciée. Ecrire en lettres moulées s.v.p.

1. Where do you live? Country: 1 Canada 2 United States 3 Other
Où habitez-vous? Pays: Canada États-Unis Autres

Province: _____
City/Town: _____
Cité/Ville: _____
Postal Code: _____
Code postal: _____

2. On this trip, where and when did you enter Canada?
Lors de ce voyage, où et quand êtes-vous entré(e) au Canada?

_____ Date _____
M D / J Y / A

Canadian border crossing – Endroit (Poste-frontière)

Definition of TRAVELLING PARTY . . . La définition D'UN GROUPE DE VOYAGE ...
Includes yourself and only those for whom you feel comfortable reporting spending. Nous vous demandons d'inclure vous-même et seulement les personnes pour qui vous êtes en mesure de rapporter les dépenses.

3. How many people, including yourself, were in the travelling party?
Combien de personnes, y compris vous-même, étiez-vous incluses dans votre groupe de voyage?

4. What was the main destination on this trip?
Quelle était votre destination principale lors de ce voyage?

State: _____
État: _____
City/Town: _____
Cité/Ville: _____

5. What was the TOTAL SPENDING (including cash and credit transactions) on this trip for all persons reported in Question 3? Estimates are appreciated or if no spending occurred, please check the appropriate box.
Quelles étaient LES DÉPENSES TOTALES (incluant les transactions au comptant et à crédit) au cours de ce voyage pour toutes les personnes déclarées à la question 3? Des estimations seraient appréciées ou s'il n'y a pas eu de dépenses, veuillez cocher la case appropriée.

6 Spending / Dépenses \$ _____ .00 Currency / Devise 8 \$ Canadian / Canadien 9 \$ U.S. / U.S.
or / ou

7 No Spending / Aucune dépense

6. What was the MAIN reason for this trip? / Quelle était la raison PRINCIPALE de ce voyage?

1 Commuting to work / Navette travail/domicile 2 Business / Affaires 3 Pleasure (including shopping or entertainment) / Agrément (y compris magasinage ou divertissements)

4 Visit friends or relatives / Visite à des amis ou des parents 5 Other (specify) / Autre (précisez) _____

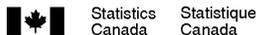
Confidential when completed
THANK YOU. Please drop this card in
any mail box in Canada.



Confidentiel une fois rempli
MERCI. Veuillez déposer cette carte dans
n'importe quelle boîte postale au Canada.

8-2200-338: 2002-06-14

STC/ECT-250-02797 SQG/ECT-250-02797



Canada



Questionnaire destiné aux résidents des États-Unis, voyages du même jour en automobile entre le Canada et les États-Unis 15-

Bienvenue! Cette enquête, un effort coopératif entre les gouvernements américain et canadien, mesure le niveau de voyages internationaux du même jour des résidents des E.-U., une caractéristique économique et culturelle pour des centaines de localités. Veuillez prendre le temps de nous renseigner sur ce voyage d'un même jour. Cette enquête est menée sur une base volontaire selon les dispositions de la Loi sur la statistique (L.R.C. 1985 ch. S19) et vos réponses seront tenues confidentielles. Votre collaboration est essentielle et appréciée. Écrire en lettres moulées s.v.p.

1. Où habitez vous? Pays: 2 États-Unis 1 Canada 3 Autres

État: _____

Cité/Ville: _____

Code postal: _____

2. Lors de ce voyage, où et quand Endroit (Poste-frontière) êtes-vous entré(e) au Canada? _____

Date: _____ (Mois / Jour / Année)

Définition D'UN GROUPE . . . Nous vous demandons d'inclure vous-même et seulement les personnes pour qui vous ne voyez pas d'inconvénient à rapporter les dépenses.

3. Lors de ce voyage, combien de personnes, y compris vous-même, comptant votre groupe? _____

4. Quelle était votre destination principale lors de ce voyage?

Province: _____

Cité/Ville: _____

5. Quelles étaient LES DÉPENSES TOTALES (incluant les transactions au comptant ou à crédit) au cours de ce voyage pour toutes les personnes déclarées à la question 3? Des estimations sont satisfaisantes ou s'il n'y a pas eu de dépenses, veuillez cocher la boîte appropriée.

6 Dépense > \$ _____ .00 > Devise \$ Canadien

OU \$ U.S.

7 Aucune dépense

6. Quelle était la raison PRINCIPALE de ce voyage?

1 Navette travail/domicile 2 Affaires 3 Agrément (inclure magasinage ou divertissement)

4 Visite à des amis ou des parents 5 Autre (précisez) _____

MERCI. Veuillez déposer cette carte dans n'importe quelle boîte postale à votre retour aux É.-U. **Confidentiel une fois rempli** (ENGLISH AVAILABLE UPON REQUEST)

8-2200-345.2: 2000-07-28 SQC/ECT-250-02797

Statistique Canada Statistics Canada



Canada

Pour information seulement



Enquête gouvernementale sur les voyages des visiteurs au Canada



36

- REG PERS
 NOLISÉ AUTO

Confidentiel une fois rempli
English version available

Cher visiteur,

Nous menons présentement une enquête sur les voyages entre le Canada et les pays d'outre-mer et nous aimerions obtenir des renseignements sur le voyage que vous venez d'effectuer au Canada. Les renseignements recueillis par cette enquête dont la participation est volontaire sont utilisés par les membres de l'industrie touristique canadienne et par différents organismes gouvernementaux afin de mieux comprendre et de mieux servir le public voyageur.

Nous serions reconnaissants si vous acceptiez de prendre 10 à 15 minutes de votre temps afin de remplir ce questionnaire. Si vous avez besoin d'aide, n'hésitez pas à demander au représentant de Statistique Canada. Une fois rempli, veuillez lui remettre le questionnaire.

Cette enquête est menée en vertu de la *Loi sur la statistique* (R.S.C. 1985, cS19) et les renseignements fournis sont de ce fait strictement confidentiels.

Nous vous remercions à l'avance de votre participation à cette enquête et vous souhaitons un vol agréable.

1. Où habitez-vous? *Lieu habituel de résidence*

Pays

- 01 Royaume-Uni 03 Allemagne
02 France 04 Japon

Autre, précisez

Si Canada ou États-Unis, veuillez retourner le questionnaire à notre représentant.

Cité/Ville

État/Province/Territoire

1a. Voyagez-vous en tant que membre i) d'un équipage, ii) d'un corps militaire ou diplomatique ou une personne à leur charge?

- 1 Oui Si «oui», veuillez retourner le questionnaire à notre représentant.
2 Non

2a. Où et quand êtes-vous entré(e) au Canada?

Endroit (poste-frontière ou aéroport canadien)

Jour Mois Année

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

2b. De quel endroit quittez-vous le Canada?

- 01 Aéroport international d'Halifax
02 Aéroport de Montréal - Dorval / Mirabel
03 Aéroport international Pearson, Toronto (T1, T2, T3)
04 Aéroport international de Calgary
05 Aéroport international de Vancouver

Quand quittez-vous le Canada?

Jour Mois Année

Nuits

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--

2c. À votre entrée au Canada, êtes-vous arrivé(e) . . .

- 1 Des États-Unis seulement 2 Directement d'autres pays 3 D'autres pays via les É.-U.

▼
Veuillez retourner le questionnaire à notre représentant.

2d. À votre départ du Canada, irez-vous . . .

- 4 Vers les États-Unis seulement 5 Directement vers d'autres pays 6 Vers d'autres pays via les É.-U.

3. Au cours des prochaines questions, nous référerons à un **groupe de voyage**. Dans votre groupe de voyage, incluez uniquement les personnes pour qui vous êtes en mesure de rapporter les **dépenses** et les **activités**. Un groupe de voyage se compose habituellement d'amis et/ou de personnes d'une même famille voyageant ensemble.

Combien de personnes, y compris vous-même, étaient incluses dans votre **groupe de voyage**?

4. Combien de personnes du **groupe de voyage** étaient comprises dans les catégories suivantes?

Groupe d'âge ►	Moins de 2 ans	2 à 11	12 à 14	15 à 19	20 à 24	25 à 34	35 à 44	45 à 54	55 à 64	65 à 74	75 ans et plus
Féminin ►	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11
Masculin ►	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22

5. Quelle a été la raison **principale** pour laquelle le **groupe de voyage** a effectué ce voyage au Canada?

Cochez une case seulement.

(Exemple: si, à l'occasion d'un voyage d'affaires, votre conjoint(e) et/ou vos enfants vous ont accompagné(e) en vue de visiter des parents, veuillez cocher seulement la rubrique "affaires").

Affaires

- 01 Réunions
- 02 Participer à un congrès, une conférence, une foire commerciale
- 03 Autre travail

Agrément

- 04 Agrément/vacances
- 05 Visiter des amis ou des parents
- 06 Se rendre à une résidence secondaire, maison de campagne, copropriété
- 07 Participer à des événements, voir des attractions

Autres

- 08 Raisons personnelles (visite médicale, mariage, etc.)
- 09 Être en transit vers d'autres pays et **avoir** traversé un poste de Douanes Canada
- 10 Faire des études
- 11 Faire des achats
- 12 Autre, précisez
- Être en transit vers d'autres pays **sans avoir** traversé un poste de Douanes Canada
- Si «Être en transit vers d'autres pays sans avoir traversé un poste de Douanes Canada», veuillez retourner le questionnaire à notre représentant.

6. À l'occasion de ce voyage au Canada, un membre de votre **groupe de voyage** a-t-il . . .

Cochez toutes les cases pertinentes.

- 21 Visité des amis ou des parents
- 22 Assisté à un festival ou une foire
- 23 Assisté à une manifestation culturelle (une pièce de théâtre, un concert, etc.)
- 24 Visité un musée ou une galerie d'art
- 25 Visité un site historique
- 26 Visité un zoo, un aquarium ou un jardin botanique
- 27 Assisté à une compétition sportive
- 28 Magasiné
- 29 Effectué des visites touristiques
- 30 Été dans un bar ou une boîte de nuit
- 31 Été dans un casino
- 32 Visité un parc d'attractions, d'amusement ou thématique
- 33 Visité un parc naturel national ou provincial
- 34 Participé à des activités sportives ou de plein air
Précisez ▼
- 35 Navigation de plaisance - bateau à moteur, voilier, kayak, canot ou autres
- 36 Golf
- 37 Ski alpin ou planche à neige
- 38 Chasse
- 39 Pêche
- Autres activités sportives ou de plein air
Précisez ▼

7. Comment évalueriez-vous les aspects suivants de votre voyage ?

	Bon	Moyen	Médiocre	Sans objet
Les transports	01 <input type="radio"/>	06 <input type="radio"/>	11 <input type="radio"/>	<input type="radio"/>
L'hébergement	02 <input type="radio"/>	07 <input type="radio"/>	12 <input type="radio"/>	<input type="radio"/>
L'hospitalité de la population locale	03 <input type="radio"/>	08 <input type="radio"/>	13 <input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Le rapport qualité-prix	04 <input type="radio"/>	09 <input type="radio"/>	14 <input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Diversité de choses à faire et à voir	05 <input type="radio"/>	10 <input type="radio"/>	15 <input type="radio"/>	<input type="radio"/>

8. Pendant votre séjour au Canada, quel(s) endroit(s) le groupe de voyage a-t-il visité(s)?
Veillez indiquer tous les endroits que vous avez visités, même si vous n'y avez pas passé la nuit. (Excluez les escales aux aéroports.)
En lettres moulées.

Nom de la/des ville(s) visitée(s)	Nom de la/des province(s)/ territoire(s) visité(e)(s)	Nombre de nuits passées à chaque endroit	Type d'hébergement utilisé <i>Cochez toutes les cases pertinentes.</i>					
			Hôtel	Motel	Domicile d'amis ou parents	Terrain de camping	Chalet	Autres
			1 <input type="radio"/>	2 <input type="radio"/>	3 <input type="radio"/>	4 <input type="radio"/>	5 <input type="radio"/>	6 <input type="radio"/>
			1 <input type="radio"/>	2 <input type="radio"/>	3 <input type="radio"/>	4 <input type="radio"/>	5 <input type="radio"/>	6 <input type="radio"/>
			1 <input type="radio"/>	2 <input type="radio"/>	3 <input type="radio"/>	4 <input type="radio"/>	5 <input type="radio"/>	6 <input type="radio"/>
			1 <input type="radio"/>	2 <input type="radio"/>	3 <input type="radio"/>	4 <input type="radio"/>	5 <input type="radio"/>	6 <input type="radio"/>
			1 <input type="radio"/>	2 <input type="radio"/>	3 <input type="radio"/>	4 <input type="radio"/>	5 <input type="radio"/>	6 <input type="radio"/>
			1 <input type="radio"/>	2 <input type="radio"/>	3 <input type="radio"/>	4 <input type="radio"/>	5 <input type="radio"/>	6 <input type="radio"/>
			1 <input type="radio"/>	2 <input type="radio"/>	3 <input type="radio"/>	4 <input type="radio"/>	5 <input type="radio"/>	6 <input type="radio"/>
			1 <input type="radio"/>	2 <input type="radio"/>	3 <input type="radio"/>	4 <input type="radio"/>	5 <input type="radio"/>	6 <input type="radio"/>
			1 <input type="radio"/>	2 <input type="radio"/>	3 <input type="radio"/>	4 <input type="radio"/>	5 <input type="radio"/>	6 <input type="radio"/>
			1 <input type="radio"/>	2 <input type="radio"/>	3 <input type="radio"/>	4 <input type="radio"/>	5 <input type="radio"/>	6 <input type="radio"/>
			1 <input type="radio"/>	2 <input type="radio"/>	3 <input type="radio"/>	4 <input type="radio"/>	5 <input type="radio"/>	6 <input type="radio"/>
			1 <input type="radio"/>	2 <input type="radio"/>	3 <input type="radio"/>	4 <input type="radio"/>	5 <input type="radio"/>	6 <input type="radio"/>
			1 <input type="radio"/>	2 <input type="radio"/>	3 <input type="radio"/>	4 <input type="radio"/>	5 <input type="radio"/>	6 <input type="radio"/>
			1 <input type="radio"/>	2 <input type="radio"/>	3 <input type="radio"/>	4 <input type="radio"/>	5 <input type="radio"/>	6 <input type="radio"/>
			1 <input type="radio"/>	2 <input type="radio"/>	3 <input type="radio"/>	4 <input type="radio"/>	5 <input type="radio"/>	6 <input type="radio"/>
			1 <input type="radio"/>	2 <input type="radio"/>	3 <input type="radio"/>	4 <input type="radio"/>	5 <input type="radio"/>	6 <input type="radio"/>

9. Au sein du groupe de voyage, y a-t-il quelqu'un qui possède certaines des installations d'hébergement qui ont été utilisées à l'occasion de ce voyage au Canada?

1 Oui ► Passez à la question 11 2 Non ► Passez à la question 11

À des fins administratives seulement

10. À votre entrée au Canada, êtes-vous arrivé(e) . . .

1 Des États-Unis seulement 2 Directement d'autres pays 3 D'autres pays via les É.-U.

À votre départ du Canada, irez-vous . . .

4 Vers les États-Unis seulement 5 Directement vers d'autres pays 6 Vers d'autres pays via les É.-U.

11. Pour ce voyage, quel moyen de transport avez-vous utilisé

a) . . . pour entrer au Canada? <i>Cochez seulement une case.</i>	Commercial	Autres
	01 <input type="radio"/> Avion 02 <input type="radio"/> Train	03 <input type="radio"/> Bateau 04 <input type="radio"/> Autobus

b) . . . **pour quitter** le Canada?
Cochez seulement une case.

10 <input checked="" type="radio"/> Avion 11 <input type="radio"/> Train	12 <input type="radio"/> Bateau 13 <input type="radio"/> Autobus	14 <input type="radio"/> Automobile – privée 15 <input type="radio"/> Automobile – louée	16 <input type="radio"/> Avion – privé 17 <input type="radio"/> Bateau – privé	18 <input type="radio"/> Autres
---	---	---	---	---------------------------------

c) . . . **pour vous déplacer** au Canada?
Cochez toutes les cases pertinentes.

19 <input type="radio"/> Avion 20 <input type="radio"/> Train	21 <input type="radio"/> Bateau 22 <input type="radio"/> Autobus	23 <input type="radio"/> Automobile – privée 24 <input type="radio"/> Automobile – louée	25 <input type="radio"/> Avion – privé 26 <input type="radio"/> Bateau – privé	27 <input type="radio"/> Autres <i>(le métro, le taxi)</i>
--	---	---	---	---

12. Veuillez indiquer les itinéraires, les transporteurs et les tarifs (incluant les taxes) pour entrer et quitter le Canada.
En lettres moulées.

<p>a) De quel pays venait le <u>groupe de voyage</u>, immédiatement à son entrée au Canada (excluant les escales aux aéroports)?</p> <p>Nom de la compagnie aérienne ou autre transporteur</p> <p>_____</p>	<p>c) Tarifs</p> <p>Prix aller-retour (incluant les forfaits) pour le <u>groupe de voyage</u></p> <p>_____</p> <p>Devise (si différente du \$CA)</p> <p><input type="radio"/> Franc français</p> <p><input type="radio"/> Livre anglaise</p> <p><input type="radio"/> UEM Euro</p> <p><input type="radio"/> Mark allemand</p> <p><input type="radio"/> Yen japonais</p> <p><input type="radio"/> Autre, précisez _____</p>	<p>Total des tarifs allers pour le <u>groupe de voyage</u></p> <p>_____</p> <p>Devise (si différente du \$CA)</p> <p><input type="radio"/> Franc français</p> <p><input type="radio"/> Livre anglaise</p> <p><input type="radio"/> UEM Euro</p> <p><input type="radio"/> Mark allemand</p> <p><input type="radio"/> Yen japonais</p> <p><input type="radio"/> Autre, précisez _____</p>
<p>b) Vers quel pays va le <u>groupe de voyage</u>, immédiatement après son départ du Canada (excluant les escales aux aéroports)?</p> <p><input type="radio"/> France</p> <p><input type="radio"/> Royaume-Uni</p> <p><input type="radio"/> Allemagne</p> <p><input type="radio"/> Japon</p> <p><input type="radio"/> Autre, précisez _____</p> <p>Nom de la compagnie aérienne ou autre transporteur</p> <p>_____</p>	<p>OU</p> <p>Total des tarifs retours pour le <u>groupe de voyage</u></p> <p>_____</p> <p>Devise (si différente du \$CA)</p> <p><input type="radio"/> Franc français</p> <p><input type="radio"/> Livre anglaise</p> <p><input type="radio"/> UEM Euro</p> <p><input type="radio"/> Mark allemand</p> <p><input type="radio"/> Yen japonais</p> <p><input type="radio"/> Autre, précisez _____</p>	

